

**L'INFLUENCE DES NOUVELLES TECHNOLOGIES DANS L'IMPLÉMENTATION DE LA
PÉDAGOGIE PAR PROJETS POUR LA PRODUCTION ORALE DES ÉTUDIANTS NIVEAU
A1 DANS UNE UNIVERSITÉ PUBLIQUE EN COLOMBIE :
UNE RECHERCHE-ACTION**

**HENRY ANTONIO VELANDIA GARCÍA
1116789288**

**Tuteur
Iván Darío Vargas González
Professeur**

**UNIVERSITÉ DE PAMPLONA
FACULTÉ D'ÉDUCATION
LICENCE EN LANGUES ÉTRANGÈRES ANGLAIS-FRANÇAIS
STAGE PROFESSIONNEL
PAMPLONA
2017**

*L'INFLUENCE DES NOUVELLES TECHNOLOGIES DANS L'IMPLÉMENTATION DE LA
PÉDAGOGIE PAR PROJETS POUR LA PRODUCTION ORALE DES ÉTUDIANTS NIVEAU A1 DANS
UNE UNIVERSITÉ PUBLIQUE EN COLOMBIE :*

UNE RECHERCHE-ACTION

NOTE D'ACCEPTATION

SIGNATURE COMITÉ STAGE PROFESSIONNEL

SIGNATURE SUPERVISEUR STAGE PROFESSIONNEL

REMERCIEMENTS

Tout d'abord merci à Dieu pour m'avoir permis d'arriver jusqu'à ce point sans majeurs contraintes et de me donner les capacités nécessaires pour mener à bien mes études qui donnent du sens à mon avenir.

Maintenant, je voudrais remercier mon extraordinaire et belle famille, car ils ont été inconditionnels avec moi dans chaque étape de ma vie et celle-ci n'a pas été l'exception. À Ma jolie mère qui avec son exemple de vie m'a donnée la force de surpasser n'importe quelle situation, toujours en me motivant à être un meilleur être humain. À mon père qui a cru toujours en moi, merci pour chaque appel et mot de soutien et de bons désirs. Sans laisser de côté, ma grand-mère, Lolita qui m'attend toujours avec de bras ouverts et un sourire qui vient de l'âme.

Mes deux sœurs, Farly et Laura sans vous, je n'aurai pas connu l'importance de l'engagement dans chaque projet qu'on doit entreprendre tout au long de notre existence, je vous aime. Carlos, mon cher jumeau, tu es vraiment l'une des personnes le plus importantes que j'ai dans ma vie, merci d'être là toujours inconditionnellement et d'être fier de mes pas.

Mes chers camarades de la Licence, nous sommes de sujets pleins de sentiments et de rêves, mais aussi des citoyens qui veulent apporter au changement de notre société, je vous souhaite les meilleures opportunités et réussites du monde, vous le méritez.

Finalement, mes chers professeurs Mayeini García, Noelia Villamizar et Iván Vargas vous avez été un soutien important pendant ce stage professionnel. J'ai beaucoup appris de chacun d'entre vous et je suis vraiment reconnaissant avec vous les trois pour me guider avec de la patience et du respect.

Je suis fortuné de compter sur vous dans ma vie !

TABLE DE MATIÈRES

Présentation	7
Justification	11
Objectifs	13
Objectif général	13
Objectif spécifiques	13
Observation Institutionnelle	14
Localisation topographique	14
Les autorités Institutionnelles.....	15
Documents institutionnels	15
Projet Éducatif Institutionnel	15
Le projet éducatif du programme de langues étrangères anglais- français (P.E.P).	17
La Pensée Pédagogique Institutionnelle.....	18
La Licence en Langues Etrangères	19
Corps d’enseignants de la Licence en Langues Étrangères	20
Calendrier académique de l’Université de Pamplona 2017-2.....	22
Accord No 092 02 novembre 2017	22
Horaires de classes des superviseuses	22
CHAPITRE I : COMPOSANTE PÉDAGOGIQUE	24
L’INFLUENCE DES NOUVELLES TECHNOLOGIES DANS L’IMPLÉMENTATION DE LA PÉDAGOGIE PAR PROJETS POUR LA PRODUCTION ORALE DES ÉTUDIANTS NIVEAU A1 DANS UNE UNIVERSITÉ PUBLIQUE EN COLOMBIE :	24
UNE RECHERCHE-ACTION	24
Introduction	24
Justification	27
Objectifs	30
 Objectif général.....	30
 Objectif spécifiques.....	30
Cadre théorique	31
Pédagogie par projets	31
La Compétence à Communiquer Langagièrement.....	34
Révision littéraire.....	36
La pédagogie par projets vers une production orale collaborative.....	36
L’implication des TIC comme outil pour atteindre des activités à l’intérieur de la salle de classe	37
Méthodologie	39
Type de recherche	39
La population	39
Le contexte.....	40
Échantillon.....	40
Les instruments de collecte de données.....	40
Le Journal de bord.....	40
Le questionnaire.....	41
La grille d’auto-évaluation et grille d’évaluation de la production orale.....	41

Chronogramme	43
Résultats	44
Stratégie pédagogique de la composante	46
L'analyse par instruments	49
Discussions	83
CHAPITRE II : COMPOSANTE DE RECHERCHE	85
LA FORMATION DE L'ESPRIT REFLEXIF CHEZ LES PRATICIENS DE PLEX : UN OUTIL DE FORMATION POUR QUALIFIER LA PRATIQUE PEDAGOGIQUE.....	85
Introduction	85
Justification	85
Problème	86
Objectifs généraux	87
Objectifs spécifiques	87
Cadre théorique	88
La Profession Enseignante	88
La Réflexion.....	89
La réflexion comme processus	89
La Réflexion comme thématique	90
La Pratique Réflexive	90
La pratique Pédagogique	91
Méthodologie	94
Ateliers de réflexion	94
Fiche d'auto observation	95
Narration	95
Contexte	96
Une fonction Socialisatrice	97
Une fonction Instructive	97
Une fonction Éducative.....	97
Population	98
Population directe bénéficiaée:.....	98
Population indirecte bénéficiaée :.....	98
Dépendances institutionnelles articulées au Projet.....	98
Institutions externes liées au Projet.....	98
Des lieux et des scénarios proposés pour la réalisation des activités du projet Iie semestre 2017 :	99
Résultats attendues	100
Résultats.....	101
CHAPITRE III: COMPOSANTE DE SERVICE COMMUNAUTAIRE.....	105
ACCOMPAGNEMENT AUX ETUDIANTS EN ZONE D'ALERTE DE LA LICENCE EN LANGUES ÉTRANGERES NIVEAU A1 ET A2.....	105
Introduction.....	105
Justification	106
Objectifs	107
Objectif général.....	107
Objectifs spécifiques	108
Méthodologie	108

Réflexions et considérations	109
CHAPITRE IV: COMPOSANTE ADMINISTRATIVE	116
Introduction	116
Justification	116
Objectifs	117
Objectif général	117
Objectifs spécifiques	117
Méthodologie	117
Réflexions et considérations	119
Discussions	121
Limitations	121
Recommandations	122
Résultats	122
Conclusions	122
Bibliographie	123
SITOGRAPHIE	127
ANNEXES	129

Table de Figures

<i>Figure 1. Les Autorités Institutionnelles</i>	15
<i>Figure 2. Plan d'études de la Licence en Langues Étrangères</i>	20
<i>Figure 3. Professorat de la Licence en Langues Étrangères</i>	21
<i>Figure 4. Calendrier Académique 2017-2</i>	22
<i>Figure 5. Horaires de classes des cours de FLE</i>	23
<i>Figure 6. Aspects proposés pour le CECR (2001) Section Parler</i>	41
<i>Figure 7. Aspects évalués dans la grille d'évaluation A1</i>	42
<i>Figure 8. Chronogramme de classes et d'implémentation des projets</i>	43
<i>Figure 9. Chronogramme d'implémentation du journal de bord</i>	61
<i>Figure 10. Notes des étudiants sous étude groupe B Projet 1</i>	63
<i>Figure 11. Notes des étudiants sous étude groupe C Projet 1</i>	63
<i>Figure 12. Notes des étudiants sous étude groupe C Projet 2</i>	65
<i>Figure 13. Chronogramme d'implémentation des grilles d'évaluations</i>	65
<i>Figure 14. Chronogramme d'implémentation des questionnaires</i>	67
<i>Figure 15. La réflexion comme processus</i>	89
<i>Figure 16. Chronogramme d'implémentation Composante II</i>	100
<i>Figure 17. Exemple de table d'auto-observation remplie</i>	104
<i>Figure 18. Catégories du système de Zone d'alerte</i>	106
<i>Figure 19. Indice de Désertion de la Licence en Langues Étrangères</i>	107
<i>Figure 20. Horaire établie avec les étudiants de Zone d'alerte</i>	108
<i>Figure 21. Table tutorats étudiants A2</i>	112
<i>Figure 22. Table tutorats étudiants B1</i>	115
<i>Figure 23. Chronogramme d'activités propres de la Licence</i>	119

Table d'Annexes

Annexe 1 : Fiche pédagogique des loisirs.....	129
Annexe 2 : Fiche de l'enseignant.....	130
Annexe 3 : Les corrigés de la fiche pédagogique.	131
Annexe 4 : Vidéos guides montrés aux apprenants.	132
Annexe 5 : Ma routine du mardi à l'université.	133
Annexe 6 : Consigne pour la création des récits à l'aide de Story Jumper.....	133
Annexe 7 : Troisième vidéo guide pour insérer du son au récit	134
Annexe 8 : Questions poses aux étudiants à la fin de l'implémentation du 2 ^{ème} projet :	134
Annexe 9 : GRILLE D'AUTOEVALUATION AVANT ET APRÈS LA PRÉSENTATION DU PROJET : MON ASSOCIATION FRANÇAISE.	136
Annexe 10 : GRILLE D'ÉVALUATION DU 1ER PROJET : MON ASSOCIATION FRANÇAISE	136
Annexe 11 : GRILLE D'AUTOEVALUATION APRÈS LA PRÉSENTATION DU PROJET : MA ROUTINE À L'AIDE D'UNE HISTOIRE.	141
Annexe 12 : GRILLE D'ÉVALUATION DU 2 ^{ème} PROJET MA ROUTINE À L'AIDE D'UNE HISTOIRE	141
Annexe 13 : Lettres de consentement éclairé	143
Annexe 14 : Narratives	157
Annexe 15 : Format de control d'assistance aux tutorats	163
Annexe 16 : Évidences photographiques des tutorats.....	165
Annexe 17 : Lettre d'autorisation pour les tutorats aux étudiants en Zone d'alerte.	169

Présentation

Malgré la diffusion du français comme Langue Étrangère dans le monde, l'on trouve que dans le cas de la Colombie, le français c'est une langue que n'est presque pas tenue en compte pour être enseignée aux écoles publiques ou privées. Par contre, on constate que l'anglais est la langue étrangère ayant une prédominance dans l'enseignement secondaire, ceci s'explique par les politiques linguistiques éducatives de la Colombie envers l'anglais avec la Loi National de Bilinguisme (2013), les DBA (Droits Basiques d'apprentissage, 2015) et les Standards Basiques de Compétences (2002) de l'anglais. Cependant, les nouveaux défis d'un monde changeant demandent la formation de nos citoyens avec un trait de globalité, ce qui implique un éventuel changement dans la perception de l'enseignement des langues étrangères en Colombie.

Ainsi, après des échanges culturels et académiques, en 2010 le Ministère de l'Éducation National (MEN) et l'Alliance Colombo-française ont entrepris le défi de réintroduire l'enseignement du français comme langue étrangère dans l'éducation colombienne, sans exclure les programmes de Licences en Langues Étrangères, dans le but d'obtenir plus d'interaction et de présence internationale chez les professionnels colombiens.

En outre, les langues étrangères jouent un rôle fondamental dès nos jours, surtout dans le contexte des affaires, les domaines de la diplomatie, ainsi que le champ de l'éducation supérieure, à illustrer, la Licence en Langues Étrangères Anglais-Français de l'Université de Pamplona au Département de Norte de Santander.

Ainsi, ce projet cherche contribuer à l'enseignement du français chez les apprenants d'une telle licence des niveaux élémentaires dans le but d'apporter une perspective didactique et pédagogique à travers des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC).

De ce fait, notre projet de recherche, dans le cadre du stage pédagogique, est divisé en quatre composantes, à savoir : la composante pédagogique, la composante de recherche, la composante du service communautaire et la composante du champ administratif de l'institution. Par conséquent, chacune des composantes mentionnées préalablement se concentreront sur des aspects spécifiques développés en fonction des objectifs du stage professionnel à l'intérieur de la Licence en Langues Étrangères.

Le premier chapitre présente l'utilisation des nouvelles technologies et son influence sur la production orale dans l'apprentissage de FLE. Cette approche permettra l'implémentation et participation active avec des divers outils technologiques de la part des apprenants et par conséquent, le développement et la progression de la compétence communicative centrée sur la production orale des étudiants de FLE. Cette composante montre les fondements théoriques qui méritent l'implémentation de tels outils tout au long du processus d'apprentissage pour sa réussite académique.

Dans le deuxième chapitre, la composante de recherche sera dévoilée en décrivant notre intégration et participation en tant que stagiaires à la macro projet de la licence dont l'objectif est l'amélioration de la pratique d'enseignement à travers la réflexion, la narrative de notre expérience et l'enregistrement des classes en 3 étapes du processus de stage. L'objectif de cette approche est d'identifier nos difficultés lors de la pratique pédagogique et d'apprentissage.

Le troisième chapitre, expose la composante de service communautaire qui intègre la Licence en Langues Étrangères Anglais-Français à la communauté de la ville de Pamplona, afin de promouvoir la sensibilisation à la langue française dans l'école primaire. Mais, dans cette opportunité l'on se centrera chez les étudiants en zone d'alerte de la licence, c'est-à-dire, les étudiants qui ont eu des difficultés dans la réussite d'un cours de français et qui son parcours académique est vu affecté.

Enfin, le quatrième chapitre montre notre incontournable intégration et développement des aspects administratifs et qui entraîne les diverses activités culturelles, académiques, ainsi que pédagogiques propres d'un programme de Licence en Langues Étrangères. Ici, il faut éclaircir que notre intégration amènera une perspective approfondie des fonctions à entreprendre comme enseignants en formation dans une institution éducative.

Justification

Le besoin d'intégrer les nouvelles technologies dans l'enseignement-apprentissage des Langues étrangères est devenu un phénomène qui surcroît de plus en plus. Dès nos jours, les nouvelles technologies jouent un rôle prédominant dans notre quotidien, ce qui influence la manière d'interaction avec l'autre, soit dans l'aspect personnel, soit dans l'aspect professionnel. Ainsi, il est évident la forte présence des dispositifs technologiques aux différents ambiances de notre vie, à illustrer ; les ordinateurs au travail, le salon de réunions (des vidéo projecteurs, des parlants, pointeur électronique, etc), les smartphones comme moyen plus rapide et efficace pour se communiquer avec la famille et divers contacts par le biais non seulement d'appels téléphoniques, mais aussi des applications tels que Whatsapp, Facebook, Messenger, ayant la messagerie comme l'une de leurs fonctions primordiales, tout comme l'audiovisuel.

Par conséquent, la technologie peut aussi être intégrée dans l'aspect éducatif, surtout dans l'enseignement et l'apprentissage d'une deuxième langue. Ainsi, l'apparition des différentes méthodologies d'enseignement-apprentissage, nous font réfléchir sur l'implémentation des stratégies à l'intérieur de la salle de classe qui soient attirantes aux apprenants de langues, qui en général se trouvent dans l'étape de l'adolescence et qui possèdent une connaissance assez élargie de l'apparition des nouvelles plateformes. Ainsi, les TIC représentent un ensemble de technologies dont Vincent (2002) nous dit qu' « Elles améliorent l'apprentissage des élèves et les rendent plus autonomes et plus motivés ». En outre, Devauchelle (1999), exprime qu' « Elles permettent également de développer des stratégies pédagogiques plus efficaces et plus pertinentes que les pratiques traditionnelles », cela avec la nécessité de changer une méthodologie traditionnelle qui généralement n'est pas pertinent et conséquemment ne répond pas aux besoins professionnels des apprenants et futurs enseignants en formation.

L'objectif principal de ce projet est d'intégrer les nouvelles technologies et les habilités des apprenants pour développer et renforcer la production orale comme axe central de la compétence communicative. De ce fait, ils devront s'approprier de ces outils pendant son processus d'apprentissage.

Objectifs

Objectif général

- Encourager l'utilisation de nouvelles technologies chez les apprenants de FLE niveau élémentaire dans le but de donner un renouveau à la pratique pédagogique.

Objectif spécifiques

- Promouvoir des activités nécessitant l'utilisation des outils technologiques dans l'apprentissage d'une Langue Étrangère.
- Encourager et renforcer la compétence de production orale chez les apprenants de FLE niveau élémentaire.

Observation Institutionnelle

Avant d'initier le stage professionnel, il faut avoir une connaissance assez élargie de l'institution ou centre éducatif où l'on va développer la pratique pédagogique. Ainsi, notre perspective en ce qui concerne les étudiants, les contenus à travailler et l'organisation même de ce centre aura un avantage lors du contexte réel et qui pourra être utile au moment d'identifier et d'élaborer un projet qui soit capable d'aborder une problématique repéré tout au long du période d'observation.

Dans cet ordre d'idées, le contexte où ce projet aura lieu c'est une institution d'éducation supérieure en Colombie, à savoir, l'Université de Pamplona, tenant compte que dans cette institution s'inscrit le programme de la Licence en Langues Étrangères Anglais-Français.

Localisation topographique

La ville de Pamplona au Département de Norte de Santander, accueille le campus principal de L'université de Pamplona. Nonobstant, dans la capitale du département, Cúcuta et l'un de ses municipalités plus proche Villa del Rosario, cette institution fait présence aussi. L'adresse du campus principal se trouve dans le kilomètre 1 route à Bucaramanga. L'actuel directeur de cette institution est le Dr. Ivaldo Torres Chávez depuis l'année 2017.

L'Université de Pamplona a été fondée par le prêtre José Rafael Faría Bermudez en 1960, à ce moment-là, l'institution était à caractère privé. Cependant, en 1970 elle est devenue comme institution publique par décret 553 d'Août. Actuellement, l'Université de Pamplona compte sur 3 Vice-rectrices et 3 directions administratives. Aussi, l'institution se trouve divisé académiquement en 9 facultés et son organisme maximal de gouvernement est le Conseil Supérieur Universitaire. Finalement, l'Université de Pamplona offre depuis 1973 le programme de Licence en Langues Étrangères Anglais-Français.

Les autorités Institutionnelles.

Personne en charge	Poste
Ivaldo Torres Chavéz	Recteur de l'Université
Laura Patricia Villamizar Carrillo	Vice-recteur Académique
René Vargas Ortegón	Vice-recteur Administratif et Financier
Oscar Eduardo Gualdrón Guerrero	Vice-recteur de Recherche
Benito Contreras Eugenio	Doyen de la Faculté des Sciences de l'Éducation
Sonia Patricia Gómez	Directrice du Département de Langues et Communication
Lucy Durán Becerra	Directrice du Programme de Licence en Langues Étrangères Anglais-Français

Figure 1. Les Autorités Institutionnelles

Documents institutionnels

Parmi les documents institutionnels, l'on trouve le Projet Éducatif Institutionnel de l'Université de Pamplona (P.E.I), le Projet Éducatif du Programme (P.E.P), les aspects fondamentaux du Règlement Académique, la Pensée Pédagogique Institutionnelle, les Principes du Professorat du Programme de Langues Étrangères, ainsi que l'actuel Plan d'Études du Programme de Langues Étrangères.

Projet Éducatif Institutionnel

Le projet éducatif institutionnel de l'Université de Pamplona (2012) reflète son esprit et tradition académique qui permettent faire face aux défis propres de la société actuel à travers la modernisation des processus implémentés à l'intérieur de l'institution et qui contribuent à la transformation des aspects sociaux au niveau régional et national.

Mission

L'Université de Pamplona, dans son caractère publique et autonome souscrit et assume la formation intégrale et innovatrice de ses étudiants, dérivée de la recherche comme pratique centrale, articulée à la génération de connaissances, sur les champs des sciences, des technologies, des arts et des humanités, avec de la responsabilité sociale et environnementale.

Vision 2020

Être une Université d'excellence, avec une culture de l'internationalisation, de leadership académique, investigatrice et technologique avec un impact binational, national et international, à travers d'une gestion transparente, efficiente et efficace.

Principes généraux

Règlement Académique de l'Université de Pamplona (N°186 du 2 Décembre, 2005).

Dans le manuel de conduite de l'étudiant(e) de l'Université de Pamplona, l'on trouve 10 chapitres, à illustrer :

Chapitre 1 : Description des généralités de l'Université de Pamplona.

Chapitre 2 : Description du processus d'admission des étudiants à l'Université.

Chapitre 3 : Description du processus d'inscription administrative et ses conditions.

Chapitre 4 : Description de l'administration académique.

Chapitre 5 : Description du processus d'évaluation en trois modalités (partielle, d'évaluation finale et d'évaluation de rattrapage).

Chapitre 6 : Description de la réalisation du mémoire de Licence.

Chapitre 7 : Explication des droits et devoirs des étudiants.

Chapitre 8 : Description des stimulants et privilèges aux meilleures étudiants tenant compte leurs bons résultats académiques.

Chapitre 9 : Description des bourses offertes par l'université.

Chapitre 10 : Description du processus disciplinaire.

Le projet éducatif du programme de langues étrangères anglais- français (P.E.P)

Dans le P.E.P, la Licence en Langues Étrangères Anglais – Français de l'Université de Pamplona établit son Projet Éducatif en concordance avec les principes du Projet Éducatif Institutionnelle (P.E.I) de cette institution. Ainsi, la Licence en Langues Étrangères assume la formation intégrale des futurs enseignants des langues capables de promouvoir des changements et des innovations au niveau pédagogique.

De ce fait, notre *mission* contemple:

« Former des professionnels avec des compétences linguistiques, pédagogiques et de recherche pour l'enseignement de l'anglais et du français, en ayant comme point de départ son engagement social et culturel, et de sa capacité à promouvoir la paix, la dignité humaine et le développement régional et national »

Vision

Le Programme de Licence en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona à la fin de l'année 2020 sera reconnu comme un leader local et régional dans la formation d'enseignants de langues étrangères.

La Pensée Pédagogique Institutionnelle

La Pensée Pédagogique Institutionnelle de l'Université de Pamplona repose sur fondements qui suivent le but de l'éducation, les contenus à enseigner, les diverses formes d'évaluation, des stratégies didactiques, ainsi que les fondements de l'apprentissage, à illustrer :

- Les fondements épistémologiques, sociologiques, culturels et politiques se centrent sur la formation d'apprenants universitaires.
- La formation de l'apprenant part du point de vue de la culture, la société et la pensée critique et la manière de percevoir le contexte où il se développe.
- L'apprenant est compris comme un individu transformateur, créateur et porteur de croyances propres de son contexte, ainsi que chercheur capable de donner des réponses justes à ses questions.
- Les fondements d'apprentissage/ enseignement reposent sur la théorie cognitiviste et les idées des théories constructivistes apportés par David Ausubel et Joseph Novak respectivement.

Principes du professorat du Programme de Langues Étrangères Anglais-Français

La formation des professionnels de la Licence en Langues Étrangères Anglais-Français de l'Université de Pamplona est fondée sur la formation des sujets intégraux, réflexifs et capables de se communiquer avec la réalité qui les entoure, ainsi que d'être un agent de changement. Donc, une formation intégrale implique la conception multidimensionnelle qui permet d'établir des liens entre les fondements humanistiques, pédagogiques, didactiques et de recherche.

La Licence en Langues Etrangères

Depuis l'année 1973, l'Université de Pamplona offre le programme de Licence en Langues Étrangères Anglais-Français, telle Licence se trouve inscrite actuellement au Programme de Langues et Communication de la Faculté de Sciences de l'Éducation. D'ailleurs, cette Licence est seulement disponible à Pamplona et c'est aussi la seule au Département de Norte de Santander et la région Andine qui offre deux langues comme axe central, l'anglais et le français. Jusqu'à présent, la Licence en Langues Étrangères a eu un estimé de 1455 diplômés. En ce qui concerne le Plan d'études de la Licence en Langues Étrangères, ce programme compte avec 163 crédits divisés en 10 semestres. Du même, l'on trouve 6 composantes qui se trouvent tout au long des semestres mentionnés au préalable, tels composantes sont :

1. La composante socio-humanistique.
2. La composante pédagogique.
3. La composante de langue maternelle.
4. La composante de recherche.
5. La composante de langues et cultures étrangères.

6. La composante d'approfondissement.

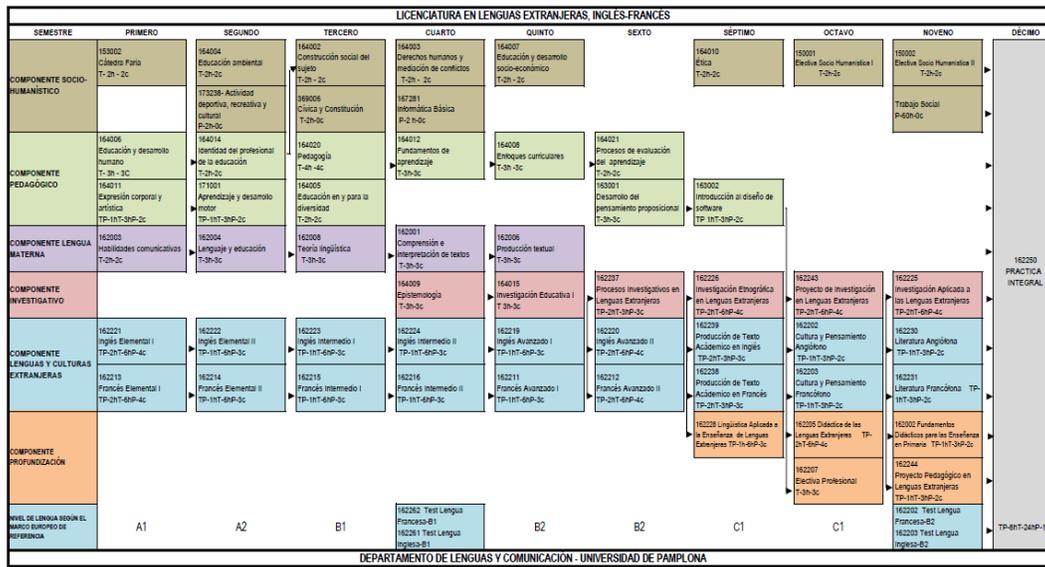


Figure 2. Plan d'études de la Licence en Langues Étrangères

Plan d'études de la Licence en Langues Étrangères.

Quant au Professorat lié à la Licence en Langues Étrangères, elle compte sur un total de 22 enseignants tant de français (11 enseignants), comme d'anglais (11 enseignants). En plus, seulement 5 entre eux sont enseignants à plein temps et le reste sont enseignants à plein temps occasionnel. À illustrer :

Corps d'enseignants de la Licence en Langues Étrangères

Enseignant(e)	Grade d'études	Pourcentage de temps dédié au programme	Type de contrat
Gabriel Eduardo Cote Parra	Doctorat	100%	TC
Myriam Edilma Gómez Filigrana	Spécialiste	100%	TC
Magdaleydy Martínez Cáceres	Magister	100%	TC
Patricia Sylvie Mazeau	Magister	100%	TC

Carlos Alberto Jaimes Guerrero	Magíster	100%	TC
Judith Cecilia Albarracín Trujillo	Magister	100%	TCO
Claudia Judith Mosquera Muñoz	Magister	100%	TCO
Favio Sarmiento Sequeda	Magister	100%	TCO
Daniel Ricardo Pedraza Ramírez	Master	100%	TCO
Marjorie Verónica Arcinegas Vera	Magister	100%	TCO
Diana Carolina Barón Gutiérrez	Master	100%	TCO
Edwin Yesid Barbosa Ariza	Especialista	100%	TCO
Gonzalo Alberto Vargas Jauregui	Magister	100%	TCO
Laura Marcela Torres Alvarez	Magister	100%	TCO
Jose Yesith Contreras Mora	Especialista	100%	TCO
Iván Darío Vargas González	Master	100%	TCO
Lucy Durán Becerra	Master	100%	TCO
María Fernanda Padilla Stand	Master	100%	TCO
Mayeini Katherine García Parada	Magister	100%	TCO
Viviana Katerine Rueda Carrillo	Pregrado	100%	TCO
Clara Noelia Villamizar Cote	Magister	100%	TCO
Sergio Andrés Rodríguez Ruedas	Magister	100%	TCO

Figure 3. Professorat de la Licence en Langues Étrangères

Calendrier académique de l'Université de Pamplona 2017-2

Accord No 092 02 novembre 2017

Activités	Dates
Rentrée académique	Le 8 août 2017
Premier Période	Du 8 août au 16 septembre 2017
Deuxième Période	Du 30 octobre au 25 novembre de 2017
Troisième Période	Du 27 novembre au 23 décembre 2017
Evaluation des professeurs	Du 4 au 9 décembre 2017
Achèvement des cours	23 décembre 2017

Figure 4. Calendrier Académique 2017-2

Horaires de classes des superviseures

ENSEIGNANTE : Mayeini Katherine García Parada

Código	Curso	Grupo	Estudiantes Matriculados	Día	Hora inicio	Hora final	Aula de clase
162213	Francés Elemental I	B	25,00	Jueves Lunes Martes	14 :00 09 :00 18 :00	16 :59 11 :59 19 :59	SVR200 RG 203 SVR201
162215	Francés Intermedio I	B	25,00	Lunes Miércoles Viernes	14 :00 10 :00 12 :00	16 :59 11 :59 13 :59	RG204 SVR100 SVR 309
162264	Práctica Integral y Sistematización		17,00	4 h			
	Dirección de un trabajo de Grado			2 h			

ENSEIGNANTE: Clara Noelia Villamizar Cote

Código	Curso	Grupo	Estudiantes Matriculados	Día	Hora inicio	Hora final	Aula de clase
	Francés Elemental I	C	21,00	Jueves Lunes Martes	06 :00 12 :00 06 :00	08 :59 13 :59 08 :59	RG203 SVR309 SVR200
	Francés Intermedio I	A		Martes Jueves Viernes	12 :00 14 :00 18 :00	13 :59 16 :59 19 :59	SVR100 RG204 SVR309
162264	Práctica Integral y Sistematización		17,00	4 h			
	Dirección de un trabajo de Grado			2 h			

Figure 5. Horaires de classes des cours de FLE

CHAPITRE I : COMPOSANTE PÉDAGOGIQUE

L'INFLUENCE DES NOUVELLES TECHNOLOGIES DANS L'IMPLÉMENTATION DE LA PÉDAGOGIE PAR PROJETS POUR LA PRODUCTION ORALE DES ÉTUDIANTS NIVEAU A1 DANS UNE UNIVERSITÉ PUBLIQUE EN COLOMBIE :

UNE RECHERCHE-ACTION

Introduction

L'une des principales compétences qu'on doit bien développer et utiliser en tant qu'apprenants-utilisateurs d'une langue étrangère, comme c'est le cas du français, c'est la compétence communicative ; ce qui s'avère important au moment de mesurer le niveau de maîtrise d'une telle langue de la part du sujet francophone. De ce fait, l'on peut et l'on doit se servir de stratégies communicatives que d'après le Cadre Européen Commun de Références pour les Langues (CECRL, 2001) « on peut voir l'utilisation de stratégies communicatives comme l'application des principes métacognitifs : Pré-planification, Exécution, Contrôle et Remédiation » (...) (Page 48). Et qui à son tour on peut leur donner des différentes formes dans l'acte communicatif jouant notamment un rôle fondamental dont l'interaction et la production.

À ce propos, l'« approche communicative » (AC) a comme but de former les apprenants à se communiquer en langue étrangère. Nonobstant, dans les années 1970 pour Le Conseil de l'Europe, ce but n'était pas suffisant. De ce fait, il a facilité les échanges occasionnels et ponctuels entre Européens, car il compte aussi l'environnement où ses concepteurs considèrent que son objectif doit être atteint, c'est-à-dire, sa « situation sociale de référence » Puren (2013).

Ainsi, à partir de la méthode actionnelle, se relève la pédagogie par projets dont la perspective de l'enseignement est la base de cette étude qui est décrite selon (A. Hougardy, S. Hubert, et C. Petit, 2001) comme un environnement où « l'élève se trouve dans une situation authentique d'expérience, qu'il soit engagé dans une activité continue à laquelle il s'intéresse pour elle-même », c'est-à-dire, un espace visant à l'entreprise volontaire et consciente des activités liées au processus d'apprentissage.

Bref, cette perspective tend à faciliter particulièrement la formation intégrale des élèves en Licence en Langues Étrangères en tant que futurs enseignants, car son intérêt « *s'appuie sur les possibilités qu'elle offre de s'aventurer au-delà de disciplines et ainsi de mobiliser les compétences transversales des élèves* » (Reverdy, 2013: 1), ce qui répond au besoin d'impliquer la recherche des ressources humaines nécessaires et utiles au bon fonctionnement d'un métier si délicat et exigeant comme l'est l'enseignement, dans ce cas, de FLE. La pédagogie par projets, sera donc la carte de navigation la plus pertinente pour guider cette recherche-action.

Questions de recherche

Question principal

- Comment l'utilisation de nouvelles technologies dans l'implémentation de la pédagogie par projets promeut le développement de la production orale chez les étudiants d'un cours de FLE A1 d'une université publique en Colombie ?

Sous-Questions :

- Quel est l'impact de la pédagogie par projets sur la production orale des étudiants de FLE ?
- Comment perçoivent les apprenants de FLE l'implémentation de nouvelles technologies dans leur processus d'apprentissage ?
- De quelle manière l'utilisation de nouvelles technologies facilite le processus d'apprentissage de FLE chez les étudiants niveau A1 ?

Justification

L'enseignement des langues étrangères a été soumis aux divers changements qui ont surgis grâce à l'avancement technologique et les divers phénomènes globaux comme c'est la Mondialisation. Par conséquent, dès nos jours il est nécessaire que l'enseignant des langues étrangères s'adapte à ces changements qui suggèrent un changement de paradigme de l'enseignement traditionnel à un autre, où l'étudiant se voit involucre dans son propre processus d'apprentissage, qu'il soit capable de développer des compétences communicatives et qu'il puisse utiliser les nouvelles technologies en sa faveur. De ce fait, travailler en cours de langue avec les technologies de l'information et de la communication (TIC) demande des efforts pédagogiques qui permettent la sélection opportune des ressources technologiques qui s'adaptent aux objectifs proposés. D'autre part, il faut tenir compte que travailler dans la compétence orale représente un défi dans l'enseignement, ce qui requière l'utilisation efficace des TIC (Torres et Moreno, 2013)

Ils sont beaucoup les bénéfices que l'utilisation des TIC apporte non seulement au métier de l'enseignement d'une langue étrangère, mais aussi à la réussite des étudiants. Ainsi, Stratham et Torrell (1996) dans son étude concluent que « les TIC ont un impact positif sur la réussite des étudiants de tous les niveaux, dans des matières variées. Plus encore, les étudiants qui évoluent dans un environnement d'apprentissage riche en technologie manifestent moins de problèmes comportementaux, (...) » (p.40). L'antérieur, après d'avoir analysé plus de 200 études dans 10 méta-analyses et soutenu par un rapport de le U.S. Army Research Institute.

En plus, les TIC permettent une amélioration du processus éducatif en permettant une meilleure communication et interaction avec l'espace qu'entourent les apprenants à part d'élargir les frontières pour accéder aux nouveaux savoirs et cultures. De plus, elles favorisent le développement des habilités multiples. Avec ces outils les possibilités d'apprendre et d'améliorer une deuxième langue sont

incalculables, elles permettent d'accéder à une quantité illimitée d'information et de matériel didactique pour la création de la connaissance.

« Pour faire face aux défis que les institutions d'éducation supérieure ont actuellement, des expériences innovatrices doivent être promues dans les processus d'enseignement et d'apprentissage appuyés sur le TIC, ainsi que de grands changements dans les stratégies didactiques du professorat et dans le type de matériels d'apprentissage qui se débrouillent dans le travail enseignant" (Salinas, 2004).

De même, l'utilisation des TIC a offert à l'étudiant et à l'enseignant une grande opportunité d'avoir un rapprochement avec les langues étrangères, quant à l'usage d'internet qui offre à l'étudiant assez de moyens pour pouvoir accéder aux documents authentiques qui seront d'une grande utilité pour l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère. (Martinez, 2015).

Pour l'enseignant, l'usage des TIC lui permet de faire usage des outils telles que des vidéos, des vidéos chats en les utilisant pour développer une classe en utilisant l'appel vidéo comme activité centrale ; du même, l'usage des TIC permet à l'étudiant de développer des habilités comme la production orale, puisqu'elles l'aident à avoir du contact avec des locuteurs natifs par le biais des réseaux sociaux ou d'applications qui offrent un accès plus proche avec cette population-cible.

L'usage des TIC pour stimuler la production orale dans l'apprentissage de l'anglais est une stratégie qui a donné des résultats positifs tout au long du XXI^e siècle, ainsi, d'après Matute (2013), "les étudiants se trouvent motivés pour participer plus dans le cours d'anglais quand l'enseignant utilise des ressources technologiques, en améliorant ainsi le processus d'apprentissage et les pratiques didactiques des enseignants" (p.94). De cette façon, quand nous parlons d'une participation en classe, nous pouvons nous rapporter à l'usage de la langue pour se communiquer à l'intérieur d'un groupe de

personnes, en comprenant que la technologie est un outil qui améliore les compétences communicatives, spécialement la production orale.

D'ailleurs, à l'intérieur de la Licence en Langues Étrangères où cette recherche-action sera menée, une enquête a été implémentée en 2016 aux enseignants concernant leur usage des TIC dans la salle de classe. Ainsi, le but principal c'était de connaître s'ils utilisent réellement ces ressources, dans quel degré et de quelle manière. Cette enquête a été développée à travers la plateforme e-survey et celle-ci a été complétée répondue par 20 professeurs du programme.

Parmi les résultats plus remarquables de cette enquête, l'on trouve que le 50% du professorat des langues donne aux TIC un lieu dans la salle de classe d'entre 40% au 60%. En plus, cette enquête a aussi montré que le 100% du corps d'enseignants de cette licence fait usage dans un premier lieu de présentations telles que Power point, Prezi, ainsi que les sites web. Comme deuxième outil plus utilisé par eux, se trouvent les vidéos en ligne avec 94,44% et finalement, le processeur Word avec 88,89% d'usage. Bref, les enseignants ont répondu que le 100% faisait usage de la connexion d'internet, un 94,44% a été donné à l'usage du téléviseur et vidéoprojecteur. Le suit un 55,56% pour l'usage du software éducatif, le DVD avec un 50% et en moins degré l'usage de smartphones dans la salle de classe avec 38,89%, ainsi que l'usage du tableau interactif avec un 5,56%.¹

¹ ARCINIEGAS-MARTÍNEZ, 2016. (Análisis de la encuesta sobre uso de las tic por parte de los docentes del programa de licenciatura en lenguas extranjeras)

Objectifs

Objectif général

- Identifier comment l'utilisation des nouvelles technologies dans l'implémentation de la pédagogie par projets influence le développement de la production orale chez les étudiants du niveau A1 d'un cours de FLE dans une université publique en Colombie.

Objectif spécifiques

- Connaître l'impact de la pédagogie par projets sur la production orale des apprenants de FLE niveau A1.
- Inclure les nouvelles technologies dans le processus d'apprentissage d'un cours de FLE niveau A1 dans une université publique en Colombie.
- Déterminer l'efficacité de l'utilisation de nouvelles technologies dans le processus d'apprentissage de FLE chez les étudiants niveau A1.

Cadre théorique

Dans ce volet l'on va dévoiler les concepts qui conforment la base de cette recherche-action afin de bien comprendre leurs définitions et de les mettre en contexte. Tels concepts sont pédagogie par projets, projet, production orale, TIC et compétence à communiquer langagièrement.

Pédagogie par projets

Cette approche a surgit au milieu anglo-saxon de la main du pédagogue John Dewey à travers sa méthode « Learning by Doing » qui se base sur un apprentissage « par et dans l'action » (Proulx, 2004, p.14). La définition de pédagogie par projets affirme que celle-ci constitue une visée qui se base sur des valeurs à être mises en place à travers une stratégie opératoire qui permet la conception d'un projet (Ardoino et Berger, 1998, cité par Reverdy, 2013). Un objectif central et plus général de cette pédagogie serait celui de former les élèves pour la vie professionnelle, ainsi que conduire les enseignants à viser d'autres disciplines liées au travail en équipe et par compétences (Reverdy, 2013).

Projet

Le concept de projet est déterminant pour le développement de la pédagogie par projets. Ainsi, Puren (2013: 5) le conçoit comme une « Représentation rationnelle d'une série collectivement organisée d'activités en fonction d'un objectif social défini : préparer un voyage à l'étranger, une exposition à présenter dans le hall du collège, un journal de classe, un exposé à présenter devant la classe, etc. Contrairement à la procédure, le projet est relativement long et étalé dans le temps, relève de la résolution des problèmes et du moins dans le cadre de la dite « pédagogie de projets » est fortement orientée vers une finalité de responsabilisation et d'autonomisation des apprenants ».

Production orale

D'après le CECR (2001) les activités de production orale (parler) ont lieu quand

«l'utilisateur de la langue produit un texte ou énoncé oral qui est reçu par un ou plusieurs auditeurs ».

Parmi les activités orales énoncées par le CECR on trouve, par exemple :

- les annonces publiques (renseignements, instructions, etc.)
- les exposés (discours dans des réunions publiques, conférences à l'université, sermons, spectacles, commentaires sportifs, etc.).
- Une échelle est proposée pour illustrer la production orale générale et des sous-échelles pour illustrer.
- le monologue suivi : décrire l'expérience
- le monologue suivi : argumenter (par exemple lors d'un débat)
- des annonces publiques
- s'adresser à un auditoire.

D'ailleurs, pour Cuq et Gruca (2003) « L'oral implique tout un travail sur la voix sur les sons distinctifs de la langue, le rythme, l'intonation, l'accent, etc., qui est finalement très proche du travail du comédien, de déploie au moyen de diverse techniques dont la plus original est certainement le jeu de rôle ». Ainsi, il faut comprendre telles techniques comme moyen de communication qui facilite l'accès aux connaissances et aux différences qu'il existe dans le monde.

TIC

Ils existent plusieurs définitions des TIC (Technologies de l'Information et de la Communication), ici quelques-uns d'entre elles qui estiment de donner une approximation de ces outils informatiques.

L'un des définitions que l'on trouve est apportée par le grand dictionnaire terminologique à Québec (2009) et le définit comme :

« L'ensemble des technologies issues de la convergence de l'informatique et des techniques évoluées du multimédia et des télécommunications, qui ont permis l'émergence de moyens de communication plus efficaces, en améliorant le traitement, la mise en mémoire, la diffusion et l'échange de l'information ».

Du même, pour Chapron, B. (2006), il s'agit de :

« L'expression aux contours assez flous, apparue avec le développement des réseaux de communication, désignant tout ce qui tourne autour d'Internet et du multimédia. Elle recouvre également la notion de convivialité accrue de ces produits et services destinés à un large public de non spécialistes. Au confluent de l'informatique, des réseaux de télécommunication et de l'audiovisuel, les TIC s'adressent au plus grand nombre. Employé dans ce mémoire sans distinction avec le terme NTIC (Nouvelles Technologies De l'Information et de la Communication) ».

En outre, selon Haymore-Sandholtz, Ringstaff, & Owyer (1998) l'intégration des TIC en milieu scolaire améliore la qualité de l'enseignement-apprentissage à quatre conditions :

1. Les enseignants doivent revoir leurs croyances concernant l'apprentissage et la valeur de certaines activités pédagogiques mises en place.

2. La technologie doit être considérée comme un outil parmi tant d'autres et non une fin en soi, elle doit faire partie d'une structure pédagogique cohérente.
3. Les enseignants doivent travailler dans un contexte facilitant la collaboration et le perfectionnement continu.
4. L'intégration des technologies doit être considérée comme une entreprise de longue haleine.

La Compétence à Communiquer Langagièrement

D'après le CECR la compétence à communiquer langagièrement comporte « plusieurs composantes : une composante linguistique, une composante sociolinguistique, une composante pragmatique ». Où chacun d'entre eux comportent « de savoirs, d'habiletés et de savoir-faire».

De ce fait, Beacco (2007) dans son œuvre *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues* (Chapitre 3), arrive à l'approche communicative qui vise à intégrer «la compétence à communiquer langagièrement» dans l'apprentissage guidé, qui articule les moyens linguistiques avec leurs règles d'usage sociales en fonction des situations, ce que les approches globalistes formelles «laissaient à l'auto-apprentissage en situation réelle» (p. 57). En plus, les suivants éléments sont tenus en compte par l'auteur pour arriver à un tel but :

- a) Une faculté (ou une capacité), donnée comme non acquise, et/ou un savoir acquis.
- b) Se manifestant de manière observable (comme savoir-faire.)
- c) Dans une activité décomposable en éléments (phases, étapes...), impliquant la manipulation d'une matière ou d'un matériel, au moyen d'outils, et aboutissant à l'élaboration de produits.

d) Rapportée à un jugement sur l'aptitude à manifester régulièrement cette faculté et/ou ce savoir pour produire des objets conformes (impliquant donc une évaluation de conformité à un/des modèle(s) de référence.)

e) Et, de la sorte, transmissible parce qu'analysable.

Révision littéraire

Dans ce volet du projet, nous présenterons quelques études qui ont été menées par rapport à la pédagogie par projets et l'implémentation des TIC ayant pour but le développement et l'amélioration de la compétence communicative centrée sur la production orale chez des apprenants de FLE au sein d'une licence en langues étrangères.

La pédagogie par projets vers une production orale collaborative

D'abord, la production orale a été traitée sous la pédagogie par projets par Fonseca (2013) encadré dans une recherche-action qui a visé l'objectif de surpasser la peur de s'exprimer à l'oral et de motiver la communication en langue étrangère en-dehors de la classe au sein d'une université publique en Colombie. Ainsi, il propose, dans sa méthodologie, l'application de trois projets pédagogiques: une émission de radio, des séances de reportages et un journal télévisé, ce qui a contribué à l'entreprise d'un système de travail autonome et collaboratif. L'auteur a, donc, relevé une implication plus forte dans des aspects comme la culture et la recherche du lexique, ayant comme résultats que les participants soient arrivés à se sentir plus à l'aise lors des conversations tout en montrant l'acquisition d'un discours plus cohérent et surtout critique.

De même, dans l'exemple de Décuré (2005), des apprenants en langues étrangères de différents niveaux éducatifs ont été soumis à des séances de travail dépourvues de l'accompagnement permanent de l'enseignant. Pour mener cette expérience, treize groupes autonomes d'apprenants préalablement conformés ont fait un suivi de leur propre processus d'apprentissage à travers un journal de bord et un appareil à pellicule. Après l'analyse des données en forme de notes et de vidéo collectées par les participants eux-mêmes, l'auteur a identifié des traits d'autonomie reflétés par une considérable amélioration de la production orale spontanée, l'acquisition d'une capacité à s'engager à des locutions

soutenues, la prise d'un sens d'autocorrection mutuelle et la mise en place d'une construction des connaissances collectivement.

L'implication des TIC comme outil pour atteindre des activités à l'intérieur de la salle de classe

L'informatique joue dès nos jours un rôle très important dans l'éducation et entraîne la maîtrise d'un ensemble de compétences diverses. Ducrot (2004) a proposé comme projet pédagogique la formation des enseignants de français en Syrie dans le but de les familiariser avec les TIC et la pédagogie par projets. Ainsi, le cyberjournal est repris dans cette étude comme une stratégie de projet visant la promotion des activités facilitant la communication orale et écrite des élèves en Français L2. D'après l'auteur, les enseignants sous-études ont principalement mobilisé deux types de compétences: la première, d'ordre pédagogique : à l'exemple: évaluer les apprentissages d'après un projet, connaître l'organisation des journaux, des rubriques; et la deuxième, d'ordre documentaire : à l'exemple : installer un cédérom, savoir ce qu'est le droit d'auteur et citer correctement ses sources. À part la mise en place des activités centrées sur la résolution des problèmes, les enseignants ont eu l'opportunité de se mettre à jour en matière de TIC. Un contexte similaire est présenté par, El-Soufi (2011), qui a eu comme objectif principal l'amélioration de sa pratique pédagogique en tant que professeur de FLE au Liban et d'instaurer une dynamique d'apprentissage se basant sur les TIC. Pour ce fait, l'auteure a décidé de mener des activités intégrant les TIC d'une façon plus régulière dans un cursus scolaire pour observer les élèves à travers trois activités consécutives afin de mieux évaluer l'impact des TIC sur leur apprentissage. Dans une de ces activités, les élèves ont dû réaliser en petits groupes un projet de production en français. Ce projet devait être présenté sous forme d'un exposé écrit et/ou oral durant lequel les élèves devaient préciser les étapes de sa réalisation. Par conséquence, elle permet d'établir des échanges fructueux avec les autres apprenants, de débattre les idées des uns et des autres, de discuter autour d'un projet commun. Le projet devrait avoir comme finalité une présentation devant un public

réel, extérieur à la classe. Ainsi, motivés par la présence d'un public étranger à la classe, ils éprouvaient un réel intérêt à soigner leur présentation, à vérifier leurs informations et à travailler dans leur prononciation. Pour toutes ces raisons, ils ont privilégié le travail autour de la présentation orale assistée par ordinateur. En même temps, la réalisation de projet.

En somme, il faut souligner que cette révision littéraire a été vitalemement importante pour la future conduite de la recherche-action. Ainsi, ces articles ont apporté au stagiaire un aperçu sur deux aspects fondamentaux: la pédagogie par projets et l'inclusion des TIC dans l'apprentissage d'une deuxième langue. D'une part, la pédagogie par projets se manifeste comme une approche amplement utilisée dont ses contributions les plus remarquables se rapportent au développement des compétences interdisciplinaires et l'acquisition des savoirs et savoir-faire divers qui touchent principalement la production orale dans le domaine de l'apprentissage d'une langue étrangère à l'aide de la manipulation des TIC avec un but éducatif.

Méthodologie

Dans ce volet, l'on trouvera une description de ce qui concerne la méthodologie à être mise en œuvre afin de bien mener les objectifs déjà proposés au préalable. Tels objectifs seront présentés en fonction d'une recherche-action, la population, le contexte où ce projet aura lieu, ainsi que les instruments pour la collecte des données et finalement le chronogramme.

Type de recherche

Le type de recherche à suivre dans ce projet est une recherche-action, ainsi en implémentant cette modèle, l'on pourra réfléchir et améliorer les stratégies implémentées à l'intérieur de la salle de classe, et en même temps on pourra déterminer le degré de pertinence du processus d'enseignement, dans ce cas du français comme langue étrangère (FLE). Bref, l'objectif principal d'une telle recherche, est celle d'améliorer notre performance d'enseignement, c'est-à-dire, notre pratique éducative. En outre, Elliot (1991), affirme qu'une recherche-action entraîne la pensée critique et le développement professionnel des enseignants, car elle vise à promouvoir le jugement critique dans une situation particulière.

La population

Dans cette opportunité, la population sous étude est conformée par deux groupes d'apprenants d'un cours de français A1 de niveau élémentaire, tels groupes sont le B et le C appartenant à une Licence en Langues Étrangères dans Université publique en Colombie. Ainsi, ils seront 45 étudiants dont son intensité d'apprentissage directe de la langue-cible sont 3 jours par semaine avec un total de 8 heures chacun. Quant à l'âge des apprenants, ils se trouvent dans un rang de 17 à 26 ans provenant de diverses régions de la Colombie.

Le contexte

Le contexte où cette étude est menée est le programme de Licence en Langues Étrangères Anglais-Français de l'Université de Pamplona, au Département de Norte de Santander. Cette Licence est liée au Département de Langues et Communication et en conséquence à la Faculté d'éducation de telle institution d'éducation supérieure.

Échantillon

Quant à l'échantillonnage de cette recherche-action, 6 étudiants appartenant aux cours de Français Élémentaire I (3 étudiants du groupe B et 3 du groupe C) forment la base de cet étude. Les critères tenus en compte pour choisir ces étudiants ont été leur participation en cours de FLE, l'aptitude d'apprendre la langue-cible et leur responsabilité dans la réalisation des activités ou projets dans la salle de classe.

Les instruments de collecte de données

Le Journal de bord

Pour Khamis (2014), cet instrument permet la prise de notes de la part du chercheur en ce qui concerne ses réflexions, des questions et des remarques. En outre, les points positifs et les opportunités d'amélioration peuvent être aussi inclus dans le journal, afin de bien mesurer l'évolution des processus d'enseignement-apprentissage.

En outre, pour Prégent (2001, p.44) le journal de bord « *est un support écrit ou informatique (ou les deux) dans lequel un [étudiant ou chercheur] consigne tout son travail intellectuel [y inclus ses réflexions] selon une structure thématique qui lui est propre* ». Ce qui permettra d'avoir un support à

l'écrit du processus d'acquisition de la compétence de production orale de la part des apprenants et de la façon dont la démarche est mise en place.

Le questionnaire

D'après Chandler (2011) le questionnaire « est un outil d'observation qui permet de quantifier et comparer l'information. Cette information est collectée auprès d'un échantillon représentatif de la population visée par l'évaluation ». Ainsi, cet instrument sera implémenté 2 fois (au début et à la fin de l'implémentation du projet pédagogique) dans le but de collecter d'abord, les pré-savoirs de la part des participants par rapport à la production orale et finalement leurs perceptions concernant l'influence des nouvelles technologies dans l'implémentation de la pédagogie par projets pour le développement de la production orale.

La grille d'auto-évaluation et grille d'évaluation de la production orale

Selon le CECR (2001, p.26), pour le niveau A1, dans la section de parler se trouve divisé en deux sections à illustrer:

P A R L E R	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.

Figure 6. Aspects proposés pour le CECR (2001) Section Parler

Ainsi, ces deux aspects seront tenus en compte par le stagiaire afin de connaître le point de vue des apprenants en ce qui concerne ses capacités à se communiquer langagièrement dans un contexte donnée. D'ailleurs, tout au long des trois examens oraux stipulés par le période académique de la Licence en Langues Étrangères, le stagiaire prendra en compte la grille d'évaluation de la production orale A1, appliqué dans le cadre de l'examen DELF A1 et qui peut varier dans quelques aspects dans la grille utilisé par l'enseignante du cours de FLE A1 d'une telle licence, mais qui ont pour but d'observer l'intention communicative de l'apprenant de langue et non son lexique, morphosyntaxe ou son maîtrise du système phonologique.

Grille d'évaluation de la production orale A1

1 ENTRETIEN DIRIGÉ (1 minute environ)

Peut se présenter et parler de soi en répondant à des questions personnelles simples, lentement et clairement formulées.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5
--	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

2 ECHANGE D'INFORMATIONS (2 minutes environ)

Peut poser des questions personnelles simples sur des sujets familiers et concrets et manifester qu'il/elle a compris la réponse.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
---	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---

3 DIALOGUE SIMULÉ (ou jeu de rôle) (2 minutes environ)

Peut demander ou donner quelque chose à quelqu'un, comprendre ou donner des instructions simples sur des sujets concrets de la vie quotidienne.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Peut établir un contact social de base en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		

Figure 7. Aspects évalués dans la grille d'évaluation A1

Chronogramme

Semaine	Date	Activité
Activités préalables	31 juillet – 4 août	Semaine d'induction au stage professionnel
	7-11 août	Observation du cours et observation institutionnelle
	14-18 août	Rédaction du projet pédagogique
	21-25 août	Correction et soutenance du projet pédagogique
1	28 août- 1 septembre	Premier semaine de classes
2	4-8 septembre	Deuxième semaine de classes
3	11-16 septembre	1 ^{ère} semaine des examens
4	18-22 septembre	Quatrième semaine de classes (Projet No.1) Création d'une association de loisirs
26 septembre-29 octobre Arrêt académique prolongé plus d'un mois Grève estudiantine		
5	30 octobre -4 novembre	Cinquième semaine de classes
6	6-1 novembre	Sixième semaine de classes
7	13-18 novembre	Septième semaine de classes
8	20-25 novembre	2 ^{ème} semaine des examens
9	27 novembre– 02 décembre	Neuvième semaine de classes (Projet No.2) Création d'un récit à l'aide de Story Jumper
10	04-09 décembre	Dixième semaine de classes
Activités de clôture	11-16 décembre	Rédaction et remise des résultats
	18-23 décembre	Corrections et soutenance final

Figure 8. Chronogramme de classes et d'implémentation des projets

Résultats

Dans le but de mener à bien l'interprétation des résultats obtenus à la fin de cette recherche-action, l'analyse interprétative sera le dessin à être implémenté pour un tel but. Étant donné que l'interprétation s'agit de donner du sens aux données lorsqu'elle place au chercheur dans un rôle actif dans le processus de recherche. Ainsi, l'interprétation peut être comprise comme « *un processus productif qui met en avance les multiples significations d'un événement, d'un objet, d'une expérience ou d'un texte* » (Dezin, 1994, p.504)

Les pas dans le modèle de l'analyse interprétative sont numérotés ci-dessous :

1. Lisez les données pour donner un sens du tout.
2. Révision des impressions préalablement enregistrés au journal de bord et d'autres instruments de collecte de données.
3. Ecrivez un brouillon du résumé
4. Écrivez un résumé révisé et identifié le constat qui soutient les interprétations.

Dans une langue étrangère, comme c'est le cas du français, la compétence communicative s'avère importante au moment de mesurer le niveau de maîtrise d'une telle langue de la part du sujet francophone. De ce fait, l'on peut et l'on doit se servir de stratégies communicatives que d'après le Cadre Européen Commun de Références pour les Langues (CECRL, 2001) « on peut voir l'utilisation de stratégies communicatives comme l'application des principes métacognitifs : Pré-planification, Exécution, Contrôle et Remédiation » (...) (p. 48). Et qui à son tour on peut leur donner des différentes formes dans l'acte communicatif jouant notamment un rôle fondamental dont l'interaction et la production. À ce propos, l'« Approche Communicative » (AC) a comme but de former les apprenants à se communiquer en langue étrangère.

D'ailleurs, selon Puren (2013) « la situation sociale de référence » facilite les échanges occasionnels et ponctuels entre Européens, car il compte aussi l'environnement où ses concepteurs considèrent que son objectif doit être atteint.

De ce fait, la pédagogie par projets se relève de la méthode actionnelle, dont la perspective de l'enseignement est la base de cette étude qui est décrite selon (A. Hougardy, S. Hubert, et C. Petit, 2001) comme un environnement où « l'élève se trouve dans une situation authentique d'expérience, qu'il soit engagé dans une activité continue à laquelle il s'intéresse pour elle-même », c'est-à-dire, un espace visant à l'entreprise volontaire et consciente des activités liées au processus d'apprentissage.

Bref, cette perspective tend à faciliter particulièrement la formation intégrale des étudiants en Licence en Langues Étrangères en tant que futurs enseignants, car son intérêt « *s'appuie sur les possibilités qu'elle offre de s'aventurer au-delà de disciplines et ainsi de mobiliser les compétences transversales des élèves* » (Reverdy, 2013: 1), ce qui répond au besoin d'impliquer la recherche des ressources humaines nécessaires et utiles au bon fonctionnement d'un métier si délicat et exigeant comme l'est l'enseignement, dans ce cas, de FLE. La pédagogie par projets sera donc la carte de navigation pour le guidage de cette recherche-action.

Ainsi, dans les cours de Français Élémentaire I de la Licence en Langues Étrangères Anglais-Français ont été requis tout au long des dix semaines consacrés au stage professionnel de : 1) Créer une association française en utilisant les TIC et 2) de présenter leurs routines quotidiennes du mardi à l'aide d'un outil technologique tenant compte les thématiques travaillées à l'intérieur du cours concernant les activités de loisirs, ainsi que les sujets concernant les verbes pronominaux, l'heure et les moments de la journée.

Stratégie pédagogique de la composante

Cette étape est divisée en deux parties ; le cadre théorique et la méthodologie. Ainsi, de la première partie se relève la pédagogie par projets qui est en même temps l'axe central de ce projet, dont l'objectif central et plus général c'est celui de former les étudiants pour la vie professionnelle, ainsi que conduire les enseignants à viser d'autres disciplines liées au travail en équipe et par compétences (Reverdy, 2013). De plus, les TIC selon Haymore-Sandholtz, Ringstaff, & Owyer (1998) l'intégration de ces outils en milieu scolaire améliore la qualité de l'enseignement-apprentissage à quatre conditions :

1. Les enseignants doivent revoir leurs croyances concernant l'apprentissage et la valeur de certaines activités pédagogiques mises en place.
2. La technologie doit être considérée comme un outil parmi tant d'autres et non une fin en soi, elle doit faire partie d'une structure pédagogique cohérente.
3. Les enseignants doivent travailler dans un contexte facilitant la collaboration et le perfectionnement continu.
4. L'intégration des technologies doit être considérée comme une entreprise de longue haleine.

En plus, Beacco (2007) dans son œuvre *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues* (Chapitre 3), arrive à l'approche communicative qui vise à intégrer «la compétence à communiquer langagièrement» dans l'apprentissage guidé, qui articule les moyens linguistiques avec leurs règles d'usage sociales en fonction des situations, ce que les approches globalistes formelles «laisaient à l'auto-apprentissage en situation réelle» (p. 57).

En ce qui concerne la méthodologie, le design de ce projet est la recherche-action, dont Elliot (1991), affirme qu'une recherche-action entraîne la pensée critique et le développement professionnel des enseignants, car elle vise à promouvoir le jugement critique dans une situation particulière. En ce qui

concerne la population, deux groupes d'apprenants d'un cours de français A1 de niveau élémentaire appartenant à une Licence en Langues Étrangères dans Université publique en Colombie sont l'objet sous étude. Quant à l'échantillonnage de cette recherche-action, 6 étudiants appartenant aux cours de Français Élémentaire I (3 étudiants du groupe B et 3 du groupe C) conformément la base de cet étude.

Pour la collecte de données, le journal de bord, le questionnaire, la grille d'auto-évaluation et grille d'évaluation de la production orale sont les 4 instruments pour un tel but. Jusqu'à présent, le journal de bord se fusionnée avec l'exercice de la narrative qui est fait chaque semaine comme un processus de auto réflexion.

L'intervention pédagogique

Dans le but de bien mener une intervention de la pédagogie par projets avec des étudiants de niveau A1 d'une Licence en Langues étrangères, il s'avère nécessaire de réaliser une série d'interventions pédagogiques promouvant cette approche. C'est ainsi que l'on a conçu trois projets à être mis en place tout au long du semestre. À savoir, pendant les semaines 7, 9 et 12.

Ces interventions ont été conçues toutes les trois, à l'aide d'une fiche pédagogique comme outil pour le développement de la pédagogie par projets. Ces fiches suivent une série d'activités regroupées dans une séance de trois heures de classe. D'après Cuq (2003), la séquence, du point de vue formatif donne aux enseignants et dans ce cas précis, aux enseignants stagiaires un guide nous permettant de construire et d'articuler nos cours et nos interventions en fonction d'une cohérence didactique. S'adaptant aux besoins d'apprentissages des étudiants et aux besoins didactiques de professeurs.

De cette sorte, nous avons suivi trois étapes. À savoir, **1) la mise en situation** avec des activités de compréhension globale orale et écrite détaillée afin de sensibiliser les étudiants au sujet à travailler, ainsi qu'une production partielle **2) le traitement de la langue** favorisant le repérage et la

conceptualisation des aspects linguistiques et finalement **3) la production final** soit écrite ou orale.

Cherchant répondre à l'objectif central de cette recherche, ces productions ont été liées à l'utilisation des nouvelles technologies (TIC).

Tenant compte le niveau des apprenants, ainsi que leurs objectifs d'apprentissage on a fait recours à l'adaptation (Cuq 2003) permettant d'atteindre les objectifs linguistiques, communicatifs, pragmatiques et socio-culturelles à l'aide des boîtes à outils et des points langue présents dans chaque séquence pédagogique dans la fiche des apprenants (**voir annexe 1**).

D'ailleurs, ces séquences ont été accompagnées par une fiche de l'enseignant (**voir annexe 2**) et les corrigés (**voir annexe 3**).

L'analyse par instruments

1. Le journal de bord – Projet « Mon association française » :

Observations et réflexions des interventions pédagogiques

Pour chaque intervention pédagogique au sein des groupes de français élémentaire (groupe B et C), nous avons utilisé l'observation participative à travers du journal de bord en tant qu'instrument de collecte des données où l'on peut repérer et décrire d'une part, les interactions entre les étudiants concernant le développement de la fiche pédagogique mentionné au préalable, puisque telle fiche a été travaillé en groupe de 3 personnes. En outre, les difficultés, ainsi que les réussites concernant l'activité pédagogique, c'est-à-dire, le développement des exercices proposés à l'intérieur de ce matériel.

Observations et réflexions de l'intervention numéro 1 : Les loisirs

Ainsi, pour les jours de lundi et jeudi, le laboratoire de langues RG203 est l'endroit auquel nous pouvons implémenter des activités qui intègrent l'usage des nouvelles technologies de l'information et la communication et l'on peut constater comment telles activités ont été développées pour l'ensemble d'étudiants, à tel point qu'eux-mêmes cherchent la signification, ainsi que la prononciation du vocabulaire inconnu à l'aide des dictionnaires en ligne, comme c'est le cas de Word Reference et qui a été recommandé par l'enseignante une semaine avant. Nonobstant, avant et pendant l'activité, nous avons offert notre aide en cas des mots inconnus ou des séquences qu'ils ne comprenaient pas, tenant un succès mineur qu'au moment de développer ces types d'activités dans une salle dépourvue de telles technologies (le smart TV, d'internet, des ordinateurs et speaker à haut rang). Bref, il a été possible d'arriver à la conclusion que quand l'on travaille dans un endroit pourvue des outils technologiques, les étudiants se sentent plus à l'aise et font usage des TIC afin d'atteindre l'objectif proposé pour la séance **(lire: travail collaboratif)**.

Dans le but de continuer avec le développement de la fiche pédagogique en question, les étudiants ont passés à la deuxième étape de notre implémentation et qui concernait « le traitement de la langue » puisque celle-ci a permis non seulement le repérage, mais aussi la conceptualisation des aspects linguistiques de la part des apprenants (**lire: de la mécanisation et de l'appropriation linguistique**).

À la fin de la fiche pédagogique, la troisième étape de notre séquence a eu lieu, c'est-à-dire, « la production final », dans ce cas au niveau orale dont cette dernière a été conçue pour répondre à l'objectif central de cette recherche (**lire: projet « Mon association française »**)

Travail collaboratif.

De ce fait, le jour de l'implémentation de la fiche pédagogique l'on a pu observer comment les étudiants ont montrés sa disposition pour travailler en groupe dans l'objectif de développer, de la meilleure manière possible, cette activité.

D'abord, ils ont trouvés une première étape concernant « une mise en situation » et qui se traduit en situations de compréhension globale orale et écrite du type détaillé dans le but de mettre en contexte aux étudiants avec le sujet à travailler, dans ce cas « les loisirs et les sports ». Ainsi, le stagiaire en charge de la séance a donné la consigne au groupe. Cependant, quelques étudiants ont exprimé leurs doutes et le non compréhension par rapport à l'activité à être développée. De ce fait, le stagiaire a dû répéter les indications sur la mise en œuvre de cette première partie adapté à une écoute sous la forme d'enquête pour renforcer le sujet mentionné au préalable.

Une fois que les étudiants ont compris la consigné, ils ont été requis de lire tout d'abord les questions proposées dans cet exercice afin de résoudre des possibles inquiétudes concernant le types de questions, dans ce cas des questions à choix multiple, des questions fermées et des questions vrai ou faux. À ce moment, le stagiaire peut repérer comment dans la plupart des groupes de travail, les

étudiants ont décidé de diviser les questions par le nombre d'intégrants, à illustrer neuf questions entre trois étudiants, c'est-à-dire, que chaque intégrant a eu une tâche spécifique.

D'ici, l'on peut remarquer comment le travail collaboratif a été implémenté de la part des étudiants dans l'objectif de répondre aux questions, puisque l'écoute a été reproduite deux fois.

Tout de suite, une correction collective a été menée dans le but de vérifier si les choix faits par les étudiants ont été les réponses correctes. Ici, le stagiaire demandait à voix haute de lui dire la réponse de la question numéro 1 et chaque groupe a donné son option de réponse. Cette même dynamique a été implémentée pour les autres questions.

En continuant avec cette mise en situation, les étudiants ont continué avec l'analyse et compréhension d'informations, ainsi que d'images donnés à partir d'une affiche appartenant à une association française réelle. L'exercice proposé aux étudiants dans cette étape a été de répondre aux questions ouvertes d'après leur compréhension de cette association en repérant leur nom, leurs dates d'ouverture et de fermeture, son slogan, les activités que l'on pouvait faire là-bas et finalement l'information pour être en contact avec elle.

Ainsi, ils ont dépense une dizaine de minutes afin de répondre de manière concrète à chaque question, tout en débattant leurs idées. Au milieu de cette activité plusieurs étudiants ont levé la main pour demander la signification du terme « handicap », puisqu'il était la première fois qu'ils entendaient un tel concept. À ce moment-là, le stagiaire a expliqué la signification de ce terme à l'aide de deux images incluses dans le poster, mais il n'a pas donné la traduction du mot aux étudiants.

Au moment de faire la correction de cet exercice, le stagiaire a demandé à chaque groupe la réponse d'une question en particulier et pour connaître l'opinion des autres groupes, la question a été

posée une deuxième fois à voix haute en ainsi consécutivement avec les autres aspects qui devaient être repérés.

De la mécanisation et de l'appropriation linguistique.

Dans cette partie de l'activité les étudiants ont été introduits à un point lexical où des activités appartenant au sujet de loisirs étaient l'axe central. Ainsi, dans un premier moment ils ont dû associer des images avec le nom soit du sport ou activité, soit de l'instrument de musique.

Ensuite, les étudiants ont été requis d'écrire des phrases où ils exprimaient leurs goûts tenant compte le point d'association développé au préalable. Il faut dire que pour la création de telles phrases, les étudiants comptaient avec une boîte à outils avec des adverbes de fréquence pour qu'ils puissent donner du contexte aux mêmes. De même, un point langue concernant les articles contractés a été abordé dans la fiche, ainsi que les verbes faire, jouer et aller utilisés pour parler des activités ont permis une mécanisation de la part des apprenants puisqu'ils ont dû aller aux notes prises pendant les séances précédentes pour bien répondre aux exercices.

Projet « Mon association française »

Pour ce faire, les étudiants ont été requis de commencer avec la recherche d'idées, des images, de vocabulaire ou logiciel pour faire la présentation de leur association, puisque ces productions ont été liées à l'utilisation des nouvelles technologies (TIC). Ainsi, les étudiants ont eu tout le week-end pour faire la préparation de leurs présentations avec une durée de cinq minutes par groupe.

Ici, il faut préciser qu'au début de la semaine suivante où tels exposés seraient menés, un arrêt inattendu d'activités académiques a empêché de faire la présentation de la part des étudiants, à cause de la fermeture de tous les sièges adscrites à l'institution d'éducation supérieure où ce projet a eu lieu. Ce qui se traduit par un inévitable décalage de ce premier projet.

La 2 octobre, les étudiants de français élémentaire appartenant au groupe B furent les premiers à présenter leurs associations. Quant à l'utilisation des TIC il a été possible de constater comment les étudiants ont utilisé deux outils technologiques pour un tel but, à savoir Power Point et Prezi. D'ailleurs, quelques groupes ont présenté des vidéos avec des images et de la musique pour ambiancer ainsi les activités éventuelles que l'on pouvait faire au sein des telles associations.

La créativité a été un trait présente tout au long des exposés, car tenant compte les types d'associations tels qu'anti-suicide, de voyages, sportives jusqu'à une pour l'inclusion dans la vie universitaire des personnes sourdes, pour mentionner quelques-uns ont dévoilé un éventail concernant les goûts des étudiants.

Finalement, les inconvénients présentés au sein des exposés ont été mineurs, comme l'arrêt constant d'une vidéo passant pour le manque d'un câble connecteur du portable à l'ordinateur, mais qu'à la fin ont été résolus. Ainsi, l'ensemble des étudiants appartenant à ce groupe de français ont accompli l'objectif proposé par le stagiaire.

Quant aux étudiants du groupe C de français élémentaire, ils ont présenté leurs associations le 2 novembre, à cause d'un arrêt académique qui s'est prolongé pendant 1 mois et 5 jours. Malgré cette situation, je dois dire qu'il a été gratifiant de mettre en évidence comme ils ont utilisé différents ressources technologiques pour socialiser ses produits, dans ce cas de biens et de services comme de Publisher office pour la création de brochures ou l'usage de programmes pour la création de volants et posters avec l'objectif de faire une plus grande diffusion des activités, des contacts et des horaires d'attention de ses associations respectives à ses compagnons de classe. De plus, la présentation de vidéos et de diapositives c'était une partie fondamentale de la socialisation de ses objectifs puisque l'utilisation d'images a permis la compréhension du même d'une manière réussie.

Observations et réflexions des interventions pédagogiques 2^{ème} projet

La démarche suivie pour le deuxième projet à l'intérieur de la salle de classe fût du général au particulier, c'est-à-dire, pendant les deux semaines avant l'implémentation du projet, les étudiants ont été submergés aux sujets de la routine quotidienne, des verbes pronominaux, de l'heure, ainsi qu'aux moments de la journée. Ainsi, plusieurs exercices proposés non seulement par la méthode écho A1, mais aussi des situations orales furent travaillés à l'intérieur du cours dans le but d'introduire aux étudiants à l'outil technologique proposé dans le but de créer une histoire en décrivant leur routine d'une journée. Pour ce faire et comme devoir, les étudiants se sont vus proposer, par le stagiaire, de rédiger chez eux leur routine du mardi tenant compte la consigne suivante :

« Parlez de votre journée du mardi en décrivant toutes les activités faites. Pour ce faire, vous devez utiliser l'expression de l'heure et les verbes pronominaux correspondants ».

D'ailleurs, ils ont été demandés de télécharger ces productions écrites sur la plateforme Edmodo pour que le stagiaire puisse faire une correction de chacune. Par conséquent, les 21 productions des étudiants furent téléchargées par eux le 12 novembre et ceux mêmes ont été corrigés par le stagiaire un jour après en donnant des suggestions concernant une description plus approfondi des activités, ainsi que les aspects grammaticaux, cohérence/cohésion et ponctuation du récit.

L'outil technologique utilisé

- 1. Nom :** Story Jumper.
- 2. Adresse URL :** [http:// www.storyjumper.com/](http://www.storyjumper.com/)
- 3. Qu'est-ce que c'est?**

Story Jumper est un outil 2.0 en ligne créé pour promouvoir la narration et l'illustration d'histoires, et par conséquent la créativité et l'écriture, en plus de l'expression écrite, le langage,

l'imagination, etc. Il permet l'option de pouvoir publier en ligne ou bien dans un format de tire les récits créés par les étudiants. Son usage est gratuit, et par conséquent intéressant pour les professeurs. Il faut aussi dire que la langue originale de l'outil est l'Anglais. Nonobstant, Story Jumper est un outil si intuitif et visuel que la langue n'est pas un empêchement pour être implémenté avec des étudiants qui ne maîtrisent pas l'anglais.

4. Objectifs de cet outil:

- Développer la créativité et l'imagination pour la création d'une histoire par le biais des nouvelles technologies.
- Développer le langage, l'écriture et le récit avec une langue étrangère (dans ce cas le français).
- Apprendre le fonctionnement d'un nouvel outil TIC, à illustrer ; apprendre à sélectionner des fonds, à employer de caisses de texte, l'insertion d'images, à éditer (changer la taille, faire tourner des scènes, des objets, etc).

5. Avantages de Story Jumper :

- À l'aide d'une série de pas guidés, Story Jumper permet qu'une histoire soit présentée dans un format digital de type flash, en apportant tant les images (props) comme quelques outils simples de texte. De plus, elle inclut l'ensemble de modèles variées pour créer les premières pages de l'histoire.
- D'un autre côté, il est possible de télécharger d'autres images depuis l'ordinateur, et même de les éditer en amplifiant le nombre de possibilités de création.
- Story Jumper a une facette orientée au monde éducatif et au professorat.
- Les utilisateurs ont un contrôle total au moment d'utiliser cet outil.

- Finalement, il a un avantage très intéressant : quelques œuvres sont publiques, c'est-à-dire, d'usage libre. En conséquence, nous pouvons les modifier selon nos nécessités et les garder comme s'il s'agissait d'un livre totalement nouveau.

En ce qui concerne le temps dédié par les étudiants pour créer leurs histoires à l'aide de Story Jumper, il a été divisé en deux parties. D'abord, le jour dont l'outil fut introduit aux étudiants (2 heures) et les presque deux semaines avant la présentation de leurs histoires, tenant compte que les examens concernant le deuxième terme ont été implémentés une semaine après de cette séance au laboratoire.

1.1 Le journal de bord – Projet « Ma routine à l'aide d'une histoire » :

Observations et réflexions de l'intervention numéro 2 : La routine

Quant au lieu pour implémenter ce deuxième projet, le laboratoire RG203 du département de langues et communication a été l'espace le plus pertinent pour un tel but, puisqu'il compte avec des outils technologiques appropriés, tels que des ordinateurs avec une connexion à Internet, un écran de télévision et des haut-parleurs.

Ainsi, le jeudi 16 novembre dans les deux premières heures de la classe de français élémentaire groupe C, le stagiaire a demandé aux étudiants pour les sujets abordés pendant la semaine dernière et les étudiants ont répondu de manière unanime que c'était celui de la routine quotidienne avec les verbes pronominaux et l'heure en français. Tout de suite, le stagiaire a posé une deuxième question aux étudiants pour savoir si chacun avait un compte de courriel électronique sur Gmail, la réponse a été affirmative, ce qui a donné l'espace pour continuer avec l'implémentation du projet.

Ensuite, le stagiaire a projeté dans l'écran de la télévision deux vidéos guide pour introduire l'outil de Story Jumper aux étudiants (**annexe 4**). Les deux vidéos montrées aux apprenants furent « Tutorial Story Jumper » et « Como crear historias de storyjumper ». Ici, il faut éclaircir que telles vidéos ont été en espagnol, parce que la langue originale de cet outil est l'anglais. Par conséquent, le stagiaire a conçu comme stratégie de de montrer cet outil dans la langue maternelle des apprenants. Cette stratégie a eu des bons résultats, puisqu'ils regardaient le matériel audio-visuel de manière attentive.

D'ailleurs, le stagiaire avait préparé comme une autre stratégie de renforcement son propre récit d'activités quotidiennes du mardi, afin qu'ils aient un modèle déjà fait de le produit final envisagé pour ce projet (**annexe 5**).

En outre, lorsque le stagiaire montrait son exemple de récit déjà créé au Story Jumper, il s'adressé aux étudiants pour première fois en espagnol, puisqu'il méritait de dire des pas clés à tenir compte dans une langue que les étudiants puissent comprendre sans aucune marge d'erreur. Nonobstant, le contenu d'un tel récit était totalement en français. Une fois que le stagiaire a fini de leur montrer son exemple de récit, les 21 étudiants du cours ont allumés les ordinateurs et se sont mis au travail en fonction de créer les propres récits de la journée du mardi, mais pour ce faire, le stagiaire a partagé sur Edmodo les deux vidéos travaillés préalablement pour si les apprenants avaient besoin d'écouter ou de regarder ces guides à nouveau, ainsi que la consigne à tenir compte pour la création des récits (**annexe 6**). C'est pourquoi le stagiaire a commandé aux étudiants de tenir compte qu'au moment de créer leurs récits avec Story Jumper, ils devaient construire un personnage avec leurs propres traits physiques (couleur des cheveux, taille, entre autres), ainsi que d'autres éléments qu'ils considéraient représentatifs de son personnalité.

Parmi les activités qui ont permis l'accomplissement de cette tâche, l'on peut souligner les suivantes :

1. Le travail mené la semaine précédant à cette séance concernant la leçon 7 de la méthode Écho A1 (la routine, les verbes pronominaux, les moments de la journée et l'heure).
2. La rédaction et postérieure correction des récits de la part des étudiants et du stagiaire respectivement.
3. Le visionnage des vidéos guides au début de cette séance en langue maternelle.
4. Pendant le développement de l'activité, le stagiaire a répondu à toutes les questions, hésitations ou simplement en donnant des suggestions aux étudiants.

Cependant, il y a eu des activités qui n'avaient été pas planifiées pour cette séance, mais que les étudiants ont faites pour eux-mêmes, peut-être pour se faire remarquer d'autres récits. L'un de ces

activités a été celle de chercher sur internet d'images dont l'outil Story Jumper ne disposait pas ou qui ne leur plaisait pas. Parmi ces images celles qui ont été les plus cherches par les étudiants se trouvaient des toilettes, des bâtiments et d'images concernant le campus de l'Université de Pamplona. En plus, quelques étudiants ont voulu ajouter des effets de son dans leur récits afin de leur donner plus de créativité ou d'humeur. Ainsi, comme le stagiaire a repéré cet aspect, il a décidé de montrer une troisième vidéo qui montrait par le biais d'un exemple comment insérer un effet de son (**annexe 7**).

À la fin de la deuxième heure de classe, le stagiaire a demandé aux étudiants par leurs perceptions autour de l'usage de cet outil technologique, telle questions a été après renforcer par l'enseignante afin d'obtenir la plus quantité d'impressions et de témoignages de la part des étudiants. Telles questions et impressions ont été enregistrées par le stagiaire à l'aide de son portable et la langue utilisée pour un tel but, a été l'espagnol (**annexe 8**).

À partir de ces réponses données par les étudiants, il a été possible de mettre en évidence qu'ils ont eu une bonne impression de l'outil technologique. En plus, les étudiants ont souligné les divers outils dont Story Jumper disposait pour créer un récit sans majeurs complications. En outre, il a été un espace dont ils se sont mis à travailler en harmonie et sans distractions étant donné que l'outil en question a totalement attiré leur concentration, à tel point que plusieurs d'entre eux avaient presque fini leur récit en moins de deux heures de travail. Finalement, le stagiaire a donné des indications finales aux étudiants en ce qui concernait l'aspect de la créativité à être tenu en compte comme l'un des aspects sommatifs dans la note final de l'exposé.

Pendant la veille à la présentation des récits, le stagiaire a demandé à chacun des étudiants d'envoyer via Edmodo les liens pour les agrouper dans un document Word afin de gagner du temps et d'accomplir avec la durée de 3 minutes par étudiant. Ainsi, le jour de la présentation des récits, le lieu

choisi pour tel but a été la salle SVR 306 à l'école el Rosario, à cause de l'occupation des laboratoires de langues par l'implémentation des preuves d'Anglais aux étudiants d'autres programmes universitaires de notre institution. Par conséquent, le premier inconvénient que j'ai dû faire face a été celui-là de la connexion à Internet puisqu'elle était nécessaire pour accéder à l'outil et visionner le récit. Nonobstant, j'ai pu louer un appareil mobile d'Internet pour bien mener ce propos.

Le deuxième inconvénient a été que de 21 étudiants qui ont fait partie de l'implémentation du projet deux semaines auparavant, seulement 13 ont présenté ses récits en face du cours, ainsi que de l'enseignant et le stagiaire. L'antérieur, pourrait s'expliquer par le fait que les notes du deuxième terme avaient été déjà socialisées par l'enseignante, et en conséquence ces 8 étudiants manquants se sont démotivés et ils ne sont plus revenus aux séances de classe.

Finalement, l'engagement des étudiants a été l'un des aspects qui a permis la bonne démarche de cette deuxième implémentation grâce à la réceptivité d'eux vers l'outil de Story Jumper, puisqu'ils ont bien travaillé et ici je me permets de citer les paroles d'une des étudiants énoncés à la fin de la séance dont l'implémentation a eu lieu quand ils ont été demandés sur ce qu'ils croyaient que cet outil apportait à leur processus d'apprentissage du français : « d'une manière amusante, également que nous pouvons faire l'enregistrement audio de nous-même euh... et ça ne permet pas que le français devient monotone, sinon qu'il sort du quotidien ».

Chronogramme pour le journal de bord

Cours	Semaine	Date
Français Élémentaire Groupe B	4	lundi 18 septembre
Français Élémentaire Groupe C	4 et 7	jeudi 21 septembre et jeudi 16 novembre

Figure 9. Chronogramme d'implémentation du journal de bord

2. Grille d'évaluation et d'auto-évaluations – Projet « Mon association française » :

Deux grilles d'évaluations ont été créées pour l'évaluation de ce premier projet. La première contemplant l'auto-évaluation proposée dans la fiche pédagogique et la deuxième l'évaluation du projet.

La grille d'auto-évaluation avant et après la présentation du projet présente 6 aspects dont 4 appartiennent au niveau pragmatique où les étudiants devaient envisager pour la réalisation de celui-ci. Les deux restants sont des aspects qui cherchent à promouvoir le travail en équipe et qui mettent en valeur leur créativité (**voir annexe 9**). D'après l'auteur Stéphane Busuttil, la grille d'auto-évaluation « permet à l'étudiant de bien prendre conscience de ses acquis, de ses compétences, de ce qu'on attend de lui et du chemin qu'il lui reste à parcourir pour atteindre les objectifs qu'on lui fixe ».

« Grille d'auto-évaluation à adapter selon vos besoins » écrit par Stéphane Busuttil, récupéré le 16 décembre 2017 du site web : <http://another-teacher.net/spip.php?article272#top>

La deuxième grille d'évaluation a été construite afin d'évaluer le projet en soi, à travers trois grands aspects. À savoir, l'aspect stratégique et pragmatique, l'aspect du travail collaboratif et les aspects linguistiques et communicatifs (**voir annexe 10**).

Ainsi, dans le cas de la grille d'évaluation, lorsque les étudiants de deux groupes de français élémentaire faisaient leurs présentations, tant les enseignantes comme le stagiaire écoutaient attentivement afin de repérer aux aspects consacrés dans la même avec un total de 20 points afin de qualifier quantitativement aux étudiants, à illustrer :

- a. **L'aspect stratégique** : Concernant quatre items dont le premier était pour vérifier si les étudiants avaient donné un nom à leur association en indiquant l'adresse (de 0 à 1.0). Le deuxième item tenait comme but de repérer s'ils avaient créé un slogan pour leur association (de 0 à 1.0). En plus, le troisième concernait la précision des horaires d'ouverture et de fermeture de leur association (de 0 à 1.0). Le dernier avait comme propos de savoir si les étudiants proposaient des activités culturelles ou sportives (de 0 à 2.5).
- b. **L'aspect du travail collaboratif** : Concernant deux items. D'un côté, l'harmonie et travail en groupe des étudiants (0 à 1.5). D'un autre, si tous les intégrants du groupe avaient donné une idée, ainsi que faire épreuve de créativité (de 0 à 1.5).
- c. **Les aspects linguistiques et communicatifs** : Ces aspects sont envisagés par le CECR pour le niveau A1 et concernent la capacité pour informer et décrire (de 0 à 3.5), le lexique des étudiants (de 0 à 2.5), l'aspect morphosyntaxe avec la correction grammaticale (de 0 à 3.0) et finalement, la maîtrise du système phonologique (de 0 à 2.5).

Ainsi, tenant compte l'accord No.186 du 2 décembre 2005, Article 31. – Qualification : Dans tous les programmes académiques de licences, les matières seront qualifiées de zéro point zéro zéro (0.00) à cinq point zéro zéro (5.00), dont la note minimal pour approuver est trois

point zéro zéro (3.00). Pour le mémoire de licence, la qualification est qualitative. De ce fait, veuillez voir les tables contenant les notes correspondantes à la production orale des 6 étudiants sous étude:

Groupe B

Participant(e)	Points obtenus	Note
Élève 1b	14.5 / 20p	3.6
Élève 2b	15.5 / 20p	3.9
Élève 3b	15 / 20p	3.7

Figure 10. Notes des étudiants sous étude groupe B Projet 1

Groupe C

Participant(e)	Points obtenus	Note
Élève 1Dc	12.5/ 20p	3.1
Élève 2Sc	16.5/ 20p	4.1
Élève 3Ic	14.5/ 20p	3.6

Figure 11. Notes des étudiants sous étude groupe C Projet 1

2.1 Grille d'évaluation et d'auto-évaluations – Projet « Ma routine à l'aide d'une histoire » :

De même, pour le deuxième projet deux grilles ont été conçues comme instruments d'évaluation. Ces grilles sont : une grille d'auto-évaluation remplie après la présentation du projet et qui a présentée 5 aspects, dont ceux de l'utilisation des outils technologiques et la créativité dans le développement de la tâche, entre autres étaient contemplés (**voir annexe 11**).

L'autre, comme grille d'évaluation afin d'évaluer le projet en soi, à travers trois grands aspects. À savoir, les aspects pragmatiques, les aspects stratégiques et comme dans le cas du premier projet, les aspects linguistiques et communicatifs (**voir annexe 12**), ainsi :

- a. Aspects pragmatiques :** Concernant quatre items dont le premier était pour vérifier si les étudiants pouvaient parler de ses activités quotidiennes (de 0 à 2.0). Le deuxième item tenait comme but de repérer s'ils pouvaient raconter le développement de sa journée (de 0 à 2.0). En plus, le troisième concernait la précision des moments de la journée et les événements liés au temps (de 0 à 2.0). Le dernier avait comme propos de savoir si les étudiants pouvaient utiliser des phrases, ainsi que d'expressions simples pour décrire leurs journées et leurs activités quotidiennes (de 0 à 2.0).
- b. Aspects stratégiques :** Concernant deux items. D'un côté, l'utilisation des outils technologiques pour accomplir une tâche (de 0 à 2.0). D'un autre, la preuve de créativité de la part des étudiants dans le développement de la tâche (de 0 à 2.0).
- c. Les aspects linguistiques et communicatifs :** Ces aspects sont envisagés par le CECR pour le niveau A1 et concernent la capacité pour informer et décrire (de 0 à 3.0), le lexique des étudiants (de 0 à 2.0), l'aspect morphosyntaxe avec la correction grammaticale (de 0 à 3.0).

Notes correspondants à la production orale de 3 sur 6 étudiants sous étude, puisque ce deuxième projet a seulement pu être présenté par l'un des groupes de français élémentaire, à cause de la manque du temps et d'espaces adéquats pour un tel but.

Groupe C :

Participant(e)	Points obtenus	Note
Élève 1Dc	17.2/ 20p	4.3
Élève 2Sc	18.2/ 20p	4.6
Élève 3Ic	17.5/ 20p	4.4

Figure 12. Notes des étudiants sous étude groupe C Projet 2

Chronogramme pour la grille d'évaluation et d'auto-évaluation

Cours	Semaine	Date
Français Élémentaire Groupe B	5	Le lundi 2 octobre
Français Élémentaire Groupe C	6 et 9	Le jeudi 2 novembre et le jeudi 30 novembre

Figure 13. Chronogramme d'implémentation des grilles d'évaluation

3. Le questionnaire : (PRÉ SAVOIRS SUR LA PRODUCTION ORALE)

Réalisation du questionnaire :

Le 25 septembre, le stagiaire a envoyé au tuteur du projet pédagogique un brouillon du questionnaire à être implémenté à l'aide du Google doc. Le 29 septembre, tel questionnaire a été rendu avec des commentaires et des corrections de la part du tuteur pour pouvoir ainsi envoyer via e-mail cet instrument de collecte de données aux six étudiants sous étude. L'un des principales corrections faites au questionnaire a été de changer la description du même de la langue française à la langue maternelle (espagnol) des jeunes répondants, tenant compte qu'ils se trouvent dans un niveau débutant de cette langue cible.

Population et échantillonnage

Quant à la population sous étude, elle est conformée par deux groupes d'apprenants d'un cours de français A1 de niveau élémentaire, tels groupes sont le B et le C appartenant à une Licence en Langues Étrangères dans Université publique en Colombie dont son intensité d'apprentissage directe de la langue-cible sont 3 jours par semaine avec un total de 8 heures chacun.

Pour l'échantillonnage de cette recherche-action, 6 étudiants appartenant à ses cours de Français Élémentaire I (3 étudiants du groupe B et 3 du groupe C) conforment la base de cet étude. Les critères tenus en compte pour choisir ces étudiants ont été leur participation en cours de FLE, l'aptitude d'apprendre la langue-cible et leur responsabilité dans la réalisation des activités ou projets dans la salle de classe.

Objectif du questionnaire

L'objectif de ce premier questionnaire c'était de collecter de l'information de la part des jeunes participants dans le but de connaître vos pré-savoirs par rapport à la production orale et que d'après Chandler (2011) « est un outil d'observation qui permet de quantifier et comparer l'information. Cette information est collectée auprès d'un échantillon représentatif de la population visée par l'évaluation »

Chronogramme pour les questionnaires

Cours	Semaine	Date
Français Élémentaire Groupe B	5 et 9	Le lundi 2 octobre et Le vendredi 1 décembre
Français Élémentaire Groupe C	5 et 9	Le lundi 2 octobre et Le vendredi 1 décembre

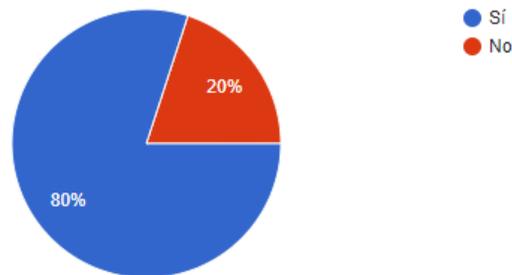
Figure 14. Chronogramme d'implémentation des questionnaires

Analyse des résultats du questionnaire

Seulement 5 de 6 étudiants sous étude ont répondu au premier questionnaire et en ce qui concerne la première question:

1) ¿Ha escuchado hablar de la competencia de Producción Oral?

Le graphique nous dit que 4 de ces 5 étudiants avaient écouté sur la production orale.



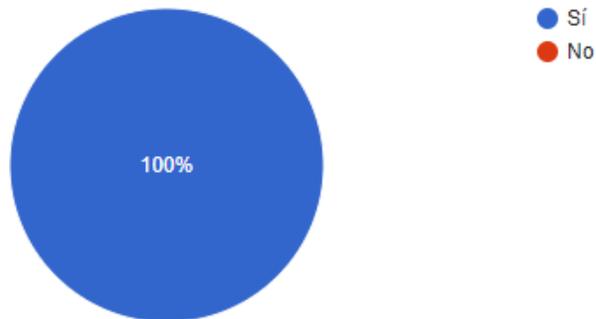
Si la respuesta es sí, ¿Podría definirla?

- Expresar eficaz y correctamente ideas, sentimientos, opiniones en situaciones formales e informales para así provocar una comunicación.
- Es expresarse de forma oral mediante textos breves que presentan de manera organizada ideas y expresar conocimientos hacia algún contexto.
- Expresar de manera oral las ideas que se tienen mediante textos sencillos.
- Competencia que evalúa la manera de hablar y expresarse.

À partir de ces réponses, il est possible de mettre en évidence que deux des participants ont une confusion autour de cette compétence, puisque même s'ils ont répondu que c'était « s'exprimer à l'oral », ils ont aussi dit que le moyen pour ce faire c'était par le biais de textes courts contenant des idées ou des connaissances. Tandis que, les deux restants avaient une conception plus proche et même similaire de ce qui est la production orale.

En ce qui concerne la deuxième question:

2) **¿Cree usted que esta competencia es importante para el aprendizaje de una lengua extranjera?**



¿Por qué?

- Porque es una capacidad comunicativa que abarca no sólo un dominio de la pronunciación, léxico y gramática neta de una lengua sino también unos conocimientos socioculturales y pragmáticos que ayudará a esta misma a un proceso de aprendizaje y conocimiento completo.
- Es realmente importante porque es la actividad que más se realiza al comunicarnos.
- Es muy importante ya que con esta producción oral se desarrolla el pensamiento motor de la persona y se inicia a comprender un idioma de manera oral y escrita.
- Porque ayuda a los estudiantes a familiarizarse más con el idioma.
- Porque aprender un idioma no es simplemente saber vocabulario sino también saber expresarse.

Ici, la réponse a été unanime et met en évidence qu'ils savent que cette compétence est l'une de plus remarquables au moment d'apprendre une deuxième langue, car ainsi on pourra s'exprimer et se familiariser avec la langue cible.

3) **¿Cree usted que esta competencia lleva un tiempo considerable para desarrollarla?**



Si la respuesta es Sí, dé un aproximado (No. En semanas, meses, años): Les 5 étudiants ont donné leur approximatif pour renforcer leurs réponses.

- 3 meses.
- 10 años aprox.
- 3 años.
- 1 año.
- Dependiendo de qué tan a menudo se practica, si es constante 1 año sería suficiente.

Dans ce cas, l'on pourra dire que pour la plupart d'eux c'est à partir d'un an ou plus qu'une personne peut arriver à développer cette compétence.

4) **¿Cuánto tiempo al día, a la semana o al mes cree usted que debe dedicársele a esta competencia?**



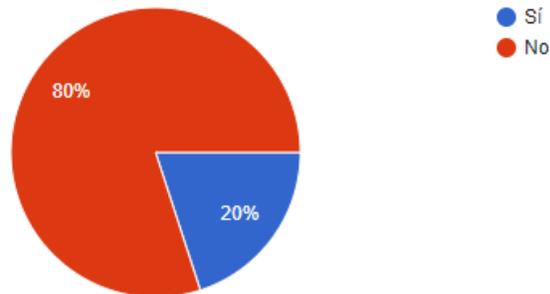
Ici, deux options ont eu une égalité de la part des étudiants, celles de « 2 horas al día o más » et « Más de un par de veces por semana ». Nonobstant, l'un d'eux considère qu'il est nécessaire de se dédier tous les jours du mois pour développer cette compétence.

5) ¿Según usted, que actividades permitirían el desarrollo de esta competencia en un estudiante de lengua extranjera? Voici les 5 réponses données par les participants :

- Mirar películas del lugar de origen de la lengua que desee aprender, primero sin subtítulos, después con la lengua que se está aprendiendo y por último con la traducción. O también, escuchando música, mirando programas de noticias o de temas que más nos guste. Todo esto con una constante automotivación.
- Involucrarse en un ambiente apto para la conversación con gente calificada.
- Comprender, analizar y emprender para que de esta manera se sepa desenvolverse en un nuevo idioma y así poderlo expresar y enseñar a la sociedad.
- Producir textos y expresarlo a un público
- Charlas con los profesores, Roll-plays y exposiciones

D'après les réponses données par les participants, il est possible de mettre en évidence qu'un étudiant de langue étrangère doit se servir d'un éventail d'activités, non seulement dans un contexte académique, mais aussi plus détendue comme c'est la maison.

6) Ha participado usted en algún taller de producción oral anteriormente?



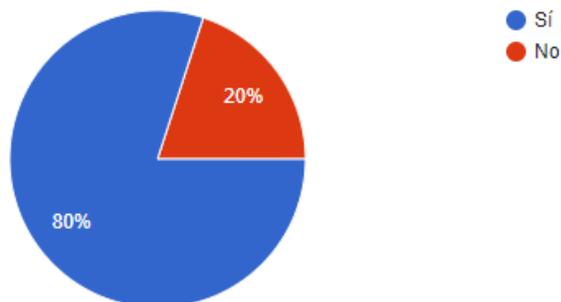
Si su respuesta es afirmativa, mencione en cuál. De lo contrario, no diligencie estas líneas.

- Talleres no, pero en clases de francés sí.
- Role plays y exposiciones.

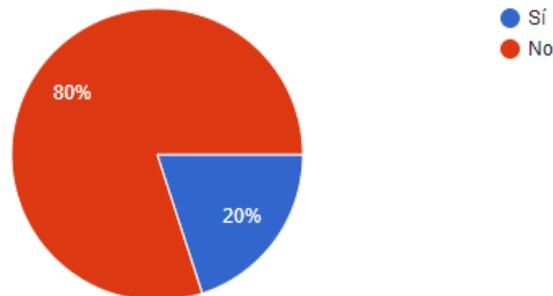
¿Disfruto haber participado de dicho taller?

- Si, el tema es muy importante y necesario para el que quiere aprender un idioma extranjero.
- Si me pareció muy interesante para uno como estudiante de lenguas extranjeras.
- Si, ya que es una buena forma si realmente se está mejorando o no.

7) Como estudiante de Lenguas Extranjeras, ¿Se siente cómodo cuando habla en francés?



8) ¿Considera usted que se expresaría mejor en una lengua extranjera que en lengua materna?



¿Por qué?

- Mi lengua materna siempre será más sencilla a la hora de comunicar algo, pero igualmente otra lengua me brinda otro tipo de experiencias y aprendizajes tienes la habilidad de ver cosas que no podías ver antes, para mí es como placer. Esto a mí me parece fascinante y mágico. Es otro nivel de emociones que me resulta gratificante.
- Aun me falta practica al expresarme, desenvolverme mejor.
- Porque con una lengua extranjera se desarrolla el pensamiento motor de una manera más hábil y expresiva hacia la sociedad.
- Porque no creo que se pueda lograr una comprensión total de otro idioma y a diferencia con la lengua materna se tiene relación desde pequeños.

Ainsi, il est possible de constater que pour les étudiants du niveau élémentaire qui ont répondu au questionnaire, le développement de la compétence de production orale joue un rôle important au moment d'apprendre une deuxième langue. Nonobstant, au moment de s'exprimer à oral dans cette langue cible, ils établissent que leur langue maternelle sera leur meilleure option pour exprimer leurs pensées.

3.1 Le questionnaire : QUESTIONNAIRE FINAL (PÉRCEPTIONS SUR LES TIC ET SON INFLUENCE DANS LA PRODUCTION ORALE)

Réalisation du questionnaire :

Le 30 novembre, le stagiaire a eu l'heure hebdomadaire de tutorat avec l'enseignant en charge de guider ce projet de recherche et après quelques modifications, le stagiaire a adapté les questions dans un document du Google doc qui a été partagé ce jour-là via e-mail en tant qu'instrument de collecte de données aux participants sous étude. De même, la langue choisie pour le développement de ce questionnaire a été l'espagnol tenant compte qu'ils se trouvent dans un niveau débutant de cette langue cible.

Objectif du questionnaire

L'objectif du dernier questionnaire a été de connaître les perceptions de la part des jeunes participants concernant l'influence des nouvelles technologies dans l'implémentation de la pédagogie par projets pour le développement de la production orale.

Analyse des résultats du questionnaire

Dans cette opportunité, 5 de 6 étudiants sous étude ont répondu au dernier questionnaire et leurs perceptions sont présentées ci-après:

1) ¿Cómo percibió usted la implementación de las nuevas tecnologías (power point, prezi, videos, programa para creación de afiches, Story Jumper) en su proceso de aprendizaje?

- Me pareció súper bueno porque es una ayuda importante para el proceso de trabajo que se demanda en las materias, todos súper útiles fáciles de manejar, le aportan creatividad a cada uno de los trabajos facilitando la idea que se quiere dar a entender.
- Son principalmente herramientas muy útiles en las cuales podemos apoyar nuestro conocimiento y por lo tanto mejorar nuestra desenvolvura a la hora de hablar una lengua extranjera.

- Me agradó, ya que estas herramientas me ayudan a estudiar y a profundizar mejor en cualquier tema que necesite
- A mi parecer las nuevas tecnologías se convirtieron en una gran ayuda ya que se desarrolla la creatividad y no se vuelve tan aburrido el aprendizaje de un nuevo idioma en este caso en francés
- Por medio de Power Point puedo realizar las diapositivas para que le brinden mas orden por así decirlo a mis exposiciones y por medio de Word he creado los afiches con mucha facilidad y rapidez.

2) **¿Se sintió cómodo utilizando las nuevas tecnologías para la presentación de proyecto de las asociaciones de actividades?**

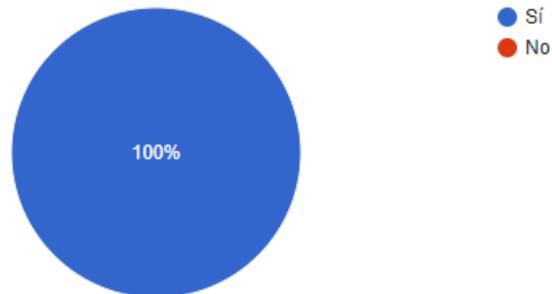


¿Por qué?

- Sí, porque ya eran familiares algunos programas.
- Bastante, porque gracias a ellas tenemos una guía en la que podemos plasmar lo que queremos expresar tanto oralmente como visualmente.
- Porque se me hace más cómodo usar herramientas virtuales que físicas.
- Porque pude desarrollar un mejor proyecto para presentarlo adecuadamente gracias a estas tecnologías.

- Porque así puede mostrarse una mejor presentación y con los medios de la tecnología puede verse actualizada y moderna.

3) ¿Sintió usted que el haber hecho uso de las nuevas tecnologías ayudó al desarrollo de su competencia de producción oral en francés?



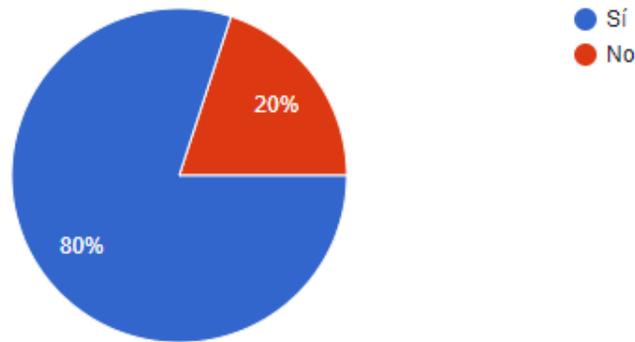
- De cierta manera si, ya que teniendo un repertorio de temas y actividades más amplio en la web se pueden revisar pequeños detalles que pueden pasarse por alto en el aula de clase.
- Porque se pueden encontrar muchos videos que ayudan mucho a la hora de aprender, puesto que aparte de mejorar la escucha también se aprenden nuevas pronunciaciones.
- Creo que si porque tuve un apoyo en ellas mas no creo que si hubo una mejora en mi producción oral haya sido completamente gracias a las tecnologías.
- Ya que pude buscar la información necesaria para presentar las asociaciones.

Si la respuesta es Sí, dé un ejemplo específico. Ejemplo: búsqueda de vocabulario, entrenamiento en la pronunciación de palabras, etc.

- Si por supuesto porque se practica, se reflexiona, se analiza, se ejercita la escritura, las reglas gramaticales, la pronunciación, el vocabulario etc a medida que se va desarrollando el trabajo.
- Muchas páginas web ofrecen temáticas importantes y necesarias además de básicas.

- "Audios DELF A1" "Frasas básicas en francés".
- Por medio de un traductor aprendí a pronunciar varias palabras que antes no conocía.

4) ¿Adquirió usted nuevos conocimientos en francés utilizando las nuevas tecnologías?



¿Por qué?

- Realmente muchas aplicaciones nuevas ayudan al aprendizaje de este idioma y con estas se pueden adquirir nuevas habilidades que mejoren ese aprendizaje.
- Porque al escuchar tantos audios mejoré mi pronunciación y mi vocabulario.
- Creo que el conocimiento lo adquirí gracias a mis profesores.
- Como lo mencione antes aprendí a pronunciar palabras que antes no conocía.

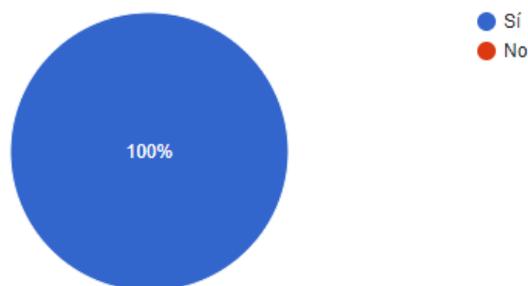
Si la respuesta es Sí, escriba cuales fueron esos nuevos conocimientos.

- Si, vocabulario, afiancé reglas gramaticales etc.
- Vocabulario, construcción textual, estructuración verbal etc.
- Verbos, Frases, Producción Oral.

5) ¿Cómo fue su experiencia con las nuevas tecnologías en el colegio (horas de contacto por semana, herramientas tecnológicas utilizadas, ventajas e inconvenientes)? Haga una breve descripción.

- Buena, dos veces por semana más o menos, utilizaba power point, prezzi y una que otra más, de pronto inconveniente al momento de manejar el video beam pero del resto bien.
- Fue algo muy superficial, generalmente se usaban herramientas básicas como Word, PowerPoint o Excel, pero realmente nada muy trascendental para el aprendizaje.
- No era muy común, simplemente las utilizábamos 1 vez por semana en la materia llamada "informática"
- Mi contacto con la tecnología en el colegio fue mínima ya que no me exigían tener un amplio conocimiento y era muy poco lo que se utilizaba, solo unas cuantas horas por semana, esto no generaba mucho conocimiento sobre nuevas formas de aprendizaje gracias a las tecnologías.
- La tecnología facilitó mucho mis tareas del colegio por ejemplo con varias consultas la mayor parte del tiempo que estaba en casa usaba la tecnología para varios fines a veces hasta me quitaba demasiado tiempo por usarla demasiado. unas 5 horas por día,

6. ¿Tuvo algún impacto en su producción oral del francés la implementación de la pedagogía por proyectos (presentación de la asociación y presentación de la rutina)?



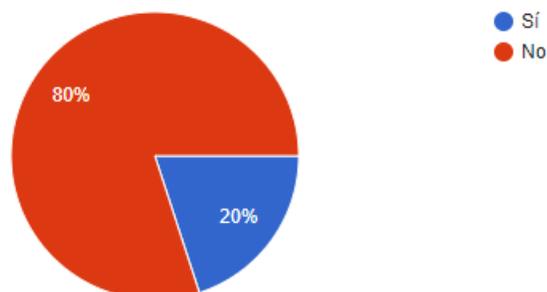
7. Como estudiante de Lenguas Extranjeras, ¿Siente que es necesario incluir las nuevas tecnologías en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera?



¿Por qué?

- Si claro, porque con las nuevas tecnologías se promueve la creación de nuevos entornos didácticos, procesos más abiertos y flexibles, con un impacto significativo en la formación transmitida.
- La didáctica es algo que influye en como aprenden los estudiantes y las nuevas tecnologías aportan muchas maneras de las que podemos sacarle provecho en ese proceso.
- Porque facilita mucho el aprendizaje ya que con estas se tiene más información a la mano.
- Porque gracias a ellas el aprendizaje no se vuelve monótono ni tedioso para el estudiante.
- Porque la tecnología hace que el aprendizaje sea más fácil y eficaz.

8. ¿Fue suficiente el contacto que tuvo usted con las nuevas tecnología en el curso de francés elemental I?



¿Por qué?

- No, aún se necesita un poco más de relación con estas.
- Realmente el uso que le dimos fue muy corto y con pocas actividades, aun se necesita más aplicabilidad.
- Fueron muchas las actividades que me llevaron a hacer uso de estas y con el tiempo empecé a mejorar.
- Creo que me hubiera gustado más actividades relacionadas con las nuevas tecnologías.
- No use lo suficiente las tecnologías, como por ejemplo los ejercicios de francés en línea.

9. ¿Qué recomendaciones ofrece usted en cuanto al uso de las TIC para su aprendizaje en francés lengua extranjera?

- De pronto, a utilizarlas mejor para sacarle mejor provecho, utilizar otras herramientas diferentes, no siempre las mismas para que nos aporten cosas nuevas en nuestro proceso de aprendizaje.
- Tener más variedad de actividades.
- Que se haga mucho uso de ella especialmente en audios, ya que con estos se puede practicar mucho mejor.
- Que cada estudiante por sí mismo se relacione más con ellas.
- Que se use de manera adecuada para fines que nos ayuden a progresar en nuestro estudio.

À partir de ces réponses, ainsi que de perceptions de la part de participants faisant partie de ce projet, nous nous permettons de donner réponse aux questions qui ont été le point déclencheur de cette recherche-action. Nonobstant, il faudrait bien analyser telles réponses pour trouver les unités de sens pour mener à bien ce processus de résultats.

Question principal

- Comment l'utilisation de nouvelles technologies dans l'implémentation de la pédagogie par projets promeut le développement de la production orale chez les étudiants d'un cours de FLE A1 d'une université publique en Colombie ?

D'après les perceptions des participants, l'éventail de thématiques, activités et matériel audio-visuelle ont permis de revoir des aspects tels que la compréhension orale, ainsi que la prononciation de nouvelles mots que parfois sont ignorés dans la salle de classe. Tel a été le cas de ces participants que ayant une tâche à développer, ont cherchés de sites web et d'enregistrements DELF A1 dans le but d'acquérir un répertoire des phrases basiques.

Sous-Questions :

- Quel est l'impact de la pédagogie par projets sur la production orale des étudiants de FLE ?

Dans ce cas, l'impact subi par les étudiants a été l'acquisition des nouvelles connaissances de la langue française concernant principalement la prononciation de mots et le vocabulaire liée au sujet dont ils se sont engagés, c'est-à-dire, vocabulaire centré aux loisirs et à la routine quotidienne.

- Comment perçoivent les apprenants de FLE l'implémentation de nouvelles technologies dans leur processus d'apprentissage ?

Les perceptions des étudiants-participants vers l'implémentation des TIC dans leur processus d'apprentissage a été positive, puisqu'ils voient ces outils comme un recours utile, important et amusant, étant donné leur expérience au moment de les utiliser facilitant l'idée qu'ils voulaient transmettre.

- De quelle manière l'utilisation de nouvelles technologies facilite le processus d'apprentissage de FLE chez les étudiants niveau A1 ?

Le processus d'apprentissage de FLE des étudiants niveau A1 se facilite grâce à l'efficacité de ces outils technologiques qui dévient le processus plus créatif au moment d'accomplir une tâche. D'ailleurs, l'utilisation des nouvelles technologies établie un lien vers la didactique qui rend un tel processus d'apprentissage plus ouvert et flexible.

Discussions

Maintenant, après avoir implémenté des outils technologiques, je me suis rendu compte qu'en tant qu'enseignants l'on doit toujours être ouverts aux nouvelles ressources que la technologie nous offre de plus en plus d'une manière facile et accessible pour tous les contextes éducatifs du pays. Par conséquent, nous en tant que formateurs guindants de l'apprentissage sommes en charge de trouver différents stratégies afin de bien mener nos cours, quel que soit la langue, sujet ou niveau éducatif auquel l'on se trouve, car de cette manière la démarche des cours seront plus dynamiques, innovantes, ainsi qu'attirantes pour la population cible.

D'ailleurs, les étudiants d'aujourd'hui sont toujours en contact avec la technologie et si nous savons profiter cet aspect, nos étudiants sentiront qu'ils sont tenus en compte pour nous et ils seront même reconnaissants. Aussi, si l'on considère que les nouvelles générations d'étudiants doivent aller plus loin, étant donné les changements vertigineux que l'éducation, la mondialisation et la société ont subi, il s'avère nécessaire qu'avant d'affronter le milieu du travail, nous en tant que formateurs d'apprenants devons les pourvoir des compétences si nécessaires pour être compétents dans un marché où la concurrence n'hésite pas d'exclure à ceux qui ne le sont pas.

Telles compétences peuvent être liées à la maîtrise des logiciels ou d'outils technologiques qui facilitent les devoirs en réduisant le temps qu'ils prennent normalement. Ainsi, l'implémentation de l'outil de Story Jumper, par exemples, m'a donné coup d'œil enrichissant de ce qu'on peut faire en tant qu'enseignants par le biais de la pédagogie par projets, car il est possible de nous adapter aux besoins des étudiants, ainsi que du contexte, surtout quand il s'agit des apprenants qui sont en train de se former pour être diffuseurs d'une langue étrangère.

Parmi d'autres avantages que j'ai trouvé au sein de l'implémentation de ce projet, a été celle de la gratuité de l'outil et qu'il n'est pas nécessaire d'avoir un budget élevé pour faire des projets à l'intérieur de la salle de classe avec les ressources dont on dispose, tel qu'un ordinateur pour ne mentionner qu'un.

Enfin et tenant compte l'expérience et les recommandations des étudiants participants dans cette recherche-action, 3 des 5 étudiants ont exprimé que leur contact avec les nouvelles technologies avait été minimum ou superficiel, car elles étaient limités à une quantité limitée d'heures dans un seul cours. Ainsi, eux-mêmes concluent qu'il faudrait avoir plus de contact avec ces nouvelles technologies étant donné qu'elles peuvent enrichir les processus d'apprentissage en apportant du progrès et de nouvelles perspectives.

CHAPITRE II : COMPOSANTE DE RECHERCHE

LA FORMATION DE L'ESPRIT REFLEXIF CHEZ LES PRATICIENS DE PLEX : UN OUTIL DE FORMATION POUR QUALIFIER LA PRATIQUE PEDAGOGIQUE

Introduction

Dans le contexte de la formation au programme de Licence en Langues Étrangères Anglais-Français, les pratiques pédagogiques des enseignants en formation se profilent comme l'un des noyaux d'intérêt et d'actualisation à étudier et à documenter pour les améliorations des processus d'enseignement/apprentissage, pour la qualification de l'éducation.

Bien qu'il existe un manifeste intérêt devant l'évidente nécessité de comprendre et de transformer la pratique pédagogique, l'est aussi qu'une bonne partie des études locales se focalisent spécialement dans la problématique d'apprentissage plus que dans celle de l'enseignement.

Il s'est considéré pertinent de formuler un projet qui instaure une approche réflexif sur la pratique comme une manière d'objectiver des connaissances, des comportements et d'attitudes qu'orientent le travail enseignant; aussi comme un exercice d'intériorisation, d'immersion et d'exploration consciente de la propre subjectivité enseignante, par le biais de la formulation des questions et la recherche d'information pour la solution de problèmes et pour l'auto-reconnaissance.

Justification

La formulation de ce projet dans le contexte de la Pratique Intégrale des étudiants des langues, s'inscrit dans la conception professionnalisant de la pratique comme pointe de lance pour améliorer les processus éducatifs aux centres d'application où s'exécute la PRADO (Practice d'enseignant) Il est

considéré qu'accorder de l'importance au rôle de la réflexion dans le processus d'enseignement est le premier pas pour comprendre les difficultés de la profession, les propres actuaciones et pour s'intéresser par le savoir des modèles et approches pour bien mener une situation problématique et instaurer un regard analytique autour du fait.

En concordance avec l'exprimé par le philosophe de l'éducation Jhon Dewey, précurseur dans le champ réflexif appliqué à l'enseignement, on justifie la nécessité de ce projet pour doter aux étudiants des outils d'analyse et d'auto-observation que leur permettent de distinguer parmi l'action routinière et l'action réflexive. On considère qu'une approche réflexive protège aux agents du contexte traditionnel d'inertie, et d'autorité que couvre l'école.

Problème

Dans le processus d'enseignement-apprentissage il y a d'aspects qui modulent la construction des sujets, de la vie institutionnelle sans questionnement, ils sont vus comme des empreintes, des traits stables et invariables que forment partie de l'identité et de la culture scolaire. Quand les événements se débrouillent sans majeure altération, l'enseignant(e), risque de s'installer dans une logique d'actuation qui ne permet pas l'évolution pédagogique et la rénovation de culture scolaire. Une pratique dépourvue de réflexion ne propice pas le surgissement des situations problématiques; ces réalités s'ignorent, s'invisibilisent. Vue de cette façon, la pratique pédagogique est assumée depuis des codes reproductifs qu'installent aux enseignants dans un faire traditionnel, de la reproduction culturelle devenant dans une barrière pour l'apparition des pratiques émergentes qui tendent à générer des transformations du pansement et du savoir, pour faire face aux besoins sociaux.

En raison de cette situation, qu'affecte au professorat dans majeure ou mineur mesure, il est requis que le processus de formation de l'enseignant, fomente chez l'enseignant en formation, dans le

futur enseignant, un esprit critique et de réflexion qui contribue à l'amélioration de leurs pratiques pédagogiques, pour que celles-ci à son tour soient des éléments essentiels qu'impactent et transforment son travail et son futur performance professionnel.

Dans le cas de la licence en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona, la réflexion est conçue comme un exercice fondamental pour que les étudiants qui développent son pratique intégrale, s'autoévaluent, s'installent un regard critique et constructif autour de son métier dans le rôle d'enseignant. Afin d'initier cet étude, se formulent les suivantes questions ordinatrices :

De quelle manière l'implémentation de la réflexion contribue dans la transformation des processus pédagogiques propres du développement de la pratique intégrale ?

Comment influence-t-elle l'exercice de la réflexion dans le développement de l'esprit critique des étudiants-praticiens dans l'analyse de son métier pédagogique ?

Objectifs généraux

- Implémenter la réflexion comme outil de transformation des processus pédagogiques propres de la pratique intégrale.
- Promouvoir chez les Étudiants-Praticiens le développement d'un esprit critique que leur permette d'analyser son métier pédagogique.

Objectifs spécifiques

- Consolider un collectif d'enseignants/praticiens avec esprit critique que réfléchisse et présente des propositions et d'alternatives de solution face à l'actuelle problématique dans son pratique pédagogique.

- Socialiser des critères, partager des idées et directrices pour assumer son pratique pédagogique et s'insérer de manière effective dans l'institution.
- Identifier et analyser les stratégies que l'étudiant utilise dans son pratique pédagogique.
- Implémenter des ateliers de réflexion et développement des unités didactiques qui orientent la réflexion des étudiants/praticiens.
- Analyser les propres croyances qui existent sur le travail d'enseignant et sur les étudiants.

Cadre théorique

La théorie sur la profession enseignante, la réflexion, la pratique réflexive et la pratique pédagogique, elles constituent le cadre théorique de l'étude présent. Pour compter avec un plus grand degré de clarté sur les concepts embrassés, en relation étroite de ce projet de recherche, nous présentons une approche à chacun d'eux.

La Profession Enseignante

L'un des membres fondamentaux de toute institution éducative est l'enseignant, qui a la fonction de transmettre des connaissances encadrées dans une science ou art déterminée, mais qui a de plus à l'intérieur de ses responsabilités la formation intégrale des apprenants.

La profession enseignante exige une série de compétences qui constituent actuellement, une conceptualisation et une manière d'agir dans la planification et la gestion de ressources humaines orientées à faciliter une articulation entre la gestion, le travail et l'éducation. C'est ainsi qu'on trouve que tout enseignant doit accomplir avec des compétences dans la discipline que lui permettent d'avoir un domaine d'un ensemble de connaissances et d'habiletés du zone spécifique, puisque le premier requête intellectuelle d'un professionnel est le niveau dans lequel développe son activité. Également, tout

enseignant doit posséder des compétences dans l'organisation des contenus, c'est-à-dire, la pratique pédagogique non seulement exige d'ordonner ses composants pour être apprises par les étudiants, mais prévoir les conditions de l'enseignement dans le contexte éducatif ou dehors lui. La fonction plus immédiate que les enseignants doivent développer est celle de dessiner ou de prévoir la pratique de l'enseignement.

La Réflexion

Parler de la réflexion, implique aborder différentes conceptions d'une telle notion. Pour cette raison, pour approfondir dans sa définition, deux aspects seront tenus en compte : la réflexion comme processus, et la réflexion comme thématique. (Correa Molina et al 2010)

La réflexion comme processus

La réflexion se réalise à partir d'une série d'étapes que d'une manière cyclique donnent comme résultat un processus. Selon Schön (1983) cité par Correa Molina et al (2010) réfléchir sur l'expérience implique "un type de dialogue réflexive avec la situation, où le langage favoriserait l'accès aux expériences de l'individu, ce qui permettrait d'extraire une nouvelle structuration de la situation".

Les étapes du processus de la réflexion comme processus se manifestent dans le schéma suivant:



Figure 15. La réflexion comme processus

La Réflexion comme thématique

La conception de réflexion se base sur un sujet qui se trouve dédié au dit concept. Pour ça et en prenant comme référence à Grimmet et al (1999) cité par la Correa Molina et al (2010), la réflexion est basée sur trois perspectives : la réflexion comme médiation instrumental de l'action, la réflexion comme une délibération et la réflexion comme reconstruction de l'expérience. Pour les deux premières perspectives, sont les aspects externes, la source de la connaissance qui permet de réfléchir; et les aspects contextuels ce qui permet de faire l'exercice de réflexion dans la troisième perspective. À son tour, telles perspectives comptent sur des médiateurs pour qu'un tel processus soit exécuté; En première instance se trouve l'action, le contexte, les collègues et la personne même qui réfléchit.

La Pratique Réflexive

Actualiser et qualifier les propositions académiques à l'Université et orienter les apprenants vers des nouvelles manières de se rattacher avec le monde, il devient nécessaire que l'enseignant se demande sur sa propre pratique et sur la répercussion que celle-ci a générée; qui soit dans la capacité d'objectiver ses comportements, et d'assumer les différents rôles dans la relation pédagogique.

L'enseignant occupe un rôle central dans le monde éducatif actuel; il agit dans un espace complexe soumis en échange constant déterminé par l'interaction de facteurs et conditions diverses. La profession enseignante exige que : "les professeurs développent ses connaissances professionnelles en relation avec les circonstances changeantes" (Ebutt et EllioT:1986). Dans ce contexte la problématique de la pratique, de l'espace de classe exige un traitement particulier orienté à la compréhension et l'interaction sociale.

Le besoin d'articuler la réalité changeante sociale à notre travail pédagogique, se manifeste dans l'existence de nombreuses tentatives pour essayer d'expliquer les phénomènes scolaires et dans la recherche des moyens pour s'occuper de ces phénomènes, pour rendre effectif le travail scolaire.

Cette étude servira aux professeurs participants pour réfléchir à ses processus méthodologiques à l'égard de la réflexion comme seul moyen rationnelle et éthique d'intervention. (Sacristán 1999).

D'après Mannen (1997) il existe différents niveaux de réflexivité, un premier niveau c'est la salle de classe où se donne l'application efficace d'habilités et connaissances techniques ; la réflexion s'applique à la sélection et usage adéquate des stratégies didactiques que l'enseignant va utiliser.

Dans un deuxième niveau, la réflexion porte sur les budgets implicites dans les pratiques spécifiques de la salle. Ainsi, ils sont analysés les conséquences des stratégies adoptées, des curriculums, les pratiques. Il s'opte pour l'application de critères éducatifs pour la pratique de l'enseignement pour prendre des décisions pédagogiques adaptées à la réalité institutionnelle et aux contextes...

Dans un troisième niveau, Van Manen établit un exercice de réflexion critique; dans ce niveau il formule qui se donne la réflexion plus élaborée, un questionnement des critères éthiques, normatifs et de moraux liés directe ou indirectement avec la salle.

La pratique Pédagogique

Pour l'analyse et la réflexion sur la pratique, il est considéré approprié recourir méthodologiquement à une opération conceptuelle de classification de la pratique; pour telle finalité s'assume la proposition de Zeichner qui a établi plusieurs modalités du pratique tels que:

- **Pratique Académique**

Elle est orienté à préparer les professeurs capables de réfléchir sur les cours qu'ils accordent, de façon que ceux-ci soient transformés dans des structures compréhensibles pour les étudiants(es).

- **Pratique d'efficacité Sociale**

Il s'agit d'obtenir un enseignement efficace à travers de l'application des techniques didactiques que sont déduits des principes généraux auxquels la recherche pédagogique est arrivé. Dans ce cas, la réflexion consiste dans une décision stratégique : « sélectionner parmi l'éventail de techniques disponibles, celui qui soit considéré la plus efficace. C'est la manière de procéder de la rationalité technique.

- **Du Développement**

L'enseignement est basé sur les intérêts et sur le développement de l'ensemble des étudiants, et, au même temps, considère le développement du professeur comme enseignant et comme personne.

- **Reconstruction Sociale**

L'objet de la réflexion est le contexte social, économique et politique, de façon que les relations réellement démocratiques soient promues dans la salle, ainsi qu'égalitaires et justes dans le domaine social.

- **Générique**

Les programmes alludent à la réflexion de manière générique, mais sans spécifier les prétentions des programmes ni les contenus auxquels il faut réfléchir ni les stratégies pour promouvoir l'apprentissage réflexive.

- **Activateurs de la Réflexion**

Selon Schulman (1987), ces activateurs sont les fondements cognitifs du maître sur la vie de la salle; sont indispensables puisqu'ils constituent l'élément de la pensée réflexive qu'apporte dans le processus des connaissances propres dont un bon maître a besoin pour prendre des décisions dans la salle.

- **Élément critique de la pensée réflexive**

Cet élément de la pensée réflexive fait référence "aux aspects moraux et éthiques de la compassion et de la justice sociale" comme Sparks-Langer et Colton 1991 :39 le projettent. L'intérêt au relatif à la justice sociale et à l'éthique dans l'éducation.

Ces auteurs ont établi des catégories classificatrices des connaissances :

1. Une connaissance du contenu.
2. Des connaissances pédagogiques générales.
3. Une connaissance de curriculum (matériels, logiciels, etc.)
4. Des connaissances enseignantes et une configuration professionnelle propre
5. Une connaissance des étudiants et ses caractéristiques
6. Une connaissance des contextes éducatifs
7. Une connaissance de fondements : philosophiques, historiques, axiologiques

Selon Georgea Spark-Langer et Amy Colton l'élément narratif, est autre des éléments de la pensée réflexive qui est incluse dans l'étude présente comme instrument. Celui-ci garde une relation avec les narrations de l'enseignant, pour stimuler les récits de ses expériences dans la salle qui se présentent sous plusieurs formes et des diverses fonctions accomplissent dans la subjectivité, et dans la constitution de la subjectivité. Dans ce composant se situent les journaux enseignants dans lesquels l'écriture

déchaîne l'élaboration de la pensée réflexive de l'enseignant, sur ses expériences de pratique, objectives et subjectives et intersubjectives.

Méthodologie

La stratégie méthodologique proposée a comme axe central la réflexion continue qui contemple de plus la réalisation de réunions pour le raffermissement du collectif de pratique comme espace initial d'abordage de la problématique éducative et de travail. Les principes d'organisation sont l'autonomie, la planification et l'auto l'observation.

Pour réviser l'incidence de la proposition de réflexion sur ce processus de pratique, un processus de socialisation et de systématisation sera mené.

Cette étude s'engage dans l'approche de la recherche qualitative, depuis la perspective de la réflexion comme espace professionnalisant qui contribuera en grand partie à la description, l'identification et l'analyse de la propre pratique pédagogique.

Pour la collecte des données dans ce projet, l'application des instruments suivants sont proposés :

Ateliers de réflexion

Les ateliers de réflexion ont comme but fondamental guider le processus de réflexion des étudiants/praticiens, mais en même temps de socialiser et de partager des expériences propres de son travail pour enrichir son processus et pour insérer les nouveaux outils qui permettent de transformer ses pratiques pédagogiques.

Objectifs

- Consolider un collectif d'enseignants/praticiens avec l'esprit critique qui réfléchit et présente des propositions et des alternatives de solution devant la problématique éducative de sa pratique pédagogique.
- Socialiser des critères, partager des idées et des directrices pour assumer sa pratique pédagogique.
- Qualifier, faciliter et s'insérer d'une manière effective au centre éducatif.

Fiche d'auto observation

La fiche d'auto observation a comme but principal de guider l'étudiant/praticien vers un regard propre de son exercice comme enseignant et de son rôle dans la salle de classe et dans l'environnement de la communauté éducative duquel il fait partie.

Narration

L'exercice de réflexion permettra que l'étudiant s'exprime sur son travail à partir de la narration de son expérience comme une manière de doter du sens la quotidienneté de la vie du maître.

Des registres de classe

Avoir une évidence des performances des étudiants/praticiens dans la salle de classe, permettra de réfléchir différents aspects en ce qui concerne le processus d'enseignement / apprentissage de langues étrangères qui ont pu être tenu en compte ou pas par l'enseignant en formation dans son exercice de réflexion. Ces registres permettront d'avoir un regard externe et constructif de ses pratiques pédagogiques.

Contexte

La ville de Pamplona, fondée en 1549, est la ville la plus antique du département Norte de Santander. Elle se trouve placée à la vallée du Saint-Esprit, aux Andes colombiens. Fondatrice de villes dans l'époque de la colonie, a été tout au long de son histoire centre de confluence et d'influences religieuses; elle a accueilli un grand nombre de communautés religieuses parmi lesquelles nous pouvons mentionner : la communauté des franciscains, Les sœurs clarisses; les Frères du San Juan de Dieu, la Compagnie de Jésus, la Communauté la sallista, de même, des communautés religieuses féminines : les Sœurs de la Présentation, les Sœurs Bethlemitas, entre autres; la présence de ces communautés dans la ville a apporté la création d'institutions éducatives avec projection de ses croyances et de ses valeurs. C'est dans ce contexte géographique, que se trouve cette étude, qui a l'école comme centre dans laquelle les acteurs scolaires se développent : les stagiaires du Programme en Langues Étrangères.

S'entend l'école comme une communauté éducative spécifique que comme un organe est en charge de l'éducation institutionnalisée, c'est-à-dire, l'école est le lieu où l'éducation est réalisée, où l'éducation s'accomplit et où l'éducation se fait ordonner.

Actuellement, l'école est considérée comme la forme de vie de la communauté, c'est-à-dire, l'école transmet ces apprentissages et valeurs qui se considèrent nécessaires dans la communauté et qu'amènent aux étudiants à utiliser et améliorer ses capacités en bénéfice tant de la société comme du soi-même.

À l'école, nous trouvons toujours une série d'éléments fondamentaux qui interviennent, comme c'est le cas de maîtres et d'étudiants dont les actions et les formes d'agir sont assujetties à un ordre social et culturel que la propre école prend son organisation.

L'école est un organe dépendant de la société, une institution sociale destinée, à l'intérieur du secteur spécifique de l'éducation, à administrer l'éducation systématique et que conditionnent la formation et l'organisation de groupes représentés par des éducateurs et des apprenants (Crespo, 2010).

L'école comme institution éducative accomplit quelques fonctions spécifiques parmi lesquelles se détachent :

Une fonction Socialisatrice

Il s'agit de l'apprentissage des jeunes, des valeurs, des normes, des comportements, d'attitudes ou d'aptitudes, mis au point à la culture sociale dominante, dans le contexte politique et économique auquel ils appartiennent. Cette fonction comprend tous les processus de socialisation, auxquels les membres de l'école participent.

Une fonction Instructive

La fonction instructive, utilise deux fonctions, le perfectionnement des processus spontanés de socialisation, pour garantir la formation du capital humain, qui requiert le fonctionnement du marché de travail. Il s'agit qu'au plus grand niveau de culture, des connaissances, des valeurs etc..., il existe une plus grande possibilité d'adaptation.

Une fonction Éducative

La fonction éducative requiert une communauté de vie, de participation démocratique, de recherche intellectuelle de dialogue et d'apprentissage. Une communauté éducative qui casse les barrières encadrés entre l'école et la société, un espace de culture où s'apprennent les concepts, les outils techniques et des codes de la culture de l'humanité. Comme conséquence de la participation active dans l'échange de signifiés, de désirs et de comportements avec les collègues et les adultes (Vizcaino, 2010).

Population

La population totale de l'étude présente est constituée par dix-sept étudiants(es) du dixième semestre, des praticiens du Programme de Langues Étrangères Anglais-Français de l'Université de Pamplona.

Population directe bénéficiée:

Des enseignants en formation

Des professeurs Superviseurs

La communauté estudiantine des centres d'implémentation de la Pratique Intégrale

Population indirecte bénéficiée :

Est composée par la communauté enseignante du Programme des Langues Étrangères.

Les résultats enrichissent la vision des agents du Programme sur ses pratiques.

Le collectif de Pratique Intégrale.

Dépendances institutionnelles articulées au Projet

Programme des Langues Étrangères

Département des Langues et Communication

Faculté d'Education

Institutions externes liées au Projet

École José Antonio Galán.

École Brighton.

École La Présentation.

École Normal Supérieur de Pamplona.

École José Rafael Faría.

Institution Éducative Cristo Rey.

Des lieux et des scénarios proposés pour la réalisation des activités du projet IIe semestre 2017 :

Des institutions éducatives à caractère officiel de la Ville de Pamplona dans lesquelles les propositions de Pratique Intégrale sont mises en œuvre.

Chronogramme général du projet

	Etapas y Actividades	Fechas
1	Inducción	Lunes 31 de julio a viernes 04 de agosto de 2017
2	Observación institucional y elaboración de la propuesta	Martes 08 a jueves 17 de agosto
3	Entrega de la propuesta (vía email a su respectivo tutor)	Viernes 18 de agosto 6:00 pm
4	Evaluación de la propuesta	Lunes 21 y martes 22 de agosto
5	Socialización de la propuesta	Jueves 24 de agosto 08:00 a.m. – 06:00 pm
6	Implementación de la propuesta	Lunes 28 de agosto a viernes 3 de noviembre (10 semanas de clase)
7	Entrega del informe de avance	Viernes 06 de octubre

8	Entrega de correcciones y sugerencias al informe	Lunes 16 de octubre
9	Entrega del informe final	Miércoles 15 de noviembre
10	Entrega de Consideraciones y correcciones al informe	Miércoles 22 de noviembre
11	Evaluación del informe del proceso	Jueves 23 y viernes 24 de noviembre
12	Socialización informe final	Martes 19 de diciembre 08:00 a.m. – 10:00 pm
13	Entrega de notas y actas de sustentación	Martes 19 de diciembre

Figure 16. Chronogramme d'implémentation Composante II

Résultats attendues

Les résultats attendus dérivent des objectifs proposés pour cette expérience ainsi :

- La formation de l'esprit réflexive chez les praticiens de PLEX, comme outil de formation pour qualifier la pratique pédagogique.
- Analyser l'environnement et les réalités et les représentations sociales des enseignants en formation, les notions et les concepts sur le monde scolaire.

Résultats

Tout au long du stage professionnel, notre performance en tant que stagiaire a été soumise à une constante réflexion comme moyen le plus cohérent pour améliorer cette étape de notre parcours académique.

Ainsi, il faut mentionner que pendant les dix semaines du stage, chaque vendredi on a envoyé une narrative dont on a décrit nos perceptions, attentes, commentaires par rapport aux situations diverses, ainsi que la progression du cours comme telle. Moi, personnellement j'ai utilisé ces narratives en question comme journal de bord, puisqu'il a été l'un des instruments proposés dans la recherche-action de la composante pédagogique. Par conséquent, au moment de faire l'analyse de résultats pour cette deuxième composante, les points à optimiser dans un futur métier en tant qu'enseignant se sont avérés cruciaux pour mener à bien cette profession.

Tels points concernent d'une part, les espaces et les outils dont on dispose au moment de mener un cours, surtout s'il s'agit d'un cours de langue étrangère, c'est-à-dire, que les ressources technologiques et les espaces tels que laboratoires de langues, doivent être deux des aspects le plus essentiels à disposer, si l'on veut avoir un processus d'apprentissage en accord avec les défis que le monde actuel exige aux étudiants concernant leur compétences dans la gestion de nouvelles technologies.

En outre, et peut être l'un des apports le plus significatifs obtenus grâce à cet instrument, a été celui de la conception du planning. Ainsi, au moment de planifier une séance pendant les 5 premières semaines du stage, ma méthodologie et stratégies à être implémentées au sein de la séance, étaient rétroalimentées par mes superviseuses, afin d'améliorer la démarche des cours de français élémentaires.

À y ajouter, les suivants aspects ont été aussi éprouvés par moi surtout dans les deux premiers semaines du stage professionnel, comme c'était l'anxiété, puisqu'il était vraiment la première fois que je m'adressais à un public réel. Passant, un aspect à l'œil nu comme c'est d'apprendre les prénoms des apprenants m'a procuré des inconvénients pour donner de la participation à l'ensemble des cours, entraînant ainsi des noyaux d'indiscipline. Finalement, la qualification des examens a été un vrai défi, car il s'agit de mesurer les connaissances acquies pendant les trois étapes du semestre académique.

Nonobstant, à partir de la septième semaine de planification des séances du cours, telles rétroalimentations ont été moins sévères, puisque d'après l'opinion des deux superviseuses, tant les activités, comme le temps dédiée aux mêmes étaient cohérentes et pertinentes avec le niveau des étudiants.

Un deuxième instrument qui a permis de faire une réflexion du stage professionnel ont été les cinq auto-observations comprises dans les dates suivantes :

- Première auto-observation: Du 4 au 8 septembre.
- Deuxième auto-observation: Du 18 au 22 septembre.
- Troisième auto-observation: Du 2 au 6 octobre.
- Quatrième auto-observation: Du 16 al 20 octobre.
- Cinquième auto-observation: Du 30 octobre au 3 novembre.

Tel instrument a été implémenté à l'aide de Google Doc par le biais d'un lien partagé par les directrices du stage professionnel depuis la semaine d'induction du dixième semestre, à illustrer ;

Henry Antonio Velandia García:

https://docs.google.com/forms/d/16XWu6rWA6r8r19cYegHx_ivsM4Osmn35c_tVXPT_2KI/edit?usp=drive_web

Le but principal de cet instrument, c'était de nous faire réfléchir et de nous autoévaluer autour des aspects comme la planification, réalisation, motivation des étudiants, présentation des contenus, des activités dans la salle de classe, ressources et le rangement de la salle de classe, tout en donnant des point de 1 à 4, ainsi que des espaces en blanc ont été disponibles pour donner des conseils ou de commentaires concernant les aspects mentionnés préalablement.

Ainsi, ces cinq auto-observations m'ont donné un regard plus approfondi de ce qui implique être en charge d'un cours plus spécifiquement dans trois aspects, à illustrer ;

D'abord, la planification des cours c'est l'un de plus complexes, car ici il y a des aspects qui ne dépendent pas directement de nous, sinon du public visé, étant donné qu'il s'agissait dans ce cas des étudiants du premier semestre avec lesquels il faudrait avoir un peu plus d'engagement. D'ailleurs, un autre aspect qui m'a fait réfléchir c'était les différents rythmes d'apprentissage des étudiants, c'est-à-dire, de manière visuelle, traditionnelle, par groupes ou individuelle et comment dans mes plannings ces considérations étaient mis en évidence. Alors, lorsque la planification des séances a été menée, plusieurs activités furent proposées (situations orales improvisés, carte postal pour faire une invitation à un voyage et de lui répondre, exposé individuel concernant la routine quotidienne à l'aide d'un outil technologique pour être présenté devant la classe) afin de donner un espace d'apprentissage à la plus grande quantité des étudiants, puisqu'il est vraiment impossible de tenir compte de la totalité de besoins de deux cours si nombreux (49 étudiants en total).

Deuxièmement et un aspect qu'il ne faut pas laisser de côté, c'est la motivation des étudiants visant son propre apprentissage d'une langue étrangère, dans ce cas le français. Ainsi, après l'arrêt de classes entraîné par une grève académique, je me suis aperçu d'une attitude pessimiste et passive au même temps, quant 'à la participation dans la salle de classe. Par conséquence, avec l'une des enseignantes nous avons décidé de n'est pas aborder de nouveaux sujets, sinon de faire une révision

générale des thématiques vues dans le but de leur ré-contextualiser et les faire comprendre qu'il fallait continuer avec le processus d'apprentissage de la langue-cible.

Finally, the way in which the students were evaluated was one of the reflection points, the most complex to address, since the subjects and types of exercises (multiple choice questions, detailed listening, among others) should be worked on during the sessions so that they have a prior knowledge of the dynamics followed in the exam implemented at the end of each academic period. In addition, the complexity of the exercises in question was another aspect constantly worked on by me as co-designer of the evaluations applied in each group of French. Briefly, the results obtained from the students and the precision in the percentage given to each of the five competencies, have given me the certainty that their process has been well managed on both sides.

Gracias por rellenar [Velandia García Henry Antonio](#)

Esto es lo que nos has enviado:

[EDITAR RESPUESTA](#)

Velandia García Henry Antonio

UNIVERSIDAD DE PAMPLONA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE LENGUAS Y COMUNICACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUAS EXTRANJERAS INGLÉS-FRANCÉS
PRÁCTICA INTEGRAL

AUTOEVALUACIÓN DE LA PRÁCTICA PEDAGÓGICA

Dirección de correo electrónico *

henry.velandiagarcia@gmail.com

Escoja de 1 a 4, según el criterio descrito. Siendo 1 el más bajo y 4 el más alto *

2 ▾ octubre ▾ 2017 ▾

Figure 17. Exemple de table d'auto-observation remplie

CHAPITRE III: COMPOSANTE DE SERVICE COMMUNAUTAIRE

ACCOMPAGNEMENT AUX ETUDIANTS EN ZONE D'ALERTE DE LA LICENCE EN LANGUES ÉTRANGERES NIVEAU A1 ET A2

Introduction

L'acquisition d'une langue étrangère comporte plusieurs aspects qui changent dépendant du contexte où un tel apprentissage a lieu. Nonobstant, la gestion faite par l'apprenant est déterminante en ce qui concerne la gestion du temps vers son contact avec la langue-cible, les stratégies implémentées pour pratiquer cette langue, ainsi que la méthodologie à suivre pour arriver à un tel but. Par ailleurs, la Licence en Langues Étrangères Anglais-Français à l'Université de Pamplona a été conçue pour former des futurs enseignants des langues au service de l'éducation nationale colombienne. Notamment, la formation de formateurs suppose une responsabilité majeure et une forte préparation académique du point de vue pédagogique, disciplinaire et linguistique. Ce qui provoque, de temps en temps, que l'apprenant se sente bouleversé par cette rigueur académique, entraînant ainsi, un sentiment de stress, de fatigue ou même des frustrations qui se traduiraient dans l'échec scolaire.

En conséquence, dans la formation de formateurs des langues étrangères, il s'avère indispensable de faire un suivi de leur parcours académique afin de leur aider à surmonter leurs difficultés, leurs doutes ou leurs insécurités concernant leur performance en langue étrangère. Ainsi, il est indispensable l'idée de faire un renforcement des contenus et d'habilités développés pour les étudiants qui se trouvent en situation de zone d'alerte à l'intérieur de la Licence en Langues Étrangères. L'antérieur terme fait référence aux étudiants qui ont redoublé plus d'une occasion un cours de français et par conséquence leur parcours académique est vue affecté.

Justification

Actuellement, la Licence en Langues Étrangères Anglais-Français compte avec une population de 500 étudiants inscrits (source : Document d'informe d'Auto-évaluation et d'Accréditation pour l'haute qualité. 2016), dont 58% et 83 % des étudiants de niveaux élémentaire se trouvent en risque d'échec scolaire (source : Document zone d'alerte).

Le système d'alerte placé à l'étudiant en quatre catégories, à illustrer :

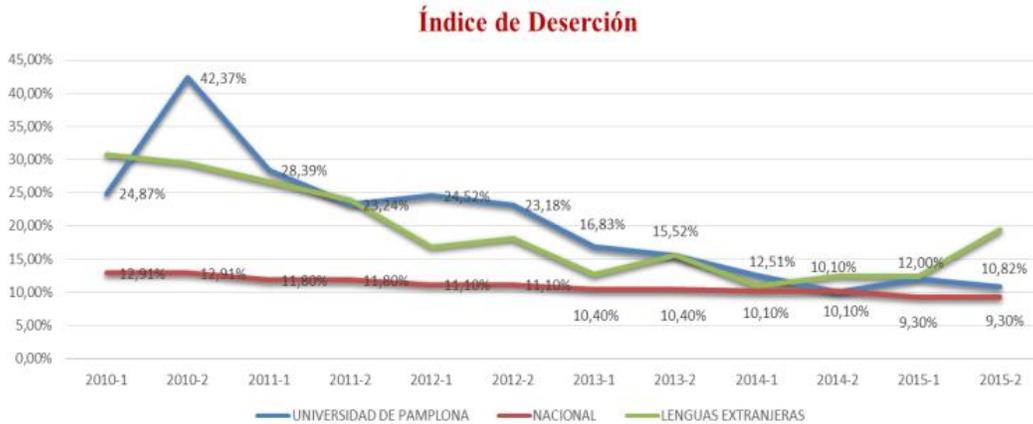
	> 61 < 101 Riesgo Crítico
	> 41 < 61 Riesgo Alto
	> 21 < 41 Riesgo Medio
	> 0 < 21 Riesgo Bajo

	Risque critique	Risque haute	Risque moyen	Risque bas
A1	58%	19%	123%	336%
A2	83%	44%	125%	278%

Figure 18. Catégories du système de Zone d'alerte

Le tableau antérieur montre la nécessité de réduire le chiffre d'apprenants en risque d'échec scolaire, surtout dans les premiers semestres de la Licence en Langues Étrangères Anglais-Français. D'ailleurs, un indice de désertion du programme des langues étrangères sera montré dans le but de

donner du sens au ralentissement des dernières années scolaires présentées à l'intérieur d'une telle licence. Ce qui indique qu'il faut continuer avec les diverses stratégies pour minimiser ce phénomène, comme c'est le cas de l'accompagnement des apprenants en zone d'alerte.



	2010-1	2010-2	2011-1	2011-2	2012-1	2012-2	2013-1	2013-2	2014-1	2014-2	2015-1	2015-2
UNIVERSIDAD DE PAMPLONA	24,87%	42,37%	28,39%	23,24%	24,52%	23,18%	16,83%	15,52%	12,51%	10,10%	12,00%	10,82%
NACIONAL	12,91%	12,91%	11,80%	11,80%	11,10%	11,10%	10,40%	10,40%	10,10%	10,10%	9,30%	9,30%
LENGUAS EXTRANJERAS	30,7%	29,4%	26,6%	23,9%	16,8%	18,1%	12,7%	15,6%	11,0%	12,5%	12,4%	19,4%

Figure 19. Índice de Désertion de la Licence en Langues Étrangères

C'est à partir de ce rapport généré pour le programma que ce projet « Zone d'alerte » a son but du service à la communauté.

Objectifs

Objectif général

- Faire un accompagnement du type académique aux étudiants niveau A1 et A2 de FLE de la Licence en Langues Étrangères qui se trouvent en zone d'alerte.

Objectifs spécifiques

- Créer des espaces de FLE dehors la salle de classe vers la résolution des doutes des apprenants niveau élémentaire.
- Sensibiliser aux apprenants en zone d'alerte à l'importance d'aboutir leur parcours de formation en Français.

Méthodologie

Pendant dix semaines aux différents espaces disponibles par l'Université de Pamplona, l'on implémentera deux séances hebdomadairement avec une durée de deux heures chacune. Telles séances seront orientées aux apprenants de La Licence en Langues Étrangères. Comme support de ce travail, le stagiaire en charge de ces séances demandera aux apprenants de remplir avec leur information personnelle un format où ils devront écrire des renseignements tels que : Nom et prénom de l'étudiant, date, heure, durée de la séance, semestre et sujets abordés pendant la classe.

Horaires d'accompagnement aux étudiants redoublants

Vendredi	Samedi
Bibliothèque du Rosario 10h-12h A1	Bibliothèque du Rosario 10h-12h B1

Figure 20. Horaire établie avec les étudiants de Zone d'alerte

Réflexions et considérations

Dans cette composante, l'objectif principal a été d'accompagner aux étudiants de la Licence en Langues Étrangères des niveaux élémentaire A2 et intermédiaire B1 dans leur processus d'apprentissage d'une deuxième langue, dans ce cas le français. Ainsi, pour le premier groupe d'étudiants mentionné l'horaire établi pour cet accompagnement a été le vendredi de 10h à midi dans l'école El Rosario. Plusieurs thématiques ont été travaillées avec ce groupe de 5 étudiants, principalement liés à la méthode Écho A1 tels que l'imparfait, le récit du passé, le complément d'objet direct (COD), ainsi que le complément d'objet indirect (COI), le déroulement de l'action et la caractérisation d'une personne ou une chose. De plus, le livre de littérature établie pour leur niveau, dans ce cas « Le petit prince » a été aussi travaillé au sein des tutorats tenant compte la recommandation de l'enseignant en charge du cours. À la fin de cet accompagnement, il a été possible de mesurer le progrès des étudiants par le biais de notes obtenues au sein du cours de français élémentaire, ainsi que les questions éclaircies concernant les sujets mentionnés au préalable.

En ce qui concerne les étudiants en zone d'alerte niveau intermédiaire B1, 6 étudiants furent partie de ce groupe de travail qui a eu lieu chaque samedi à l'école El Rosario dans l'horaire de 10h à midi. A l'intérieur de ces tutorats la préparation pour la présentation du niveau B1 à l'examen DELF B1 a eu une place importante, bien-sûr en englobant les quatre compétences (compréhension orale, compréhension écrite, production orale et production écrite). D'ailleurs, avec ce groupe de travail le livre de littérature « Notre Dame de Paris » fût travaillé aussi d'après l'intérêt des étudiants. Ainsi, il a été possible de mettre en évidence comment les étudiants se sont sentis plus à l'aise concernant leur performance, surtout dans la compréhension des écrits, puisque d'après eux c'était l'un de plus faibles compétences dans l'examen écrit. De ce fait, plusieurs techniques de compréhension globale du texte leur ont été donné afin de gagner du temps, ainsi que d'obtenir de l'information essentielle du même.

D'ailleurs, la communication fluide établie avec les étudiants depuis le début de tels tutorats a été un aspect qui a permis aussi de connaître leurs attentes, ainsi que leurs insécurités au moment d'affronter le propre cours de langue. Ainsi, il a eu une bonne relation interpersonnelle entre le stagiaire et l'élève tout en se basant au respect de deux côtés. En plus, la technologie a joué un rôle déterminant dans cet aspect parce qu'elle a servi à la communication tantôt avant comme qu'après des tutorats de deux cours. Ceci est évident par la création de deux groupes de conversation en ligne dans la plateforme Whatsapp où les étudiants partageaient leurs intérêts, les thématiques qu'ils voulaient traiter, les compétences et les sujets qu'ils considéraient les plus faibles dans leur apprentissage. Moi, en tant que stagiaire, j'ai utilisé ce même moyen de communication comme la voie pour leur partager des informations complémentaires selon le sujet abordé ce jour-là dans le tutorat, ainsi que des documents en format PDF et des liens pour qu'ils puissent pratiquer par le biais d'exercices en ligne les sujets grammaticaux abordés. Veuillez voir les tables suivantes :

Table control d'assistance aux tutorats A2

Numéro de tutorat	Étudiants	Cours	Objectifs	Date et heure
1	Gloria Guarnizo Margareth Gómez Cristian Dávila María Camila Leal	Français élémentaire II	Passé composé	Le 1er septembre De 10h à midi
2	Milexis Quintero Anyi Lorena Goyes	Français élémentaire II	Lecture « Le petit prince »	Le 8 septembre De 10h à midi

	<p>Liseth Tatiana</p> <p>Monrroy</p> <p>Roxana Melgarejo</p> <p>Cristian Dávila</p> <p>Margareth Gómez</p>			
3	<p>Gloria Guarnizo</p> <p>Cristian Dávila</p> <p>Margareth Gómez</p> <p>Anyi Loreni Goyes</p> <p>Roxana Melgarejo</p>	<p>Français</p> <p>élémentaire II</p>	<p>COD et COI</p> <p>L'imparfait</p>	<p>Le 15 septembre</p> <p>De 10h à midi</p>
4	<p>Gloria Guarnizo</p> <p>Cristian Dávila</p> <p>Margareth Gómez</p> <p>Mauricio Contreras</p>	<p>Français</p> <p>élémentaire II</p>	<p>C'est ou Il/elle</p> <p>est</p>	<p>Le 22 septembre</p> <p>De 10h à midi</p>
5	<p>Anyi Loreni Goyes</p> <p>Margareth Gómez</p> <p>Gloria Guarnizo</p> <p>Mauricio Contreras</p>	<p>Français</p> <p>élémentaire II</p>	<p>Futur proche /</p> <p>Jeu de rôle</p>	<p>Le 3 novembre</p> <p>De 10h à midi</p>
6	<p>Roxana Melgarejo</p> <p>Gloria Guarnizo</p> <p>Margareth Gómez</p>	<p>Français</p> <p>élémentaire II</p>	<p>La comparaison</p> <p>et les superlatifs</p>	<p>Le 10 novembre</p> <p>De 10h à midi</p>

7	Gloria Guarnizo Margareth Gómez Anyi Loreni Goyes	Français élémentaire II	Révision de la deuxième évaluation finale	Le 17 novembre De 10h à midi
8	Margareth Gómez Gloria Guarnizo	Français élémentaire II	Le monologue suivi	Le 24 novembre De 10h à midi
9	Gloria Guarnizo Margareth Gómez Anyi Loreni Goyes	Français élémentaire II	Pronoms « en » et « y »	Le 1 décembre De 10h à midi

Figure 21. Table tutorats étudiants A2

Table control d'assistance aux tutorats B1

Numéro de tutorat	Étudiants	Cours	Objectifs	Date et heure
1	Daniela Gonzáles Doris Adriana Carrillo Dainny Jhoana Carrillo	Français intermédiaire I	Préparation DELF B1	Le 2 septembre De 10h à midi
2	Daniela Gonzáles Doris Adriana Carrillo	Français intermédiaire I	Production écrite et production orale	Le 9 septembre De 10h à midi

	Dainny Jhoana Carrillo Junior Hurtado Stefany Fuentes Juan José Gamboa			
3	Daniela Gonzáles Doris Adriana Carrillo Dainny Jhoana Carrillo Stefany Fuentes	Français intermédiaire I	Compréhension écrite	Le 16 septembre De 10h à midi
4	Doris Adriana Carrillo Dainny Jhoana Carrillo Stefany Fuentes Junior Hurtado Daniela Gonzáles	Français intermédiaire I	COI et COD	Le 23 septembre De 10h à midi
5	Junior Hurtado Daniela Gonzáles Doris Adriana Carrillo	Français intermédiaire I	Les adjectifs qualificatifs	Le 4 novembre De 10h à midi

	Dainny Jhoana Carrillo			
6	Junior Hurtado Monica Rincón Doris Adriana Carrillo Dainny Jhoana Carrillo Stefany Fuentes	Français intermédiaire I	Préparation DELF B1	Le 11 novembre De 10h à midi
7	Doris Adriana Carrillo Dainny Jhoana Carrillo Stefany Fuentes Junior Hurtado Daniela Gonzáles	Français intermédiaire I	Préparation pour le deuxième examen écrit	Le 18 novembre De 10h à midi
8	Daniela Gonzáles Doris Adriana Carrillo Dainny Jhoana Carrillo	Français intermédiaire I	Création d'un produit	Le 25 novembre De 10h à midi

9	Doris Adriana Carrillo Dainny Jhoana Carrillo Daniela Gonzáles	Français intermédiaire I	Vocabulaire et résumé du livre « Notre Dame de Paris »	Le 2 décembre De 10h à midi
---	--	--------------------------------	---	--------------------------------

Figure 22. Table tutorats étudiants B1

CHAPITRE IV: COMPOSANTE ADMINISTRATIVE

Introduction

Faire partie d'un programme d'éducation supérieur en tant que stagiaire, implique plusieurs devoirs et responsabilités avec l'institution et ses agents administratifs. D'ici, l'importance d'être engagé avec les processus développés tout au long du semestre académique et que concernent plusieurs événements du type culturelle, rendez-vous à caractère administratif, sans oublier notre responsabilité avec la charge académique acquise du début de la semaine d'induction du stage professionnel. Ainsi, l'un des principales fonctions sera celle de connaître et de respecter la normativité du programme de la Licence en Langues Étrangères Anglais-Français de l'Université de Pamplona, ainsi que son mission, vision et les différents pas à suivre dans le processus d'accréditation et d'évaluation que ce programme académique développe actuellement, afin de s'immerger aux lignes directrices, fonctionnement et principes du centre éducative.

Justification

Le stage professionnel ne se limite pas seulement à l'implémentation de stratégies dans la salle de classe ou à la planification et postérieure évaluation des contenus, mais aussi il faut se devenir un agent actif en ce qui concerne le fonctionnement des différents processus administratifs, ainsi que de connaître et se familiariser avec les fonctions et devoirs propres d'un enseignant de langues dans une Licence de Langues.

Afin de bien mener le stage professionnel au sein de la Licence en Langues étrangères Anglais-Français de l'Université de Pamplona, il est indispensable d'avoir une immersion assez tangible dans l'aspect administratif et son impact à la communauté en général. Telle immersion sera constante et

permettra au stagiaire de connaître et de s'approprier du fonctionnement du programme et l'organisation qu'il implique.

Conséquemment, ce sujet en tant que stagiaire sera capable de distinguer les différents rôles des enseignants et leurs fonctions à l'intérieur d'une institution.

Objectifs

Objectif général

- S'intégrer aux processus administratifs et aux événements propres de la Licence en Langues Étrangères Anglais-Français de l'Université de Pamplona.

Objectifs spécifiques

- Appuyer et assister aux réunions organisées par le collectif d'enseignants de FLE de la Licence en Langues Étrangères.
- Aider dans l'organisation et mise en œuvre des événements développés par la Licence en Langues Étrangères tout au long du semestre.

Méthodologie

Le collectif d'enseignants de FLE de la Licence en Langues Étrangères de l'Université de Pamplona, compte avec un rendez-vous hebdomadairement (lundi de 10h à 12h). Ainsi, en tant que stagiaire il faut avoir une participation active et constante aux tels rendez-vous, puisque une telle participation au sein du collectif FLE permettra notre articulation dans l'implémentation des actions à faire selon les objectifs établis dans la Licence. Dans ces réunions plusieurs sujets sont abordés tels que ;

réunion de domaine, organisation du semestre académique, organisation d'examens et d'accompagnement, ainsi que de formation enseignant, entre autres.

Entre les divers sujets abordés par le collectif FLE de la Licence pendant les réunions, l'on trouve les activités suivantes pour en faire partie actif ;

- Organisation et accompagnement des examens oraux et écrits.
- Planification et exécution des activités culturelles de la Licence.
- Activités du collectif des professeurs de français (TREFLE).
- Participation active aux activités du type administratives et académiques.
- Participation aux événements de la Licence : chante claire, café poème, café philo, Afternoon Tea etc.

CHRONOGRAMME D'ACTIVITÉS

DATE	ACTIVITÉ
Lundis (chaque 15 jour)	Rendez-vous professeurs du collectif TREFLE Salle de professeurs 10h00 – 12h00 CRELE.
Le 27 juillet – Le 17 août	Paiement et Inscriptions aux Icfes saber-pro (ECAES)
Vendredi 27 octobre 2017	Bain linguistique
Mardi 14 novembre 2017	Chanteclair
14-17 novembre 2017	Passation des examens DELF-DALF
Dimanche 29 octobre 2017	Présentation des ECAES
Vendredi 24 novembre 2017	Soirée de théâtre et Franc-dansons

Lundi 27 novembre 2017	Café poème
------------------------	------------

Figure 23. Chronogramme d'activités propres de la Licence

Réflexions et considérations

Dans cette composante, il a fallu être engagé avec les activités propres du programme de Langues Étrangères. Ainsi, ma participation en tant que représentant des étudiants des derniers semestres devant le comité d'accréditation et d'auto-évaluation a été constante depuis le début du semestre académique. De ce fait, un rendez-vous avec les étudiants de la Licence en Langues Étrangères a été mené au théâtre Jauregui pour mener une mise en commun à propos de la réponse donnée par le CNA concernant l'accréditation de haute qualité pour notre programme. Ainsi, je me suis occupé du facteur 4 : Bas taux de diplômés et à l'aide des diaporamas ce facteur a été dévoilé.

En plus, des meetings avec ce comité ayant comme but la correction et postérieure remise d'un document comme ressource d'appel à être présenté devant le MEN (Ministère de l'Éducation Nationale) par le biais du SAAI, ce qui a été aussi un engagement de ma part.

Cependant, les heures destinées pour les rendez-vous du collectif de français pour les lundis de 10h à 12h au département des langues et communication m'ont empêché d'assister aux mêmes, car dans ce même horaire je me suis chargé du Français Élémentaire au laboratoire RG203 de 9h à 12h. Nonobstant, chaque accord sorti d'un tel rendez-vous m'est communiqué pour sa postérieure mise en œuvre.

Ainsi, cet engagement m'a permis de jouer un rôle dans lequel j'ai pu être immergé dans un processus qui était dehors de mon parcours académique, mais qui m'avait transformé en un agent actif

de ce processus si crucial pour notre Licence. De surcroît, parmi les fonctions que j'ai dû aboutir en tant que représentant, c'était de maintenir au courant de tout ce qui s'est passé concernant les actions à être implémentés dans le but de travailler les points à envisager d'après le CNA (Conseil Nationale d'Accréditation).

L'un des points par exemple, a été celui de créer un nouveau plan d'étude pour notre Licence visée à être implémenté dans la deuxième période de l'année 2018.

Par conséquent, plusieurs changements ont été faits par rapport aux heures de contact des licenciés toujours en formation avec le public des écoles publiques et mon opinion a été demandée par le professorat de la Licence afin d'obtenir un point de vue déjà expérimenté d'un étudiant ad portas d'aboutir sa formation académique. Ainsi, mes apports ont concerné les cours qui sont actuellement abordés dans des semestres avancés et qu'il serait mieux de les aborder dans une étape plutôt de la Licence, comme c'est le cas de Didactique de langues et L'enseignement de la langue Anglaise en école primaire.

Finalement, le 28 novembre un « par amigo » provenant de l'Universidad Pontificia Bolivariana à Medellín, a fait un rendez-vous avec le professorat et les représentants des étudiants dans le but d'accueillir les perceptions et les commentaires d'un agent externe qui dans son lieu d'origine avait déjà surpassé ce processus si rigoureux devant le MEN (Ministère d'Éducation Nationale). À la fin de ce rendez-vous, l'on a pu réfléchir des aspects qui n'avaient pas été considérées par nous et qui s'avèrent importants pour atteindre l'objectif visé, celui de l'accréditation de haute qualité pour notre programme.

Discussions

Tenant compte que le but principal de cette recherche-action était celui de mettre en évidence l'influence des nouvelles technologies dans l'implémentation de la pédagogie par projets pour la production orale des étudiants niveau A1 dans une université publique en Colombie, moi en tant que stagiaire en charge de deux cours de langue au sein d'une Licence en Langues Étrangères, je me suis aperçu qu'en implémentant des outils technologiques, l'efficacité du processus d'apprentissage, ainsi que la créativité du même prennent un lieu grâce aux options innovatrices que tels outils offrent au milieu éducatif actuel.

Pour cette raison, la pédagogie par projet est vue par les enseignants de plusieurs disciplines comme un outil efficace pour le développement des plusieurs compétences, parmi lesquels l'on trouve celle de la production orale, ainsi que d'autres du type interdisciplinaires.

Limitations

L'une des limitations le plus remarquables dans l'implémentation de cette recherche-action, a été le temps dédié pour le développement des quatre composantes mentionnés au préalable, puisque dans dix semaines qui comprennent aussi les trois d'examens fixés depuis la fin du semestre académique précédant et des divers situations qui peuvent surgir (comme a été le cas d'une grève académique prolongé de plus d'un mois) tout au long des semaines de classes, rendent un court période de temps pour mener à bien une telle implémentation. Nonobstant, l'accompagnement de la part du tuteur et des superviseures, l'organisation du temps et la prise de décisions donnent à la fin un résultat optimal des actions menées au sein des cours.

Recommandations

Tenant compte les recommandations données par les étudiants à partir d'un questionnaire en ligne où l'une des questions posées a été la suivante ; *Quelles recommandations offrez-vous quant 'à l'usage des TIC pour votre apprentissage du français langue étrangère ?* Ils ont répondu qu'il fallait en tirer le meilleur atout de ces outils en utilisant d'autres qui ne soient pas si connus, puisque comme ça, tels outils peuvent apporter de nouveaux progrès au processus de l'étude.

Résultats

Comme résultat général de cette perspective actionnelle, je peux conclure que le fait de l'implémenter comporte une grande possibilité de projets tout en se servant de la mobilisation des compétences linguistiques et paralinguistiques de la part des étudiants (création d'une association de loisirs ou la création du récit concernant la routine quotidienne à l'aide d'un outil technologique) et qu'il est cent pour cent conseillé d'exécuter ce type d'étude au milieu de l'éducation supérieure, étant donné leurs contributions dans la formation intégrale des enseignants.

Conclusions

Cette étape du stage professionnel m'a donné un aperçu plus élargie de ce qui peut être développé dans un milieu éducatif à caractère supérieur, étant donné l'engagement non seulement du stagiaire praticien, mais aussi des étudiants universitaires qui sont en train d'acquérir une deuxième langue à être diffusée dans l'avenir. C'est ainsi qu'on doit se servir de plusieurs courants pédagogiques, tout en donnant une marque personnelle au processus d'apprentissage, car c'est ainsi qu'on va trouver notre propre identité en tant qu'enseignant.

Bibliographie

- Beacco, J-C. (2007). L'approche par compétence dans l'enseignement des langues. Enseigner à partir du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. (Editions). Paris : Didier
- Conseil de l'Europe. (2001). Cadre Européen Commun des Références pour les Langues. Récupéré de www.coe.int
- Cuq et Gruca (2003) Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. CLÉ InterNational. Paris.
- Chapron, B. (2006). Evaluation des systèmes d'information pour une optimisation du management des forces de vente : Glossaire. Récupéré de: <http://www.systemesdinformation.fr/glossaire.html>
- Décuré, N. (2005). Dix années d'autonomie : dix ans de galère, dix ans de bonheur. Université de Toulouse III.
- Devauchelle, B. (1999). Multimédiatiser l'école ? Pédagogies pour demain, Nouvelles Approches. Paris: Hachette éducation.
- Dezin, N. K. (1994). The art and politics of interpretation. In N. K. Dezin & Y. S. Lincoln (Eds.), *Handbook of qualitative research* (pp. 500-515). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Ducrot, C. (2004) Orientations pour l'intégration des TICE dans l'enseignement du français en Syrie. L'exemple du centre de documentation pédagogique de Damas. Centre documentation pédagogique de Damas.
- El-Soufi, A. Usages et effets des TIC dans l'enseignement-apprentissage du français langue seconde : Un exemple au Liban. Education. Université de Strasbourg, 2011. Français. Récupéré de : <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00625218/document>

Elliott, J. 1991. *Action Research for Educational Change*. Milton Keynes: Open University Press.

Fonseca, M. (2013) *Mise en œuvre de la pédagogie de projet afin d'améliorer la production orale des apprenants de français de la Licence en Langues Étrangères à l'Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia*.

Haymore-Sandholtz, J., Ringstaff, C., & Owyer, D. C. (1998). *La classe branchée. Enseigner à l'ère des technologies (Teaching with Technologies : Creating Student-Centered Classroom)*. Paris: CNDP.

Hougardey, A., Hubert, S. et Petit, C (2001) *Pédagogie du projet ?* Récupéré de http://www.crifal.ulg.ac.be/archives/kitnet/Ressources_prof/Projet.PDF

Hudelson, P. (1994) *Qualitative research for health programmes*. Division of mental health World Health Organisation Geneva

Khamis, H. (2014). *Guide du journal de bord*. Université Della Svizzera Italiana, Italie.

Martinez. L. (2015). *La competencia oral en una L2 apoyada por el uso de TIC en educación media*. (Tesis de Magister) Facultad de Educación. Universidad de Antioquia, Medellín, 2015. Récupéré de: http://tesis.udea.edu.co/bitstream/10495/6569/1/Liliamvalencia_2015_competenciaoraltic.pdf

Marquillò – Larruy, M. 2003. *L'interprétation des erreurs*, Paris, CLE InterNational

Matute, M. (2013). *Uso de las tecnologías de la información y comunicación en la clase de inglés en las instituciones públicas de educación secundaria del casco urbano de la ciudad de Santa Bárbara* (tesis de maestría) Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán, San Pedro Sula.

Office québécois de la langue française. (nd). *Le grand dictionnaire terminologique*. Québec.

Récupéré de : <http://w3.granddictionnaire.com>

Phulli, R. (2014) Travailler l'oral en classe de FLE Repéré à: <http://salledesprofs.org/>

Pizarro, G. y Cordero, D. (2013). Las TIC: Una herramienta tecnológica para el desarrollo de las competencias lingüísticas en estudiantes universitarios de una segunda lengua. Revista Electrónica Educare, 17 (3), 277-292.

Récupéré de: <http://www.revistas.una.ac.cr/index.php/EDUCARE/issue/current>

Prégent, R. (2001). Encadrement des travaux de mémoire et de thèse : conseils pédagogiques aux directeurs de recherche. Montréal, QC : Presses interNationale Polytechnique.

Proulx, J. (2004). L'apprentissage par projet. Québec : Presses de l'Université du Québec. P.14

Puren, C. (2013). La Pédagogie de Projet Dans la Mise en Œuvre de la Perspective Actionnelle. Institut de Formation de Fès. P. 4-5.

Quémada, B. 1968. Les dictionnaires du français moderne 1539-1863. Etude sur leur histoire, leurs types et leurs méthodes. Paris, Didier.

Reverdy, C. (2013). Des Projets pour Mieux Apprendre ? Institut Français de l'Éducation.

Salinas, J. (2004). Innovación docente y uso de las TIC en la enseñanza universitaria. RU&SC. Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento, vol. 1, núm. 1, p. 1-16.

Stratham, D. S. et Torell, C. R. (1996). Computers in the classroom: The impact of technology on Student learning. Boise, Idaho: U.S. Army Research Institute.

Torres, C. y Moreno, G. (2013). Inclusión de las TIC en los escenarios de aprendizaje universitario. Revista Apertura, vol. 5, núm. 1, p. 48-65.

Récupéré de: <http://www.udgvirtual.udg.mx/apertura/index.php/apertura/article/view/369/308>

Vincent, J. (2002). Les TICE à l'école. col. Formation des enseignants. Paris: Bordas Pédagogie.

Sitographie

Actualización del PEI y el Pensamiento Pedagógico

http://www.unipamplona.edu.co/unipamplona/portaIG/home_9/recursos/general/10022015/actualizacion_pei.jsp

Calendrier Académique de L'Université de Pamplona. Récupéré de :

http://www.unipamplona.edu.co/unipamplona/portaIG/home_11/recursos/general/documentos/calendario/27062017/presencialcale017.pdf

Livret Langues Étrangères

http://www.unipamplona.edu.co/unipamplona/portaIG/home_162/recursos/general/14112016/cartillaplex.pdf

Enseignants à plein temps livret Langues Étrangères.

http://www.unipamplona.edu.co/unipamplona/portaIG/home_162/recursos/general/14112016/cartillaplex.pdf

Fiche technique Euréval. (2010). Récupéré de eureval.files.wordpress.com P.1

« Grille d'auto-évaluation à adapter selon vos besoins » écrit par Stephane Busutil, récupéré le 16 décembre 2017 du site web : <http://another-teacher.net/spip.php?article272#top>

Plan d'Études du Programme de Licence en Langues Étrangères. Récupéré de :

http://www.unipamplona.edu.co/unipamplona/portaIG/home_1/recursos/facultades/educacion/lenguas_extranjeras/23112010/lenguas_mallacurricular.pdf

Organigramme de L'Établissement Universitaire. Récupéré de :

http://www.unipamplona.edu.co/unipamplona/portaIG/home_49/recursos/01_general/31012012/pag_es_t_acreditacion.jsp

Règlement académique de l'étudiant. Récupéré de :

http://www.unipamplona.edu.co/unipamplona/portaIG/home_1/recursos/universidad/consejo_superior/acuerdos/2005/30062009/acuerdo_186_02122005.pdf.

Annexe 3 : Les corrigés de la fiche pédagogique.

UNIVERSITÉ DE PAMPLONA
COURS FRANÇAIS ÉLÉMENTAIRE I – GROUPE B et C
PARLONS DES ACTIVITÉS DE LOISIRS

COMPRÉHENSION ORALE
Comprenez le contenu de l'écoute et répondez aux activités.

ACTIVIDADES

- Quand est-ce que le personnage fait du sport?
a. Le mercredi
b. Le samedi
c. **Le dimanche**
- Le personnage fait du sport?
a. **Parfois**
b. Tous les jours
c. Chaque week-end
- Est-ce que le personnage joue de la musique?
 Oui Non
- Quel type d'instrument il joue ?
a. de la guitare
b. **du piano**
c. de la flûte
- Combien de temps par jour il joue du piano?
a. 40 minutes par jour
b. 15 minutes par jour
c. **20 minutes par jour**

LEZ ET COCÉEZ LA BONNE RÉPONSE

	VERI	FAUX	ON NE S'EN REND PAS
6. C'est une enquête sur les habitudes et les loisirs.	X		
7. Claude ne fait pas de sport.		X	
8. Claude n'invite pas souvent des amis chez lui.	X		
9. Claude ne sort pas avec ses collègues.	X		

Source: <http://www.lespetitsparisiens.com/parisiens/parisiens/parisiens/parisiens/parisiens/>

COMPRÉHENSION ÉCRITE - AFFICHE

Seulement nos actions en faveur du handicap en participant à
HAND DON
DU 1^{er} SEPTEMBRE AU 31 DÉCEMBRE 2017
Je partage !
Association des Paralysés de France

CAFFÈ DU PARTAGE Vie affective et sexuelle
Vie affective, sexualité et handicap

L'Association des Paralysés de France propose un café du partage à la DDT.

Un lieu de partage, d'expériences, de rencontres, d'attentes, de préoccupations...

Être personnes handicapées, c'est difficile...
Alors, nous discutons, partageons, échangeons...

Vendredi 22 septembre de 14 à 17 heures
Thématique : **Amour**

1. Quel est le thème de cette association?
L'association des paralysés de France

2. Quelles sont les dates d'ouverture et de fermeture ?
La date d'ouverture c'est le 1^{er} septembre 2017. La date de fermeture c'est le 31 décembre 2017.

3. Quel est le slogan ?
Le slogan est Vie affective, sexualité et handicap.

4. Quelles sont les attentes et les préoccupations des personnes de France ?
On peut partager des expériences, des ressentis, d'attentes, de préoccupations.

5. Quelles sont les coordonnées de l'association des paralysés de France ?
Lieu : APF Côte d'Or - Téléphone : 03 80 88 24 10. Adresse électronique : ds21@apf.asso.fr

LEXIQUE
Associez les dessins aux activités puis faites des phrases comme dans l'exemple.
(a) le football - (b) le piano - (c) le tennis - (d) le roller - (e) le basket - (f) la guitare - (g) l'équitation - (h) la peinture - (i) le judo - (j) l'escrime

BIEN ! J'aime le football, je fais du football tous les dimanches.

A. Réponse libre.
B. Réponse libre.
C. Réponse libre.
D. Réponse libre.
E. Réponse libre.
F. Réponse libre.

BOÎTE À OUTILS
La fréquence
Les jours de la semaine (lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche)
Souvent, toujours, jamais, quelques fois, parfois, rarement, tous les jours, mois, année, une fois par semaine/mois.

POINT LANGUE
Les articles contractés pour parler de ses activités

	ANCIEN nom de lieu	FAUX nom d'activité sportive ou culturelle
Nom masculin	Je vais - / Vous allez	Je fais / Vous faites
Nom féminin	Je vais - / Vous allez	Je fais / Vous faites
Nom commençant par une voyelle	A la campagne, à la mer	De la voile, de la photo
	A l'université, à l'école	De l'équitation, de l'escrime

EXERCICES
1. Répondez par deux phrases.
a. Où allez-vous ?
b. Demain ?
c. Pendant le week-end ?
d. Le week-end ?
e. Pendant les vacances

Je vais : Université - bureau - école - Paris - restaurant - mer - cinéma - campagne - hôtel - Rome - théâtre - Lyon - montagne - Antenne - bibliothèque - classe - plage

FAIRE	JOUER	ALLER
Je fais / Tu fais / Il/Elle/On fait / Nous faisons / Vous faites / Ils/Elles font	Je joue / Tu joues / Il/Elle/On joue / Nous jouons / Vous jouez / Ils/Elles jouent	Je vais / Tu vas / Il/Elle/On va / Nous allons / Vous allez / Ils/Elles vont

2. Complétez avec faire - du, de la, de l' ou aller - au, à la, à l'

a. Le dimanche vous **allez** au cinéma ? Oui, avec des amis. Et après nous **allons** au restaurant.
b. Vous **faites** du jogging ? Non, je déteste ça. Mais je **fais** de la natation tous les mercredis.
c. Les Français **vont** à la mer, en été ? Oui, et, en hiver, ils **vont** à la montagne. Ils **font** du ski.
d. Moi, je **fais** de la bicyclette, j'adore ça ! Tu **vas** au bureau à bicyclette ? Non, mais, le dimanche, je **vais** à la campagne, j'ai une bicyclette, là-bas.

Complétez les phrases suivantes avec jouer - au, aux, du, de la

- Il monte sur le dos de son frère pour jouer au cheval.
- David joue au football.
- Eric joue au basket.
- Nous jouons aux cartes.
- Carole joue de la violoncelle.
- Jean-Pierre joue de la flûte.
- Yves joue de la trompette.

ACTIVITÉS DE PRODUCTION
PROJET : Avec vos amis, vous êtes intéressé(e)s par les loisirs. Vous créez une association de promotion des activités culturelles et sportives pour votre université.
En groupe (3 personnes maximum) vous allez créer votre propre association. (20 minutes de préparation)

Pour ce faire :

- Vous devez donner un nom à votre association et indiquer son adresse.
- Vous pouvez créer un slogan.
- Précisez l'horaire d'ouverture et de fermeture si vous voulez.
- Les activités que vous proposez.

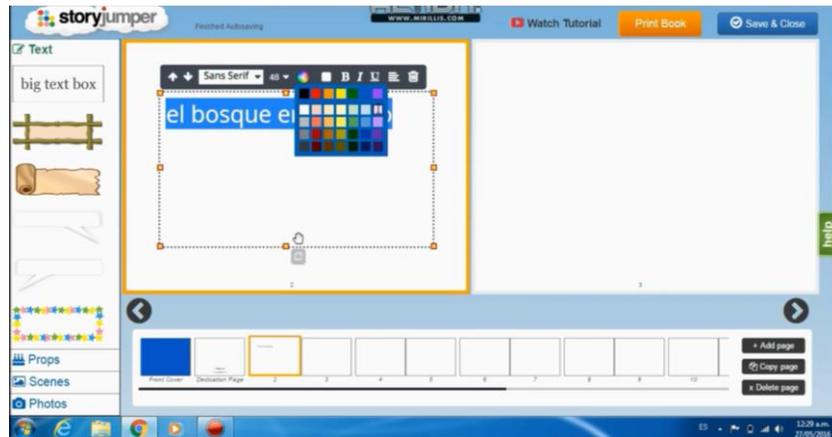
2. Vous devez présenter votre association à l'aide de l'affiche devant la classe.
Vous avez 5 minutes pour faire votre présentation.
Astuce ! Utilisez les nouvelles technologies
Infographies et affiches :

GRILLE D'ACTOÉVALUATION AVANT ET APRÈS LA PRÉSENTATION DU PROJET :
MON ASSOCIATION FRANÇAISE

	U	V	S
1. Vous donnez un nom à votre association et vous indiquez son adresse.			
2. Vous proposez un slogan pour votre association.			
3. Vous précisez les horaires d'ouverture et de fermeture de votre association.			
4. Vous proposez des activités culturelles et sportives.			
5. Vous utilisez des nouvelles technologies et un ordinateur.			
6. Vous utilisez des infographies et des affiches.			

Annexe 4 : Vidéos guides montrés aux apprenants.

<https://www.youtube.com/watch?v=BreI01h-tEQ> (Como crear historias de storyjumper). Durée: 7:06 min. 1.292 visualisations.



<https://www.youtube.com/watch?v=InQGak8NBAw> (Tutorial Story Jumper). Durée: 6:13 min. 309 visualisations.



Ces deux vidéos guides ont été choisies car avec chacune d'elles l'on peut mettre en lumière le pas à pas de comment créer un récit en utilisant cet outil d'une manière détaillée et compréhensible. Étant donné aussi que l'une des auteures appartenant au système éducatif mexicain, utilise un langage assez facile pour les spectateurs afin de bien mener la postérieure utilisation de cet outil.

Annexe 5 : Ma routine du mardi à l'université.

<https://www.storyjumper.com/book/index/46429596/5a0c6fca7d94b#>



Avec cet exemple de récit basé sur ma routine à l'université pendant la journée du mardi, j'ai voulu encourager aux étudiants à faire son mieux pour avoir comme résultat un récit créatif et beau à être partagé avec ses camarades de classe.

Annexe 6 : Consigne pour la création des récits à l'aide de Story Jumper.

« Rédiger votre routine quotidienne pour la présenter devant la classe à l'aide de Story Jumper :

<https://www.storyjumper.com/>

Pour ce faire, vous devez :

a. Créer un personnage avec vos traits personnels

b. Décrire votre routine à l'aide d'images de lieux ou de personnes qui sont en contact avec

vous pendant la journée.

Pour la présentation de votre travail vous avez 2 minutes minimum

Astuce !

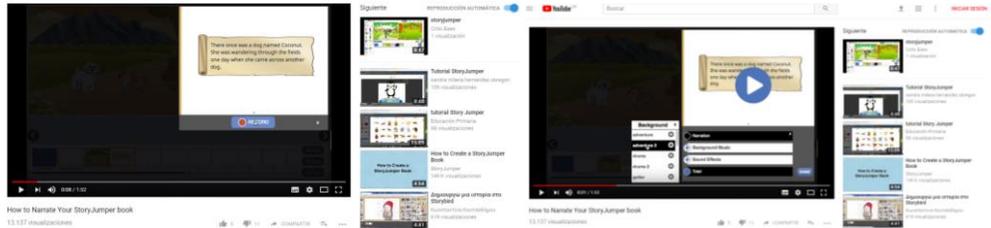
Utilisez les éléments abordés pendant les classes précédentes (les verbes pronominaux,

l'heure, les horaires et les moments du jour, ainsi que les verbes sortir, aller et faire) Soyez créatif

! »

Annexe 7 : Troisième vidéo guide pour insérer du son au récit.

<https://www.youtube.com/watch?v=zCsypjh7x2U&feature=youtu.be> (How to Narrate Your StoryJumper book).



Annexe 8: Questions poses aux étudiants à la fin de l'implémentation du 2^{ème} projet :

Le stagiaire: Bueno, díganme una cosa. ¿Cómo les pareció está herramienta tecnológica, Story Jumper ?

Un étudiant: Sirve bastante.

Une étudiante: Muy útil.

Le stagiaire: ¿Por qué?

Une étudiante: Porque tiene demasiadas cosas para poder crear historias.

Le stagiaire: Ok.

Une étudiante: Tiene las herramientas suficientes para crear lo que uno desee.

Le stagiaire: Y ¿es fácil para ustedes trabajar? A pesar de que está en idioma inglés ¿No hay ningún impedimento? ¿Es intuitiva, quiero decir, las imágenes o la manera como está diseñado les permite trabajar en ella?

Un étudiant: Es sencillo, tiene las herramientas que uno necesita y de una manera muy fácil y no se complica.

L'enseignant: Chicos yo les tengo una pregunta. La herramienta está en inglés ¿Cómo creen ustedes que este Story Jumper les ayuda a ustedes para aprender francés y que aspecto de la lengua francesa les ayuda más a ustedes para trabajar junto con este Story Jumper? ¿Pueden trabajar gramática, pueden

trabajar fonética, pueden trabajar producción oral? ¿Qué pueden trabajar con este Story Jumper para aprender francés o en qué les facilita este Story Jumper aprender el francés?

Une étudiante: Pues de una manera divertida, además que podemos grabar audios de nosotros, euh... y pues hace que el francés no se vuelva monótono, sino se sale de lo cotidiano.

L'enseignant: ¿Ya lo habían escuchado antes este Story Jumper?

Le stagiaire: ¿Habían oído de esto antes o no?

Une étudiante: No.

Une étudiante: Sí.

Le stagiaire : ¿Ya habías escuchado de esta herramienta antes ?

Une étudiante: Ya la había trabajado.

Le stagiaire: ¿En dónde?

Une étudiante: En la clase de inglés

Le stagiaire: ¿Si? ¿En la clase de inglés?

Une étudiante: Sí, haciendo cuentos con diferentes temas. Nosotros mismos creábamos el cuento con 5 diapositivas o imágenes y lo que nosotros escribiéramos debíamos grabarlo ahí mismo. Y la profesora nos calificaba la pronunciación, la creatividad y la producción escrita.

Annexe 9 : GRILLE D'AUTOEVALUATION AVANT ET APRÈS LA PRÉSENTATION DU PROJET : MON ASSOCIATION FRANÇAISE.

INTEGRANTS :	☺	☹
1. Nous donnons un nom à notre association et nous indiquons son adresse.		
2. Nous créons un slogan pour notre association.		
3. Nous précisons les horaires d'ouverture et de fermeture de notre association.		
4. Nous proposons des activités culturelles ou sportives.		
5. Nous avons travaillé en groupe et en harmonie.		
6. Tous les intégrants donnent une idée et sont créatifs.		

Annexe 10 : GRILLE D'ÉVALUATION DU 1ER PROJET : MON ASSOCIATION FRANÇAISE

Aspect stratégique							
1. Les étudiants donnent un nom à leur association et indiquent leur adresse.	0	0,5	1,0				
2. Les étudiants créent un slogan pour leur association.	0	0,5	1,0				
3. Les étudiants précisent les horaires d'ouverture et de fermeture de leur association.	0	0,5	1,0				
4. Les étudiants proposent des activités culturelles ou sportives.	0	0,5	1,0	1,5	2,0	2,5	
Aspect du travail collaboratif							
5. Les étudiants ont travaillé en groupe et en harmonie.	0	0,5	1,0	1,5			
6. Les étudiants faisant partie du groupe ont donné une idée et ont été créatifs.	0	0,5	1,0	1,5			
Aspects linguistiques et communicatifs							
Capacité pour informer et décrire Les étudiants parlent sur le nom, le slogan et les horaires de leur association. Les étudiants parlent des activités proposées par leur association	0	0,5	1,0	1,5	2,0	3,0	3,5
Lexique Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés relatifs à des situations concrètes.	0	0,5	1,0	1,5	2,0	2,5	
Morphosyntaxe / correction grammaticale Peut utiliser de façon limitée des structures très simples.	0	0,5	1,0	1,5	2,0	3,0	
Maîtrise du système phonologique Peut prononcer de manière compréhensible un répertoire limité d'expressions mémorisées	0	0,5	1,0	1,5	2,0	2,5	
TOTAL : ____ /20							

Évidences photographiques de la présentation des associations de loisirs (groupe B)

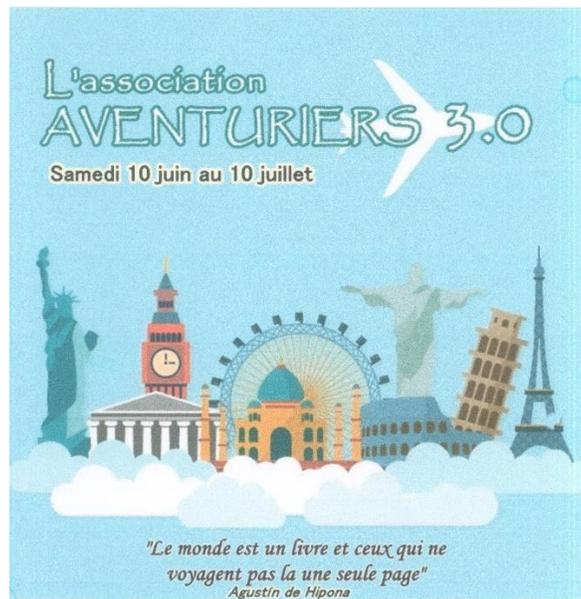


Évidences photographiques de la présentation des associations de loisirs (groupe C)



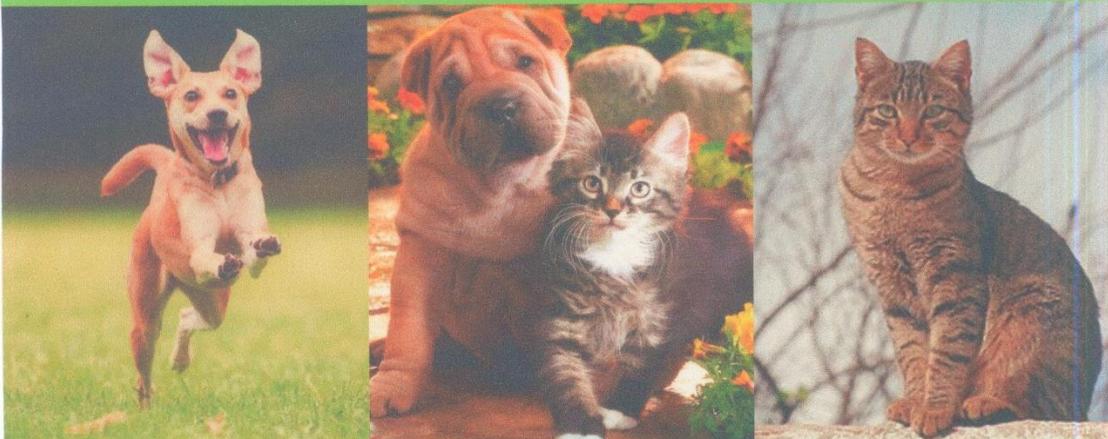


Des brochures créées par les étudiants pour leurs associations de loisirs :



EN PROTÉGEANT DES TRACES

NOUS SOMMES DANS UN
MONDE OU NOUS TOUS
MÉRITONS D'AMOUR



CONTACT

7 RUE TROTCHET

31 15 66 39 62

APA2017@GMAIL.COM

Horaires d'activités récréatives

faculté de Santé
Lundi-Juedi
17H
Parc Principal

faculté d'éducation
Mandi 17H
Club Humilladero

faculté d'ingénierie
Mercredi 18H
Coliseum
Couvert de Chepe Acero

faculté des arts et des sciences humaines
Vendredi 18H
Simon Bolívar
Coliseum

Notes
Les activités Varient chaque semaine, vous pouvez avoir plus d'informations sur notre page www.vieactive.com

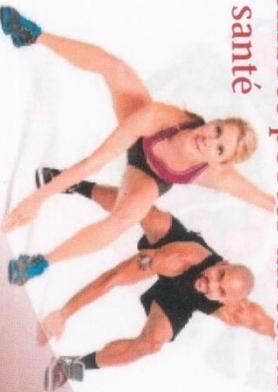
L'association offre

les formations de Nutrition et de programmes alimentaires.

les activités ludico-récréatives

- aérobic
- promenades
- cyclistes
- Match de sports (football, basketball)

la Révision donne de médicaments pour nous membres porter un contrôle de santé



VIE ACTIVE
LA PLUS GRANDE
RICHESE EST LA SANTÉ



Isabel Avila Santos
Leonardo Silva Pinzón
Karina Celis Masnjarres

L'adresse de résidence
Avenue de la repablique
12 roe de la Commune

Courrier électronique
Vie-Active@gmail.com

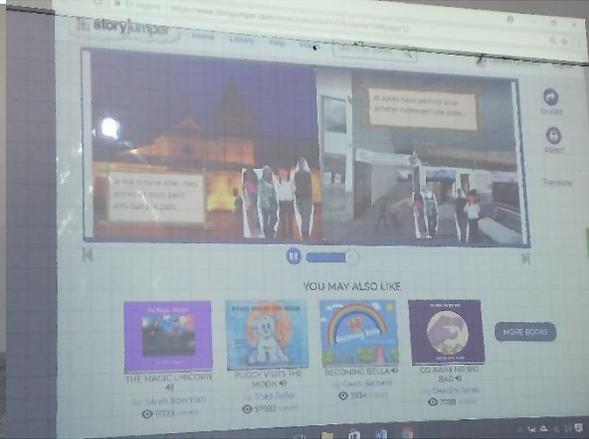
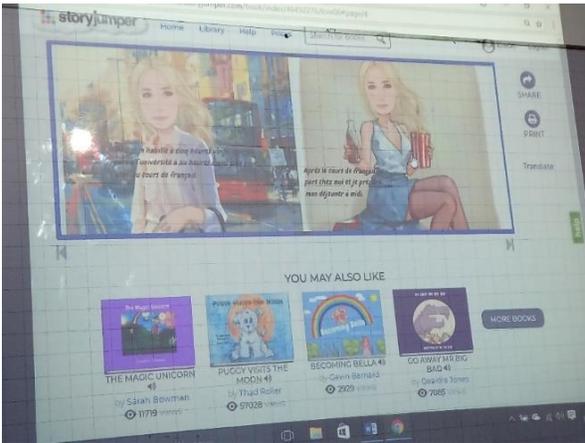
Annexe 11: GRILLE D'AUTOEVALUATION APRÈS LA PRÉSENTATION DU PROJET : MA ROUTINE À L'AIDE D'UNE HISTOIRE.

Auto-évaluation	☺	☹
1. J'ai créé un personnage avec mes traits (caractéristiques) personnels		
2. J'ai décrit ma routine à l'aide d'images de lieux ou de personnes.		
3. J'ai précisé les moments de la journée et les événements liés au temps.		
4. J'ai utilisé des outils technologiques pour accomplir sa tâche.		
5. J'ai fait preuve de créativité dans le développement de sa tâche.		

Annexe 12 : GRILLE D'ÉVALUATION DU 2^{ème} PROJET MA ROUTINE À L'AIDE D'UNE HISTOIRE

Aspects pragmatiques						
1. L'étudiant peut parler de ses activités quotidiennes.	0	0,5	1,0	1,5	2,0	
2. L'étudiant peut raconter le développement de sa journée	0	0,5	1,0	1,5	2,0	
3. L'étudiant précise les moments de la journée et les événements liés au temps.	0	0,5	1,0	1,5	2,0	
4. L'étudiant peut utiliser des phrases et des expressions simples pour décrire sa journée et ses activités quotidiennes.	0	0,5	1,0	1,5	2,0	
Aspects stratégiques						
5. L'étudiant a utilisé des outils technologiques pour accomplir sa tâche.	0	0,5	1,0	1,5	2,0	
6. L'étudiant fait preuve de créativité dans le développement de sa tâche.	0	0,5	1,0	1,5	2,0	
Aspects linguistiques et communicatifs						
Capacité à décrire L'étudiant est capable de décrire suffisamment sa journée.	0	0,5	1,0	1,5	2,0	3,0
Lexique Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolés relatifs à des situations concrètes.	0	0,5	1,0	1,5	2,0	
Morphosyntaxe / correction grammaticale Peut utiliser de façon limitée des structures très simples.	0	0,5	1,0	1,5	2,0	3,0
TOTAL : _____ /20						

Évidences photographiques de la présentation de la routine quotidienne (groupe C)



Annexe 13 : Lettres de consentement éclairé



FORMATO DE PARTICIPACIÓN LIBRE EN EL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Por medio de esta comunicación me permito entregar la información acerca del proyecto titulado "LA INFLUENCIA DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA IMPLEMENTACIÓN DE LA PEDAGOGÍA POR PROYECTOS PARA LA PRODUCCIÓN ORAL DE ESTUDIANTES NIVEL A1 EN UNA UNIVERSIDAD PÚBLICA EN COLOMBIA: UNA INVESTIGACIÓN ACCIÓN", con el objetivo de lograr su participación en este estudio, el cual se fundamenta en la realización de tres proyectos de aula para el desarrollo de la competencia de producción oral, buscando así preparar a los estudiantes para la adquisición del nivel A1 en FLE.

La información será recolectada a través de su participación en los tres proyectos de clase propuestos por el practicante. Estas actividades serán desarrolladas dentro del curso de francés. Al inicio y al final de los proyectos, se responderá un cuestionario en google doc y se analizarán las rejillas de evaluación para la producción oral de Francés Elemental.

Al terminar el presente estudio me comprometo a presentar los resultados que de él se deriven. Es necesario precisar que su nombre no estará asociado a los resultados del estudio y tan sólo el investigador conocerá su identidad. La participación en el estudio no representa ninguna remuneración económica, su principal beneficio es el aporte de información acerca de los procesos de enseñanza-aprendizaje en lenguas extranjeras. En dado caso que este estudio sea seleccionado para publicación, se darán los respectivos créditos al docente y estudiantes de este curso, conservando por supuesto el principio de confidencialidad, anonimato y privacidad que caracteriza la actividad investigativa.

Estaré a su completa disposición para entregar información complementaria y orientar así su decisión de participar en este proyecto. Cabe aclarar que nunca decisión negativa de ninguna manea afecta las relaciones con su docente, estudiantes o el Departamento de Lenguas y Comunicación.

Firma del investigador:

Henry A. Velandia

Henry Antonio Velandia García

Firma de aceptación del participante:

Luis Diego Silveira Salazar
Nombre: LUIS DIEGO SILVERA SALAZAR

Iván D. Vargas 6
Iván Darío Vargas

Docente tutor del proyecto.

Fecha

02 Octubre 2017



Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz



Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750 - www.unipamplona.edu.co

FORMATO DE PARTICIPACIÓN LIBRE EN EL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Por medio de esta comunicación me permito entregar la información acerca del proyecto titulado "LA INFLUENCIA DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA IMPLEMENTACIÓN DE LA PEDAGOGÍA POR PROYECTOS PARA LA PRODUCCIÓN ORAL DE ESTUDIANTES NIVEL A1 EN UNA UNIVERSIDAD PÚBLICA EN COLOMBIA: UNA INVESTIGACIÓN ACCIÓN", con el objetivo de lograr su participación en este estudio, el cual se fundamenta en la realización de tres proyectos de aula para el desarrollo de la competencia de producción oral, buscando así preparar a los estudiantes para la adquisición del nivel A1 en FLE.

La información será recolectada a través de su participación en los tres proyectos de clase propuestos por el practicante. Estas actividades serán desarrolladas dentro del curso de francés. Al inicio y al final de los proyectos, se responderá un cuestionario en google doc y se analizarán las rejillas de evaluación para la producción oral de Francés Elemental.

Al terminar el presente estudio me comprometo a presentar los resultados que de él se deriven. Es necesario precisar que su nombre no estará asociado a los resultados del estudio y tan sólo el investigador conocerá su identidad. La participación en el estudio no representa ninguna remuneración económica, su principal beneficio es el aporte de información acerca de los procesos de enseñanza-aprendizaje en lenguas extranjeras. En dado caso que este estudio sea seleccionado para publicación, se darán los respectivos créditos al docente y estudiantes de este curso, conservando por supuesto el principio de confidencialidad, anonimato y privacidad que caracteriza la actividad investigativa.

Estaré a su completa disposición para entregar información complementaria y orientar así su decisión de participar en este proyecto. Cabe aclarar que nunca decisión negativa de ninguna manea afecta las relaciones con su docente, estudiantes o el Departamento de Lenguas y Comunicación.

Firma del investigador:

Henry A. Velandia

Henry Antonio Velandia García

Firma de aceptación del participante:

Evelyn Peña
Nombre: EVELYN JULIETH PEÑA PÉREZ

Iván D. Vargas G.
Iván Darío Vargas

Docente tutor del proyecto.

Fecha

02 Octubre 2017



Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750 - www.unipamplona.edu.co

FORMATO DE PARTICIPACIÓN LIBRE EN EL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Por medio de esta comunicación me permito entregar la información acerca del proyecto titulado "LA INFLUENCIA DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA IMPLEMENTACIÓN DE LA PEDAGOGÍA POR PROYECTOS PARA LA PRODUCCIÓN ORAL DE ESTUDIANTES NIVEL A1 EN UNA UNIVERSIDAD PÚBLICA EN COLOMBIA: UNA INVESTIGACIÓN ACCIÓN", con el objetivo de lograr su participación en este estudio, el cual se fundamenta en la realización de tres proyectos de aula para el desarrollo de la competencia de producción oral, buscando así preparar a los estudiantes para la adquisición del nivel A1 en FLE.

La información será recolectada a través de su participación en los tres proyectos de clase propuestos por el practicante. Estas actividades serán desarrolladas dentro del curso de francés. Al inicio y al final de los proyectos, se responderá un cuestionario en google doc y se analizarán las rejillas de evaluación para la producción oral de Francés Elemental.

Al terminar el presente estudio me comprometo a presentar los resultados que de él se deriven. Es necesario precisar que su nombre no estará asociado a los resultados del estudio y tan sólo el investigador conocerá su identidad. La participación en el estudio no representa ninguna remuneración económica, su principal beneficio es el aporte de información acerca de los procesos de enseñanza-aprendizaje en lenguas extranjeras. En dado caso que este estudio sea seleccionado para publicación, se darán los respectivos créditos al docente y estudiantes de este curso, conservando por supuesto el principio de confidencialidad, anonimato y privacidad que caracteriza la actividad investigativa.

Estaré a su completa disposición para entregar información complementaria y orientar así su decisión de participar en este proyecto. Cabe aclarar que nunca decisión negativa de ninguna maneja afecta las relaciones con su docente, estudiantes o el Departamento de Lenguas y Comunicación.

Firma del investigador:

Henry A. Velandia

Henry Antonio Velandia García

Firma de aceptación del participante:

Angie Botton
Nombre: ANGIE YULIANA BOTTON BAQUERO

Iván Darío Vargas
Iván Darío Vargas

Docente tutor del proyecto.

Fecha

02 Octubre 2017



Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750 - www.unipamplona.edu.co

FORMATO DE PARTICIPACIÓN LIBRE EN EL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Por medio de esta comunicación me permito entregar la información acerca del proyecto titulado "LA INFLUENCIA DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA IMPLEMENTACIÓN DE LA PEDAGOGÍA POR PROYECTOS PARA LA PRODUCCIÓN ORAL DE ESTUDIANTES NIVEL A1 EN UNA UNIVERSIDAD PÚBLICA EN COLOMBIA: UNA INVESTIGACIÓN ACCIÓN", con el objetivo de lograr su participación en este estudio, el cual se fundamenta en la realización de tres proyectos de aula para el desarrollo de la competencia de producción oral, buscando así preparar a los estudiantes para la adquisición del nivel A1 en FLE.

La información será recolectada a través de su participación en los tres proyectos de clase propuestos por el practicante. Estas actividades serán desarrolladas dentro del curso de francés. Al inicio y al final de los proyectos, se responderá un cuestionario en google doc y se analizarán las rejillas de evaluación para la producción oral de Francés Elemental.

Al terminar el presente estudio me comprometo a presentar los resultados que de él se deriven. Es necesario precisar que su nombre no estará asociado a los resultados del estudio y tan sólo el investigador conocerá su identidad. La participación en el estudio no representa ninguna remuneración económica, su principal beneficio es el aporte de información acerca de los procesos de enseñanza-aprendizaje en lenguas extranjeras. En dado caso que este estudio sea seleccionado para publicación, se darán los respectivos créditos al docente y estudiantes de este curso, conservando por supuesto el principio de confidencialidad, anonimato y privacidad que caracteriza la actividad investigativa.

Estaré a su completa disposición para entregar información complementaria y orientar así su decisión de participar en este proyecto. Cabe aclarar que nunca decisión negativa de ninguna maneja afecta las relaciones con su docente, estudiantes o el Departamento de Lenguas y Comunicación.

Firma del investigador:

Henry A. Velandia

Henry Antonio Velandia García

Firma de aceptación del participante:

Maria Isabel Avila Santos

Nombre: MARIA ISABEL AVILA SANTOS

Iván Darío Vargas G.

Iván Darío Vargas

Docente tutor del proyecto.

Fecha

02 Octubre 2017



Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750 - www.unipamplona.edu.co

FORMATO DE PARTICIPACIÓN LIBRE EN EL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Por medio de esta comunicación me permito entregar la información acerca del proyecto titulado "LA INFLUENCIA DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA IMPLEMENTACIÓN DE LA PEDAGOGÍA POR PROYECTOS PARA LA PRODUCCIÓN ORAL DE ESTUDIANTES NIVEL A1 EN UNA UNIVERSIDAD PÚBLICA EN COLOMBIA: UNA INVESTIGACIÓN ACCIÓN", con el objetivo de lograr su participación en este estudio, el cual se fundamenta en la realización de tres proyectos de aula para el desarrollo de la competencia de producción oral, buscando así preparar a los estudiantes para la adquisición del nivel A1 en FLE.

La información será recolectada a través de su participación en los tres proyectos de clase propuestos por el practicante. Estas actividades serán desarrolladas dentro del curso de francés. Al inicio y al final de los proyectos, se responderá un cuestionario en google doc y se analizarán las rejillas de evaluación para la producción oral de Francés Elemental.

Al terminar el presente estudio me comprometo a presentar los resultados que de él se deriven. Es necesario precisar que su nombre no estará asociado a los resultados del estudio y tan sólo el investigador conocerá su identidad. La participación en el estudio no representa ninguna remuneración económica, su principal beneficio es el aporte de información acerca de los procesos de enseñanza-aprendizaje en lenguas extranjeras. En dado caso que este estudio sea seleccionado para publicación, se darán los respectivos créditos al docente y estudiantes de este curso, conservando por supuesto el principio de confidencialidad, anonimato y privacidad que caracteriza la actividad investigativa.

Estaré a su completa disposición para entregar información complementaria y orientar así su decisión de participar en este proyecto. Cabe aclarar que nunca decisión negativa de ninguna manea afecta las relaciones con su docente, estudiantes o el Departamento de Lenguas y Comunicación.

Firma del investigador:

Henry A. Velandia

Henry Antonio Velandia García

Firma de aceptación del participante:

Derly Milena Villamizar Villamizar
Nombre: DERLY MILENA VILLAMIZAR

Iván Darío Vargas
Iván Darío Vargas

Docente tutor del proyecto.

Fecha

02 Octubre 2017



Universidad de Pamplona
Pamplona - Norte de Santander - Colombia
Tels: (7) 5685303 - 5685304 - 5685305 - Fax: 5682750 - www.unipamplona.edu.co

FORMATO DE PARTICIPACIÓN LIBRE EN EL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Por medio de esta comunicación me permito entregar la información acerca del proyecto titulado "LA INFLUENCIA DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA IMPLEMENTACIÓN DE LA PEDAGOGÍA POR PROYECTOS PARA LA PRODUCCIÓN ORAL DE ESTUDIANTES NIVEL A1 EN UNA UNIVERSIDAD PÚBLICA EN COLOMBIA: UNA INVESTIGACIÓN ACCIÓN", con el objetivo de lograr su participación en este estudio, el cual se fundamenta en la realización de tres proyectos de aula para el desarrollo de la competencia de producción oral, buscando así preparar a los estudiantes para la adquisición del nivel A1 en FLE.

La información será recolectada a través de su participación en los tres proyectos de clase propuestos por el practicante. Estas actividades serán desarrolladas dentro del curso de francés. Al inicio y al final de los proyectos, se responderá un cuestionario en google doc y se analizarán las rejillas de evaluación para la producción oral de Francés Elemental.

Al terminar el presente estudio me comprometo a presentar los resultados que de él se deriven. Es necesario precisar que su nombre no estará asociado a los resultados del estudio y tan sólo el investigador conocerá su identidad. La participación en el estudio no representa ninguna remuneración económica, su principal beneficio es el aporte de información acerca de los procesos de enseñanza-aprendizaje en lenguas extranjeras. En dado caso que este estudio sea seleccionado para publicación, se darán los respectivos créditos al docente y estudiantes de este curso, conservando por supuesto el principio de confidencialidad, anonimato y privacidad que caracteriza la actividad investigativa.

Estaré a su completa disposición para entregar información complementaria y orientar así su decisión de participar en este proyecto. Cabe aclarar que nunca decisión negativa de ninguna manea afecta las relaciones con su docente, estudiantes o el Departamento de Lenguas y Comunicación.

Firma del investigador:

Henry A. Velandia

Henry Antonio Velandia García

Firma de aceptación del participante:

Sebastian Hernandez
Nombre: JHON SEBASTIAN HERNANDEZ

Iván Darío Vargas G.
Iván Darío Vargas

Docente tutor del proyecto.

Fecha

02 Octubre 2017



Formando líderes para la construcción de un
nuevo país en paz

Exemples d'évaluations et des fiches pédagogiques implémentés au sein des cours de français élémentaire

A1 :



LICENCE EN LANGUES ÉTRANGÈRES FACULTÉ D'ÉDUCATION UNIVERSITÉ DE PAMPLONA
FRANÇAIS ÉLÉMENTAIRE I STAGIAIRE : HENRY VELANDIA PROFESSEUR : NOELIA VILLAMIZAR

NOM : _____ PRÉNOM _____ DATE : _____ GROUPE : _____
c

Compréhension orale :

1. Écoutez et répondez aux questions ou complétez l'information demandée. 2.5 p

- a. Pourquoi la mère ne peut pas aller au supermarché ? _____ 0.3
 b. Stéphane doit acheter un _____, un _____. 0.6 (0.3 c/u)
 c. Le lait et les céréales sont pour le déjeuner ? Vrai _____ Faux _____ 0.15
 d. Parmi la liste des courses, Stéphane va acheter 0.45 (0.15 c/u)
 () Une salade verte () Un paquet de pâtes
 () Une livre de pommes () Un morceau de fromage () Une plaquette de mayonnaise.
 e. Où doit passer Stéphane pour acheter une baguette ? _____ 0.3
 f. Est-ce que le voisin habite dans une autre rue ? Vrai _____ Faux _____ 0.15
 g. Il y a 40 euros dans le tiroir du bureau Vrai _____ Faux _____ 0.4 (0.2 c/u)

Justification : _____

- h. La fille dit à sa maman qu'il n'y a plus de? a. abricots b. pêches c. beurre d. chocolat 0.15

2. Complétez avec *un, une, des, au, aux, à l', à la, de, de la, du, de l'*. 0.05 c/u

- Dans ma maison, il y a _____ fruits mais pas _____ légumes. Il y a _____ citron, _____ pêches, _____ pommes. Aussi, dans ma rue, il y a _____ boulangerie, mais pas _____ boucherie.
- Le matin, je prends _____ café ou _____ thé et les enfants prennent _____ lait chaud. À midi, à la cantine, je choisis souvent _____ salade ou _____ omelette. Le soir, je prépare _____ soupe, surtout l'hiver. Nous mangeons souvent _____ viande froide ou _____ poisson.
- Je voudrais _____ tarte _____ framboises, sinon je voudrais _____ biscuits _____ orange, parce qu' _____ gâteau _____ chocolat est très cher.

3. Complétez cette liste de courses par les quantités suivantes.

Livre – packs – tablettes – morceau – sac – tube – douzaine – bouteille. 0.05 c/u

- ✓ Une _____ d'eau un _____ de dentifrice.
 ✓ Une _____ d'œufs un _____ de pommes de terre.
 ✓ Deux _____ de chocolat un _____ de fromage.
 ✓ Deux _____ de lait une _____ d'abricots.

4. Complétez avec *sa, son, ses, leur ou leurs*. 0.05 c/u

- Les pommes de Mme Lorca _____ pommes
- La poire de Karim _____ poire
- Le chocolat et le pain d'Henry et Carlos _____ chocolat et pain
- La douzaine d'œufs d'Amélie _____ douzaine
- Les légumes de M. Louis _____ légumes
- La livre de tomates de Sofia et Goran _____ livre.

5. Complétez avec les adverbes de quantité (beaucoup de... assez de... un peu de... trop). 0.05 c/u

À l'épicerie :

- S'il vous plaît, je vous demande _____ fruits.
 Pardon, vous voulez _____ fruits ?
 -Non, je ne pas besoin qu'un pair. Aussi, donnez-moi _____ légumes.
 Voilà, vous faites _____ achats.
 -Mais non, pas _____.
 Bon, c'est vrai qu'il faut avoir _____ argent pour faire les courses surtout à Noël.

6. Complétez ces dialogues par les verbes suivants à la forme correcte. 0.05 c/u

Servir – choisir – donner – devoir – faire – vouloir – prendre – désirer.

1. Madame, vous _____ ?

Je _____ un kilo de haricots verts ; _____ -moi aussi une livre de pêches, s'il vous plaît.

Elles sont bien sucrées, je _____ les plus grosses. Et avec ça ?

C'est tout, je vous _____ combien ?

Ça _____ 5 € 30.

2. Qu'est-ce que je vous _____ ?

-Je vais _____ un kilo de pommes et des cerises.

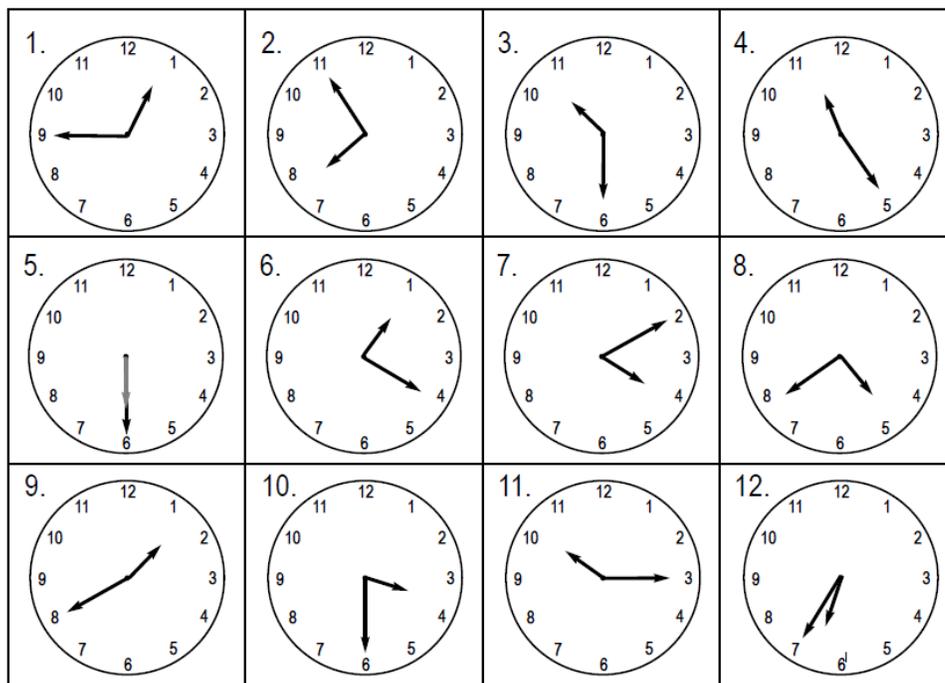
-Vous _____ autre chose ?

-Non, c'est tout pour aujourd'hui.

L'HEURE ET L'HORLOGE

Instructions: Écrivez le numéro de l'horloge qui exprime l'heure mentionnée à chaque phrase. Attention ! Il y a deux phrases qui ne sont pas reliées aux images.

- Il est trois heures et demie.
- Il est cinq heures moins vingt.
- Il est dix heures et quart.
- Il est six heures et demie.
- Il est onze heures vingt-cinq.
- Il est huit heures moins cinq.
- Il est deux heures moins vingt.
- Il est une heure moins le quart.
- Il est quatre heures dix.
- Il est dix heures et demie.



LA VIE QUOTIDIENNE D'UN ÉCRIVAIN

Écoutez et répondez aux questions



-Comment s'appelle l'écrivain?

- a. Jules Leroux c. Julian Laforêt
b. Jules Lesage d. Jack Lefoy

-À quelle heure il se lève?

- a. À 8h c. À 8h30
b. À 18h d. À 8h15

-Les deux activités qu'il fait avant de prendre son café sont regarder la télé et téléphoner son agent.

Vrai () faux ()

Justification _____ :

- Il s'habille avec un jean et une chemise?

Oui () Non ()

-Qu'est-ce qu'il fait quand il n'écrit pas?

-Prend-il de vacances?

Oui () Non ()

Justification:

-À quelle heure il se couche?

-Écrivez les verbes pronominaux que vous entendez.



GARCIA

LICENCE EN LANGUES ÉTRANGÈRES FACULTE D'ÉDUCATION UNIVERSITÉ DE PAMPLONA
 FRANÇAIS ÉLÉMENTAIRE I STAGIAIRE : HENRY VELANDIA PROFESSEUR : MAYEINI GARCÍA
 NOM : _____ PRÉNOM _____ DATE :

GROUPE : B

Compréhension orale :

7. Écoutez et répondez aux questions ou complétez l'information demandée.

- i. Avec quelle fréquence Renaud fait du jogging ?
- j. Quels sports Marius fait ? _____ du basketball _____ du tennis _____ du jogging _____ du baseball _____ du foot
- k. Quels sports pratique Renaud ?
- l. Renaud connaît très bien le quartier ? Vrai _____ Faux _____
Justification :
- m. Dans le quartier il n'y a pas un lieu pour faire du sport ? Vrai _____ Faux _____
- a. Avec qui Marius fait du tennis ?
- b. Est-ce que le voisin habite dans une autre rue ? Vrai _____ Faux _____
- c. Renaud a une famille paresseuse ? Vrai _____ Faux _____
Justification :
- d. Quel jour ils font du tennis ? a. Mardi b. Mercredi c. Samedi d. Dimanche
- e. La fille de Renaud fait _____
- f. Le fils de Renaud fait _____

8. Complétez le texte avec les verbes de la liste au présent de l'indicatif. Attention, complétez aussi avec les articles définis ou les articles contractés qui correspondent.

(1) Aimer – (3) Jouer – (1) Participer – (1) Pratiquer – (1) Manger – (1) Aller, – (1) Faire, (1) vouloir, (1) devoir

Mon jeune frère Julien _____ le sport. Julien et ses amis _____ tennis tous les samedis. Aussi, ils _____ jeux vidéo. Julien _____ marathon de notre ville tous les ans. Mon frère aîné Virgile _____ cuisine, _____ équitation, _____ judo chaque week-end et je _____ écoles de formation et _____ restaurants avec lui. Mes frères et moi, nous _____ des légumes et nous _____ arts martiaux. Ils aiment _____ violoncelle, _____ accordéon. Ils _____ jouer très bien ces instruments, pour ça ils _____ apprendre.

9. Complétez avec les articles définis, indéfinis, contractés et prépositions des pays.

Les amis _____ Pauline ont un restaurant près _____ musée.
 Marc aime beaucoup faire _____ sport. Il ne fait pas _____ natation mais il fait _____ équitation. Mais il ne déteste pas faire _____ promenades.
 Il joue _____ guitare, _____ piano avec ses amis _____ cafeteria _____ Université.
 Il n'aime pas aller _____ école et _____ supermarchés et il n'aime pas voyager _____ Russie, _____ Lyon, _____ Pays-Bas et _____ Pérou.
 _____ Informatique, c'est sa passion et ses collègues sont sympas. Mais il a _____ autre passion. Il aime _____ glace _____ chocolat avec _____ peu de cacahuète.

10. Utilisez le futur proche pour la deuxième partie de la phrase.

- a. Corey : Je ne sors pas ce soir. Je _____ à la maison. (Rester)
 b. Tammy : Nous avons un examen demain. Nous _____ ce soir. (Étudier)
 c. Tex et Tammy _____ en France cet été. (Voyager)
 d. Fiona a besoin d'argent. Elle _____ cet automne. (Travailler)

- e. Ta sœur va chez son petit ami. Et vous ? Vous _____ ta sœur. (Suivre)
 f. Je vais à la piscine, tu veux venir avec moi ou tu _____ un film au cinéma. (Regarder)

11. Complétez avec les pronoms toniques qui conviennent.

Eux, nous, vous, lui, moi, toi, elle.

Julie : Salut, Ludo ! Comment vas-tu ?

Ludovic : Bien et _____ ?

Julie : _____, je vais très bien ! Viens, je vais te présenter à mes amis. Salut les filles ! Je _____ présente Ludo. _____ C'est mon meilleur ami.

Coppélia : Salut, _____, je m'appelle Coppélia et _____, elle s'appelle Rosa. _____, nous sommes les collègues de travail de Julie. Et, vous deux, vous vous connaissez depuis longtemps ?

Ludovic : _____, on s'est connu au lycée. Et _____, là-bas, est-ce que vous les connaissez ?

Coppélia : Les garçons qui parlent avec Grégory ? _____ ? Non, je ne les connais pas.

LICENCE EN LANGUES ÉTRANGÈRES- FACULTE D'ÉDUCATION-UNIVERSITÉ DE PAMPLONA
 FRANÇAIS ÉLÉMENTAIRE I STAGIAIRE : HENRY VELANDIA PROFESSEUR : NOELIA VILLAMIZAR
 NOM : _____ PRÉNOM _____ DATE : _____ GROUPE : C

LES VERBES DU PREMIER GROUPE



Les **terminaisons**
sont :

JE : -e

TU : -es

IL/ELLE ON : -e

NOUS : -ons

VOUS : -ez

ILS/ELLES :

-ent

Les verbes du premier groupe terminent par (ER)

Exceptions pour les verbes du premier groupe:

Exemples : Je danse**e** / Il marche**e** / le garçon écoute**e** / vous mange**ez** / elles chant**ent** / Nous jou**ons** /
 Vous dessine**ez**

Terminaisons	Modifications du radical	Exemples
- cer	<i>c</i> → <i>ç</i> devant <i>a</i> et <i>o</i>	nous plaçons
- ger	<i>g</i> → <i>ge</i>	nous mangeons
-oyer ou -uyer	<i>y</i> → <i>i</i> devant un <i>e</i> muet	j'essuie
- ayer	<i>y</i> → <i>y</i> ou <i>i</i> devant un <i>e</i> muet	je paye ou je paie
- e(consonne)er	<i>e</i> ou <i>é</i> → <i>è</i> devant une syllabe contenant un <i>e</i> muet* * sauf <i>appeler</i> ou <i>jeter</i> et leurs dérivés qui eux, doublent le <i>l</i> ou le <i>t</i>	je cède j'achète je jette j'appelle

EXEMPLES

Acheter

j'	achète
tu	achètes
il, elle, on	achète
nous	achetons
vous	achetez
ils, elles	achètent

Lever, peser

Répéter

je	répète
tu	répètes
il, elle, on	répète
nous	répétons
vous	répétez
ils, elles	répètent

compléter, espérer

Épeler

j'	épelle
tu	épelles
il, elle, on	épelle
nous	épelons
vous	épelez
ils, elles	épellent

Appeler

JETER

je	jette
tu	jettes
il, elle, on	jette
nous	jetons
vous	jetez
ils, elles	jettent

protéger

payer

je	paie
tu	paies
il, elle, on	paie
nous	payons
vous	payez
ils, elles	paient

Aller

je	vais
tu	vas
il, elle, on	va
nous	allons
vous	allez
ils, elles	vont

Envoyer, appuyer, tutoyer, employer

1. Reliez les débuts et fins de phrases.

- Je
- Mon amie et son frère
- Nous
- Tu
- Ma petite sœur
- Vous

bavarde avec un ami.
envoyez une lettre.
regardent la télévision.
porte un pantalon bleu.
achetons des bonbons
laves la voiture

2. Complétez ces phrases avec le verbe CHANTER à la bonne personne.

- Nous _____ tous ensemble.
- Tu _____ tous bas.
- Je _____ sous ma douche.
- Vous _____ dans une chorale à l'église.
- Entourez les verbes qui ne sont pas au présent et qui ne sont pas des verbes du premier groupe.

EXEMPLE				
Nous marchons	Je marche	Il rentre	Vous gardez	Tu cherches
Vous achetez	Nous allons	Elles brillent	Je pense	Vous rêvez
Elle va	Vous levez	Tu arrivais	Ils dessinent	Elle passera
Tu mages	Tu changes	Nous fermons	Nous sortirons	Il trouve

f. Complétez les phrases en conjuguant les verbes au présent.



-(Préparer) Amélie _____ un gâteau.



-(Colorier) Nous _____ notre dessin.



-(Sauter) Tu _____ en parachute.



-(Jouer) À quel jeu _____-vous ?



-(Couper) Je _____ du bois.





Annexe 14: Narratives**NARRATIVA 9**

(Semana del 13 al 17 de noviembre)

Nombre: Henry Antonio Velandia García – Practicante de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés – Francés.

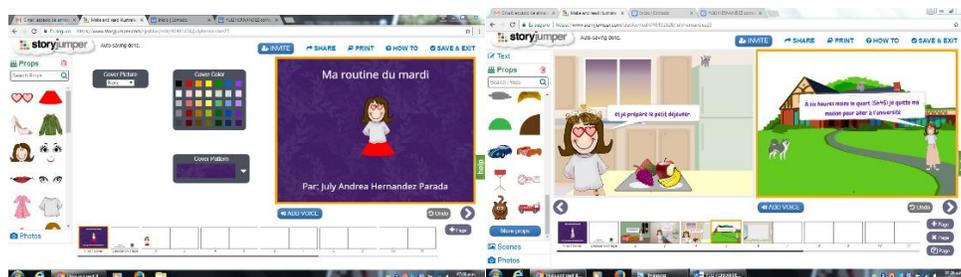
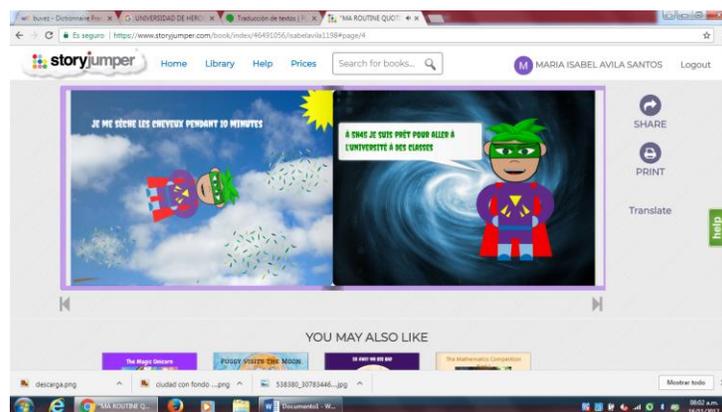
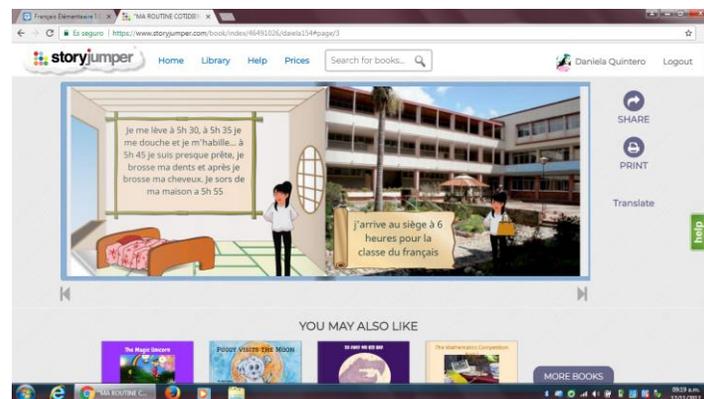
Para la semana del 13 al 17 de noviembre, las clases con ambos grupos de francés elemental transcurrieron con total normalidad y dinamismo. Así, con uno de ellos fue posible comenzar con una nueva lección del método Écho A1 (lección 6 la nourriture), al tiempo que nuevos temas gramaticales eran relacionados con este tema como es el caso de los artículos partitivos, entre otros, así como vocabulario relacionado con la cocina y la comida francesa. Para ello, una actividad fue implementada con este grupo (grupo C) involucrando imágenes a color en la que ellos debían relacionarla con sus respectivos significados en la lengua objeto. Los estudiantes estuvieron animados y sorprendidos de descubrir nuevo vocabulario, además del desarrollo de ejercicios ligados a ello de una manera activa y muy interactiva.

Además, con este mismo grupo para el día jueves 16 en el laboratorio RG 203, después de haber finalizado la lección 7 concerniente a la rutina cotidiana, verbos pronominales, etc y aprovechando al máximo este escenario con herramientas tecnológicas, les fue presentada a los estudiantes la herramienta tecnológica “Story Jumper” con el fin de dar paso a la implementación de mi segundo proyecto titulado “Ma routine à l’aide d’une histoire”. Para ello, previamente los estudiantes habían redactado sus rutinas concernientes al día martes y cuyas mismas fueron corregidas por mí antes de esta clase en cuestión ya que de esta producción dependería el contenido de sus historias en esta herramienta.

Los estudiantes, en un primer momento vieron dos videos tutoriales, así como un ejemplo de historia en Story Jumper basada en mi propia rutina del día martes, la cual permitió a los estudiantes visionar una historia completa y creativa de la misma. Cabe resaltar que ambos

videos tutoriales y la explicación hecha por mí fue impartida en español, esto con el propósito de reducir al mínimo cualquier margen de error o no comprensión por parte de ellos hacia esta herramienta y teniendo en cuenta además que el idioma establecido para la misma es el inglés.

Así pues, después de estos pasos los estudiantes iniciaron de inmediato con la creación de sus propias rutinas utilizando la herramienta Story Jumper en los computadores del laboratorio. Igualmente, si alguno de ellos tenía alguna duda respecto al uso de la herramienta, estuve allí pendiente para despejarlas y al final de la segunda hora de este encuentro les fue requerido que enviarán al grupo de Edmodo de manera individual evidencias en forma de pantallazos para ver el avance de sus trabajos que me permito mostrar a continuación:



En términos generales, se les pudo ver el interés a los estudiantes por estar explorando una herramienta innovadora y desconocida para el 99% de ellos, ya que solo una estudiante manifestó haber tenido un contacto previo con la misma en su clase de inglés.

En lo concerniente al otro grupo de francés elemental (grupo B), el tema del imperativo fue introducido a ellos con la ayuda de diapositivas en donde sus generalidades, particularidades, verbos de excepción y ejemplos fueron trabajados con y por los estudiantes. También, situaciones improvisadas como preparación para la producción oral fueron actividades implementadas con ellos y evaluada con rejillas de acuerdo al CECRL, así como la corrección de ejercicios concernientes a la lección 7 y que fueran propuestos en una ficha pedagógica

Finalmente, teniendo en cuenta que la próxima semana (del 20 al 25 de noviembre) será llevada a cabo la segunda semana de parciales del semestre académico, los estudiantes del grupo C presentarán sus proyectos el día lunes 27 de noviembre después de la semana de exámenes.



NARRATIVA 10

(Semana del 27 de noviembre al 1 de diciembre)

Nombre: Henry Antonio Velandia García – Practicante de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés – Francés.

Para la semana del 1 de noviembre al 17 de diciembre, las clases con ambos grupos de francés elemental tuvieron lugar en los horarios y lugar establecidos. De esta manera, fue posible terminar con ambos grupos la lección 6 del método Écho A1 (la nourriture), al tiempo que nuevos temas gramaticales eran relacionados con este tema como es el caso de los artículos partitivos, los adverbios de cantidad, las unidades de medida, cantidades precisas y no precisas, entre otros.

Lo más relevante de esta última semana de práctica fue la presentación del segundo proyecto denominado “Ma routine à l’aide d’une histoire” por parte de del grupo C de francés elemental, ya que con el grupo B del mismo nivel no fue posible hallar ni el espacio, ni el tiempo requerido para implementar dicho proyecto.

Así, el día de la presentación de sus historias, el lugar elegido para tal fin fue el aula SVR 306 de la sede El Rosario debido a la ocupación de los laboratorios de lenguas en las presentaciones de las pruebas de inglés para estudiantes de las demás carreras universitarias de nuestra institución. Por ende, el primer inconveniente que debí sortear fue el de la conexión a internet puesto que era necesaria para ingresar a la herramienta y hacer la presentación. Sin embargo, pude alquilar un modem de internet Direct TV y recargarlo para tal fin, el cual cumplió con el objetivo. Cabe resaltar que de los 21 estudiantes que hicieron parte de la implementación del proyecto dos semanas atrás, sólo 13 presentaron sus rutinas frente al curso y al practicante, tal vez por el hecho que las notas del segundo corte ya habían sido socializadas por la docente a cargo del grupo y esto al parecer desmotivó a varios estudiantes cuyos mismo no regresaron más a las sesiones de clase.

A continuación anexo los vínculos que los estudiantes enviaron la noche anterior a la presentación vía Edmodo, con el fin de ganar tiempo al momento de la presentación de la rutina:

Vínculos de Story Jumper

Grupo: C

1. <https://www.storyjumper.com/book/index/46491536/5a1f23aad4173#> SANDRA MATE.
2. <https://www.storyjumper.com/book/index/46954986/ivoncaballero#> IVON CABALLERO.
3. <https://www.storyjumper.com/book/index/46491016> ISABEL ÁVILA.
4. <https://www.storyjumper.com/book/index/46491186/5a19de0e3937d#page/1> DERLY VILLAMIZAR.
5. <https://www.storyjumper.com/book/index/46491356/julieth1997> JULIETH GIRALDO.
6. <https://www.storyjumper.com/book/index/46490976/5a1f509e86b98> JESUS PUERTO.
7. <https://www.storyjumper.com/book/index/46491586/5a1f3cb261fdb#page/1> SEBASTIÁN HERNANDEZ.
8. <https://www.storyjumper.com/book/index/46491086/MA-ROUTINE-QUOTIDIENNE-DE-MARDI> DAYANA TORRES.
9. <https://www.storyjumper.com/book/index/46491726/5a1f535cae4c5> LUIS MONTERO.
10. <https://www.storyjumper.com/main/error#> JULY HERNANDEZ.
11. <https://www.storyjumper.com/main/error> LAURA CARVAJAL.
12. <https://www.storyjumper.com/book/index/47108416/5a1f6277316f9#page/2> DANIELA SORACÁ.
13. <https://www.storyjumper.com/book/index/46491526/anglec#> KARINA CELIS.

Finalmente, en lo concerniente a la evaluación de este segundo proyecto, tanto el practicante como la docente implementaron las rejillas de evaluación diseñada para el mismo fin con un total de 20 puntos. Por otra parte, a cada estudiante le fue entregada una rejilla de auto

evaluación para que seleccionaran que aspectos habían cumplido a cabalidad una vez terminada su presentación. La nota resultante de esta actividad hará parte del 15% del tercer corte del semestre en curso.

Annexe 15 : Formats de control d'assistance aux tutorats

	Control de Asistencia a Asesorías	Código	FGA-22 v.02
		Página	1 de 1

NOMBRE DEL DOCENTE: Henry Antonio Velandiq García FIRMA DEL DOCENTE: _____

FECHA - HORA	ESTUDIANTE	ASIGNATURA - PROGRAMA	OBSERVACIONES Y COMPROMISOS	FIRMA
1 de septiembre 10-12 am	Gloria Quarnizo Margareth Gómez Diana Quarnizo Quina Miriam Cecilia Leal	Francés elemental II	Passé composé	
8 de septiembre 10-12 am	Milena Quintana Flores Patty Leiva Coyes Lucy Tabara Noya Pardo Diana Quarnizo Quina Sibilla Quarnizo Quina	Francés elemental II	Lecture "Le Petit Prince"	
15 de septiembre 10-12 am	Margareth Gómez C. Gloria Quarnizo Diana Quarnizo Quina Patty Leiva Coyes	Francés elemental II	COI / COI / L'imparfait	
22 de septiembre 10-12 am	Gloria Quarnizo Margareth Gómez Diana Quarnizo Quina Patty Leiva Coyes	Francés elemental II	C'est ou il/elle est	
03 de noviembre 10-12 am	Margareth Gómez Corzo Gloria Quarnizo Mauricio Cortés P	Francés elemental II	Futur proche / Jeu de rôle	
10 de noviembre 10-12 am	Gloria Quarnizo Margareth Gómez Patty Leiva Coyes	Francés elemental II	la comparaison / les superlatifs	
17 de noviembre 10-12 am	Gloria Quarnizo Margareth Gómez Patty Leiva Coyes	Francés elemental II	Repasso parcial 2do Corte.	
24 de noviembre 10-12 am	Margareth Gómez Gloria Quarnizo	Francés elemental II	Le monologue sur ti	
01 de diciembre 10-12 am	Margareth Gómez C. Gloria Quarnizo Patty Leiva Coyes	Francés elemental II	Pronom "EN" et "Y"	

	Control de Asistencia a Asesorías	Código	FGA-22 v.02
	Francés intermedio I	Página	1 de 1

NOMBRE DEL DOCENTE: Henry Antonio Velandiq FIRMA DEL DOCENTE: _____

FECHA - HORA	ESTUDIANTE	ASIGNATURA - PROGRAMA	OBSERVACIONES Y COMPROMISOS	FIRMA
02 Septiembre 10-12 am	Daniela González Doris Adriana Caulló Damián Camilo Góchez	Francés intermedio I	Préparation DELF B1	
09 Septiembre 10-12 am	Daniela González MORA Damián Camilo Góchez Doris Adriana Caulló	Francés intermedio I	Production écrite	
09 Septiembre 10-12 Am	Junior Hurtado Bateca Stepanny Fuentes Pardo Dora José Castro S.	Francés intermedio I	Production Orale	
16 Septiembre 10-12 am	Daniela González MORA Stepanny Fuentes Pardo Damián Camilo Góchez Doris Adriana Caulló	Francés intermedio I	Compréhension écrite	
23 Septiembre 10-12 Am	Stepanny Fuentes Pardo Damián Camilo Góchez Doris Adriana Caulló	Francés intermedio I	COI et COI	
	Junior Hurtado Bateca Daniela González MORA	Francés intermedio I		
04- Noviembre 10-12 am	Daniela González M. Junior Hurtado B. Doris Adriana Caulló Damián Camilo Góchez	Francés intermedio I	Adjectif qualificatifs	
11 Noviembre 10-12 am	Junior Hurtado Bateca Doris Adriana Caulló Stepanny Fuentes Pardo Damián Camilo Góchez	Francés intermedio I	Préparation DELF B1.	

	Control de Asistencia a Asesorías <i>Francés intermedio I</i>	Código	FGA-22 v.02
		Página	1 de 1

NOMBRE DEL DOCENTE: *Henry Antonio Velandía* FIRMA DEL DOCENTE: _____

FECHA - HORA	ESTUDIANTE	ASIGNATURA - PROGRAMA	OBSERVACIONES Y COMPROMISOS	FIRMA
<i>18 noviembre 10-12 am</i>	<i>Stepanny Fuentes P. Doris Adriana C.</i>	<i>Francés intermedio I</i>	<i>Préparation pour l'examen</i>	
	<i>Dainny Johana Junio Alvarado Daniela González M.</i>	<i>Francés intermedio I</i>	<i>écrit</i>	
<i>25 noviembre 10-12 am</i>	<i>Daniela González M. Doris Adriana C. Dainny Johana C.</i>	<i>Francés intermedio I</i>	<i>Création d'un produit</i>	
<i>02 diciembre 10-12 am</i>	<i>Dainny Carillo G. Doris Adriana C. Daniela González M.</i>	<i>Francés intermedio I</i>	<i>Vocabulaire et résumé du livre</i>	

Annexe 16 : Évidences photographiques des tutorats.

Des étudiants en zone d'alerte niveau A2





Des étudiants en zone d'alerte niveau B1





Annexe 17 : Lettre d'autorisation pour les tutorats aux étudiants en Zone d'alerte.

Pamplona, 28 de agosto de 2017

Docente,

LUCY DURÁN BECERRA

Directora de Programa Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés

Cordial saludo,

Por medio de la presente la Coordinación de Práctica Integral del programa de Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés agradece a usted por el espacio que brinda y el recibimiento dado a nuestros estudiantes de 10° semestre del programa, para realizar su práctica integral en el área de francés.

La Práctica Integral de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras se define como el “*ejercicio de formación pedagógica profesional, que le permite al futuro licenciado el desempeño continuo y gradual de su capacidad creadora para interpretar los aspectos del proceso de enseñanza-aprendizaje, dominio de las competencias intelectuales propias de su programa de estudio, las habilidades y destrezas, para que pueda aplicarlas oportunamente, mediante la realización de proyectos que integren la docencia, la investigación, la extensión y la administración como actividades inherentes al ejercicio de la profesión de educador*”.

Con el objetivo de que Usted tenga conocimiento de la forma como se desarrolla la práctica desde la Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés, a continuación se envía información relacionada con acompañamiento que se hace a los estudiantes, calendario de práctica, proyecto que los estudiantes desarrollan en el programa, evaluación del proceso y horario de los estudiantes practicantes.

1. Acompañamiento que se hace a los estudiantes en las instituciones

Una de las personas que acompañan a los practicantes es el llamado supervisor, quienes son los profesores de francés del programa. Para este caso, su rol corresponde a la orientación y acompañamiento durante el proceso del desarrollo de la práctica del estudiante, por medio de explicaciones acerca de la planeación y ejecución de las actividades que se realizan en el programa. Entre otras funciones contempladas en el acuerdo no.032, 19 de julio de 2004, por el cual se aprueba el reglamento de práctica integral docente para los programas de licenciatura de la Universidad de Pamplona.

Adicionalmente, la coordinación de práctica del programa tiene una comunicación directa con los profesores de francés del programa gracias a cuatro reuniones que se desarrollan durante todo el proceso de práctica de los estudiantes, donde primero se hace una inducción del proceso y seguidamente encuentros que tienen como objetivo el seguimiento de estudiantes gracias a algunos informes.

Por otra parte, los estudiantes estarán acompañados por un tutor, quien es un profesor de la Universidad delegado para acompañar al estudiante en todo lo que tiene que ver con su proceso de práctica, el proyecto que ellos deben implementar, entre otras actividades. Es por esto que ellos irán a las instalaciones del programa a hacer tres observaciones durante la práctica en las siguientes semanas:

- Primera observación: 4-8 septiembre
- Segunda observación: 2 -6 octubre
- Tercera observación: 23-27 octubre

Finalmente, los estudiantes también están acompañados por dos coordinadoras de práctica quienes son las encargadas de monitorear todo el proceso.

2. Fechas importantes de la práctica

La práctica integral se desarrolla desde el 31 de julio al 1 de diciembre de 2017, periodo de tiempo en el que se desarrollarán diversas actividades que se presentan a continuación. Sin embargo, es importante recalcar que los estudiantes harán presencia en el programa desde el martes 8 de agosto hasta el 3 de noviembre de 2017. La ejecución de clases y la propuesta pedagógica se desarrollará a lo largo de 10 semanas (lunes 28 de agosto al viernes 3 de noviembre).

Nota: Durante estas diez semanas los estudiantes deben trabajar 12 horas a la semana con algunos de los cursos a cargo de los supervisores y 4 horas correspondientes al componente de extensión de acuerdo a las necesidades del programa de alertas tempranas, introducción del francés en primaria y preparación de pruebas DELF.

	ETAPAS Y ACTIVIDADES	FECHAS
1	Inducción de práctica	Lunes 31 de julio a viernes 04 de agosto de 2017
2	Observación institucional y elaboración de la propuesta	Martes 08 a jueves 17 de agosto
3	Entrega de la propuesta (vía e-mail a su respectivo tutor)	Viernes 18 de agosto 6:00 p.m.
4	Evaluación de la propuesta	Lunes 21 y martes 22 de agosto
5	Socialización de la propuesta	Miércoles 23 de agosto 08:00 a.m. – 06:00 pm
6	Implementación de la propuesta	Lunes 28 de agosto a viernes 3 de noviembre (10 semanas de clase)
7	Entrega del informe de avance	Viernes 06 de octubre
8	Entrega de correcciones y sugerencias al informe	Lunes 16 de octubre
9	Entrega del informe final	Miércoles 15 de noviembre
10	Entrega de consideraciones y correcciones al informe	Miércoles 22 de noviembre
11	Evaluación del informe del proceso	Jueves 23 y viernes 24 de noviembre
12	Socialización informe final	Jueves 30 de noviembre 08:00 a.m. – 06:00 pm
13	Entrega de notas y actas de sustentación	Viernes 01 de diciembre

3. Proyecto que los estudiantes desarrollan en la institución

Los estudiantes durante la práctica deben aplicar una propuesta que está descrita en un proyecto. Esta propuesta está dividida en cuatro componentes pedagógico, investigativo, extensión a la comunidad y administrativo, propuesto desde los tres ejes misionales de la Universidad: docencia, investigación y extensión. A continuación, se hace una breve descripción de cada uno:

Componente Pedagógico: Es donde se describe la propuesta pedagógica que los estudiantes van a implementar en algunos de los cursos a su cargo en las instituciones, de acuerdo a la problemática o necesidad detectada durante la semana de observación institucional. Por ejemplo, *la utilización del portafolio para mejorar la producción oral*. Para este caso, en algunas de las sesiones de clase ellos llevarán a cabo este proyecto con los estudiantes, recolectarán información por medio de entrevistas entre otros, a estudiantes o a docentes de la institución.

Componente Investigativo: Los estudiantes son participantes de un macro-proyecto denominado “*La formación del espíritu reflexivo en los practicantes de PLEX, herramienta de formación para cualificar la práctica pedagógica*”, el cual tiene los siguientes objetivos:

- Implementar la reflexión como herramienta transformadora de los procesos pedagógicos propios de la práctica integral.
- Promover en los Estudiantes-Practicantes el desarrollo de un espíritu crítico que les permita analizar su quehacer pedagógico.

Componente de extensión a la comunidad: Los estudiantes hacen esta extensión a través de las siguientes actividades:

- ✓ **ALERTAS TEMPRANAS:** Con estudiantes del programa que tienen altos niveles de repitencia en el área de francés de primero a cuarto semestre.
- ✓ **PREPARACIÓN DELF:** Dentro de este componente los estudiantes practicantes tienen la oportunidad de ofrecer tutorías para la presentación de las pruebas DELF.
- ✓ **FRANCÉS EN PRIMARIA:** El programa hace presencia en la Escuela Nueva ISER, por medio del desarrollo del proyecto de la introducción del francés en primaria.
- ✓ **ASESORÍAS EN UN CURSO:** Un estudiante apoyará a su tutora brindando una asesoría a los estudiantes del curso proyecto pedagógico.

Componente administrativo: Corresponde a la participación de los estudiantes en actividades extra-curriculares planteadas por el programa, específicamente, por el colectivo del área de francés, para que así los estudiantes puedan conocer el rol de los profesores fuera del aula de clase.

4. Evaluación del proceso

Los docentes supervisores de práctica (docentes de francés del programa) asignan el 60% de la nota final de la práctica de los estudiantes y el otro 40% corresponde al tutor quien es un profesor de la Universidad. Esta evaluación se caracteriza por ser cualitativa y cuantitativa gracias a rejillas de observación y evaluación, por procesos de reflexión y retroalimentación que se lleva a cabo durante el proceso de práctica de los estudiantes.

5. Autorización de permiso para realizar tres videos en el programa

El componente investigativo del proyecto de los estudiantes, se desarrolla bajo el macro proyecto denominado “*La formación del espíritu reflexivo en los practicantes de PLEX, herramienta de formación para cualificar la práctica pedagógica*”, liderado por usted y la profesora Myriam Gómez. Unos de los instrumentos de recolección de datos de este proyecto son los registros de clase (videos) que tienen como objetivo “tener evidencia de las actuaciones de los estudiantes-practicantes en el aula de clase, que permitirá reflexionar diferentes aspectos en lo que al proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas

extranjeras respecta, que pueden haber sido tenidos en cuenta o no por el docente en formación en su ejercicio de reflexión. Estos registros permitirán tener una mirada externa y constructiva de sus prácticas pedagógicas”. Por tal motivo, los estudiantes practicantes tendrán la necesidad de grabar 3 videos en algunas aulas de clase del programa; dichas grabaciones estarán centradas en nuestros practicantes y en la medida de lo posible no se grabarán a los estudiantes de los cursos donde los estudiantes desarrollarán su práctica. Es importante mencionar que toda la información que los estudiantes puedan obtener a partir de este instrumento, será tratada bajo total confidencialidad y privacidad que requiere este tipo de actividad, por parte de los estudiantes practicantes y de las investigadoras, en este caso usted y la profesora Myriam Gómez, quienes son las directoras del macro proyecto.

6. Horarios de los estudiantes-practicantes en la institución

Les damos a conocer el horario de clases que los estudiantes cumplirán en el transcurso de su práctica:

Estudiante-practicante: Henry Antonio Velandia

Supervisoras: Mayeini Katherine García Parada – Clara Noelia Villamizar Cote

Código	Curso	Grupo	Día	Hora inicio	Hora final	Aula de clase
162213	Francés Elemental I	B	Jueves	14 :00	16 :59	SVR200
			Lunes	09 :00	11 :59	RG 203
			Martes	18 :00	19 :59	SVR201
162213	Francés Elemental I	C	Jueves	06 :00	08 :59	RG203
			Lunes	12 :00	13 :59	SVR309
			Martes	06 :00	08 :59	SVR200
Extensión a la comunidad “Alertas Tempranas”	Francés Elemental II	C	Viernes	10:00	12:00	SVR310
	Francés Intermedio I		Sábado	10:00	12:00	Biblioteca del Rosario

Finalmente, reiteramos el agradecimiento por su colaboración, y si tiene alguna pregunta o duda, le invitamos a escribirnos al correo de práctica y con mucho gusto le responderemos practicaintegral.lenguas@gmail.com.

Las profesoras Mayeini Katherine García Parada y Clara Noelia Villamizar Cote, coordinadoras de práctica estarán atentas. No olvide que cualquier cosa que se presente con los estudiantes no dudar en escribirnos o llamarnos estos son nuestros números de teléfono:

Mayeini García: [3123394813](tel:3123394813)

Noelia Villamizar: [3208765945](tel:3208765945)

Muchas gracias por la atención prestada.

Cordialmente,

Mayeini Katherine García Parada
Clara Noelia Villamizar Cote


 Universidad de Pamplona
 Pamplona - Norte de Santander - Colombia
 Tels: (7) 565303 - 565304 - 565305 - Fax: 5642756 - www.upamplona.edu.co

Estudiante-practicante: Jhon Edinson Pabón Ascanio
Supervisora: Myriam Edilma Gómez Filigrana

Jour de la semaine	Heure	Lieu
Lundi	18h-21h	SVR309
Mardi	06h-09h	Laboratoire 203
Mercredi	14h-17h	SVR200
Jeudi	08h-10h	SVR200
Vendredi	12h-14h	SVR201
Extensión a la comunidad	Miércoles 10h-12h	Jueves 16h-18h
"Asesorías y Alertas tempranas"	Biblioteca Colegio el Rosario Estudiantes PBL	Colegio el Rosario Biblioteca Francés A2 grupo : A

Finalmente, reiteramos el agradecimiento por su colaboración, y si tiene alguna pregunta o duda, le invitamos a escribirnos al correo de práctica y con mucho gusto le responderemos practicaintegral.lenguas@gmail.com.

Las profesoras Mayeini Katherine García Parada y Clara Noelia Villamizar Cote, coordinadoras de práctica estarán atentas. No olvide que cualquier cosa que se presente con los estudiantes no dudar en escribirnos o llamarnos estos son nuestros números de teléfono:

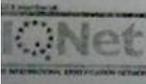
Mayeini García: [3123394813](tel:3123394813)
Noelia Villamizar: [3208765945](tel:3208765945)

Muchas gracias por la atención prestada.

Cordialmente,

Mayeini Katherine García Parada
Clara Noelia Villamizar Cote

*Recibí Aq
Sept. 01/17
Jhon Pabón*






Formando líderes para la construcción de un nuevo país en paz

5